

Davies15

Conversation details

Participants: Nel (NEL - 23 yr, female, Adult), Tegai (TEG - 26 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation at the university between friends. **Duration:** 00 hr 32 min 48 sec. **Date:** 8 February 2007. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) NEL: a dyma (y)n deud fel um@s:cym&eng +// .
NEL: a dyma yn deud fel um_E^C
aut: and.CONJ this.is.ADV PRT say.V.INFIN like.CONJ um.IM
and he said, like, um...
- (2) TEG: +< xx bechod .
TEG: bechod
aut: how.sad.IM
[...] bless
- (3) NEL: mam@s:cym&eng (we)di [?] xx ryw gacen .
NEL: mam_E^C wedi ryw gacen
aut: mam.N.SG after.PREP some.PREQ+SM cake.N.F.PL+SM
mum had [...] some cake
- (4) NEL: <(dy)ma fo (y)n> [?] deud +"/ .
NEL: dyma fo yn deud
aut: this.is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
he said:
- (5) NEL: +" oh@s:cym&eng o'n i meddwl (ba)sech chi licio fo efo [?] (ei)ch paned .
NEL: oh_E^C o'n i meddwl basech chi licio
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.2P.PLUPERF you.PRON.2P like.V.INFIN
fo efo eich paned
he.PRON.M.3S with.PREP your.ADJ.POSS.2P cupful.N.M.SG
"oh I thought you'd like it with your cuppa"
- (6) NEL: xxx +"/ .
- (7) NEL: +" Duw be haru ti ?
NEL: Duw be haru ti
aut: name what.INT unk you.PRON.2S
"God, don't be silly"

- (8) NEL: +" dw i (y)n cael cacen yma (y)n barod sti .
NEL: dw i yn cael cacen yma yn barod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN cake.N.F.PL here.ADV PRT ready.ADJ+SM*
 sti
you_know.IM
 "I'm having a cake here anyway, you know"
- (9) NEL: +" oh@s:cym&eng [=? well@s:cym&eng] dach chi (ddi)m isio hwn (fe)lly ?
NEL: oh_E^C dach chi ddim isio hwn felly
aut: *oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG so.ADV*
 "oh, you don't want this then?"
- (10) NEL: +" oh@s:cym&eng wna i gadw hi just@s:cym&eng rhag ofn xx .
NEL: oh_E^C wna i gadw hi just_E^C rhag
aut: *oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S keep.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S just.ADV from.PREP*
 ofn
fear.N.M.SG
 "oh, I'll keep it just in case"
- (11) TEG: &=laugh .
- (12) NEL: xx <doedd o> [///] wnaethon nhw (ddi)m # &p cynnig <paned na> [//]
 er@s:cym&eng cacen na (di)m_byd pan ddothion [?] nhw efo paned .
NEL: doedd o wnaethon nhw ddim
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM*
 cynnig paned na
offer.V.INFIN cupful.N.M.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 er_E^C cacen na
er.IM cake.N.F.PL no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dim_byd pan ddothion nhw efo paned
nothing.ADV when.CONJ unk they.PRON.3P with.PREP cupful.N.M.SG
 [...] he wasn't...they didn't offer a cuppa or...er, a cake or anything when they came with a cuppa
- (13) NEL: xx # odd@s:cym&eng bod o meddwl bod o cael y pethau (y)ma .
NEL: odd_E^C bod o meddwl bod o cael
aut: *odd.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S get.V.INFIN*
 y pethau yma
the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV
 [...] odd that he thinks that he gets these things
- (14) NEL: <dydy o ddim xx> [=! laughs] .
NEL: dydy o ddim
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM*
 he doesn't [...]

- (15) TEG: well@s:cym&eng # ella bod o (y)n peth da mewn ffordd bod o meddwl bod o (y)n cael bob_dim nice@s:cym&eng (y)ma .

TEG: well_E^C ella bod o yn peth da
aut: well.ADV maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP thing.N.M.SG good.ADJ
 mewn ffordd bod o meddwl bod o yn
 in.PREP way.N.F.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 cael bob_dim nice_E^C yma
 get.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM nice.ADJ here.ADV

well, perhaps it's a good thing in a way that he thinks that he gets everything nice here

- (16) NEL: +< &=laugh ia .

NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (17) TEG: oh@s:cym&eng mae hwn disgyn (e)to [% noise of Tegai reattaching her radiomic] .

TEG: oh_E^C mae hwn disgyn eto
aut: oh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG descend.V.INFIN again.ADV

oh, this is falling again

- (18) NEL: xxx .

- (19) NEL: bechod .

NEL: bechod
aut: how_sad.IM
 bless

- (20) NEL: oh@s:cym&eng &s &d <be (y)dy> [//] # be mae dy daid am [?] # wneud ?

NEL: oh_E^C be ydy be mae dy
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S
 daid am wneud
 grandfather.N.M.SG+SM for.PREP make.V.INFIN+SM

oh what's...what's your grandfather going to do?

- (21) NEL: aros adre efo carers@s:eng ?

NEL: aros adre efo carers^E
aut: wait.V.INFIN home.ADV with.PREP carer.N.PL
 stay home with carers?

- (22) TEG: ia .

TEG: ia
aut: yes.ADV
 yes

(23) TEG: mae medru cerdded ar y pulpit@s:cym&eng # digon .

TEG: mae medru cerdded ar y pulpit^C_E
aut: be.V.3S.PRES be.able.V.INFIN walk.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF pulpit.N.SG

digon
enough.QUAN

he can walk on/with the pulpit enough

(24) TEG: a mae [/] mae (e)i # stafell wely fo # just@s:cym&eng wrth ymyl y gegin .

TEG: a mae mae ei stafell wely
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM

fo just^C_E wrth ymyl y gegin
he.PRON.M.3S just.ADV by.PREP edge.N.F.SG the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM

and his bedroom is just next to the kitchen

(25) TEG: a wedyn mi fedrith [?] o gerdded # nôl ac ymlaen # just@s:cym&eng [//]
well@s:cym&eng dwywaith y diwrnod i <fynd i &w> [/] # fynd i wely a codi o wely .

TEG: a wedyn mi fedrith o gerdded
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF be.able.V.3S.FUT+SM of.PREP walk.V.INFIN+SM
nôl ac ymlaen just^C_E well^C_E dwywaith y diwrnod
fetch.V.INFIN and.CONJ forward.ADV just.ADV well.ADV twice.ADV the.DET.DEF day.N.M.SG
i fynd i fynd i wely a codi
to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP bed.N.M.SG+SM and.CONJ lift.V.INFIN
o wely
he.PRON.M.3S bed.N.M.SG+SM

and then he can walk back and forth just...well, twice a day to...go to bed and get up from bed

(26) TEG: a wedyn fydd o (y)n eistedd (y)n y gegin trwy dydd .

TEG: a wedyn fydd o yn eistedd yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT sit.V.INFIN in.PREP
y gegin trwy dydd
the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM through.PREP day.N.M.SG

and then he'll sit in the kitchen all day

(27) TEG: a mae (y)r carers@s:eng yn picio fewn .

TEG: a mae yr carers^E yn picio fewn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF carer.N.PL PRT dart.V.INFIN in.PREP+SM

and the carers pop in

(28) TEG: a dan ni (y)n picriad i_fewn a # neighbours@s:eng .

TEG: a dan ni yn picriad i_fewn a
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk in.PREP and.CONJ
neighbours^E
neighbour.N.PL

and we pop in and, neighbours

- (29) NEL: +< oh@s:cym&eng Duw mae well .
NEL: oh_E^C Duw mae well
aut: oh.IM name be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM
 oh God, it's better
- (30) TEG: so@s:cym&eng mae (y)n iawn .
TEG: so_E^C mae yn iawn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 so he/it's alright
- (31) TEG: mae (y)n champion@s:cym&eng efo (e)i remote@s:eng control@s:eng .
TEG: mae yn champion_E^C efo ei
aut: be.V.3S.PRES PRT champion.N.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
 remote^E control^E
 remote.ADJ control.SV.INFIN
 he's great with his remote control
- (32) TEG: a mae gynno fo lot@s:cym&eng o lyfrau .
TEG: a mae gynno fo lot_E^C o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S lot.N.SG of.PREP
 lyfrau
 books.N.M.PL+SM
 and he's got a lot of books
- (33) TEG: <mae (y)r llyfrgell> [//] # mae (y)r # mobile_library@s:eng yn dod yna .
TEG: mae yr llyfrgell mae yr mobile_library^E
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF library.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 yn dod yna
 PRT come.V.INFIN there.ADV
 the library...the mobile-library goes there
- (34) NEL: +< o:h@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (35) NEL: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n iawn dydy .
NEL: oh_E^C mae hynna yn iawn dydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 oh that's fine, isn't it
- (36) TEG: +< so@s:cym&eng <mae (hyn)na (y)n> [?] champion@s:cym&eng .
TEG: so_E^C mae hynna yn champion_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT champion.N.SG
 so that's champion

- (37) TEG: mae just@s:cym&eng # dw meddwl # just@s:cym&eng psychologically@s:eng fydd o (y)n well adra # na fysai fo mewn # cartre .

TEG: mae just^C_E dw meddwl just^C_E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN just.ADV

psychologically^E fydd o yn
psychological.ADJ+ADV.[or].psychologically.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT

well adra na fysai fo mewn
better.ADJ.COMP+SM homewards.ADV than.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S in.PREP
 cartre
home.N.M.SG

it's just, I think, just psychologically he'll be better off at home than he would be in a home

- (38) TEG: (ba)sai fo just@s:cym&eng yn [!] mynd downhill@s:eng .

TEG: basai fo just^C_E yn mynd downhill^E
aut: be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT go.V.INFIN downhill.ADJ

he just would go downhill

- (39) TEG: achos dw meddwl # os wyt ti (y)n champion@s:cym&eng yn dy feddwl # mae bod mewn cartre mae sure@s:cym&eng yn +/ .

TEG: achos dw meddwl os wyt ti yn
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT

champion^C_E yn dy feddwl mae bod mewn
champion.N.SG PRT your.ADJ.POSS.2S think.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES be.V.INFIN in.PREP

cartre mae sure^C_E yn
home.N.M.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ PRT.[or].in.PREP

because if you're fine in your mind, being in a home, probably, is...

- (40) NEL: depressing@s:eng dydy .

NEL: depressing^E dydy
aut: depress.V.PRESPART be.V.3S.PRES.NEG

depressing isn't it

- (41) TEG: +, <ti (ddi)m> [?] [///] there's@s:eng only@s:eng one@s:eng way@s:eng to@s:eng go@s:eng (fe)lly &=laugh .

TEG: ti ddim there's^E
aut: you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.PRON+BE.V.3S.PRES

only^E one^E way^E to^E go^E felly
on.PREP+ADV.[or].only.ADJ one.PRON.SG way.N.SG to.PREP go.V.INFIN so.ADV

you're not...there's only one way to go, like

- (42) NEL: +< &=laugh .

- (43) NEL: fysai fo (ddi)m yn dod i fyw +/?

NEL: fysai fo ddim yn dod i
aut: finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT come.V.INFIN to.PREP

fyw
live.V.INFIN+SM

wouldn't he come to live..?

- (44) TEG: mind@s:eng you@s:eng o'n i meddwl amdan y peth de .
TEG: mind^E you^E o'n i meddwl
aut: mind.N.SG you.PRON.SUB.2SP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 amdan y peth de
 for.them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM+SM
 mind you, I was thinking about it, right
- (45) TEG: a [?] dw i meddwl <pan xxx> [//] pan fydda i (y)n hen # (ba)swn i (ddi)m
 yn meindio mynd i gartre de .
TEG: a dw i meddwl pan pan fydda
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN when.CONJ when.CONJ be.V.1S.FUT+SM
 i yn hen baswn i ddim yn meindio mynd
 I.PRON.1S PRT old.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN go.V.INFIN
 i gartre de
 to.PREP home.N.M.SG+SM be.IM+SM
 and I think when [...] ...when I'm old, I wouldn't mind going to a home, you know
- (46) NEL: na (ba)swn i (ddi)m meindio chwaith .
NEL: na baswn i ddim meindio chwaith
aut: no.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM mind.V.INFIN neither.ADV
 no, I wouldn't mind either
- (47) NEL: xxx +/ .
- (48) TEG: wyt ti (y)n cael # bob_dim (we)di wneud i chdi # swper brecwast bob_dim .
TEG: wyt ti yn cael bob_dim
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT get.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 wedi wneud i chdi swper brecwast
 after.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S supper.N.MF.SG breakfast.N.MF.SG
 bob_dim
 everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 you get everything done for you, supper, breakfast, everything
- (49) TEG: ti cael mwydro pobl eraill sy # xxx (y)r un oed â chdi .
TEG: ti cael mwydro pobl eraill sy
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN bewilder.V.INFIN people.N.F.SG others.PRON be.V.3S.PRES.REL
 yr un oed â chdi
 the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ you.PRON.2S
 you get to moider other people who are [...] the same age as you
- (50) NEL: +< xxx .
- (51) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

- (52) NEL: oedd nain fi (y)n byw mewn ryw um@s:cym&eng +// .
NEL: oedd nain fi yn byw mewn
aut: *be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG I.PRON.1S+SM PRT live.V.INFIN in.PREP*
 ryw um_E
some.PREQ+SM um.IM
 my gran lived in some, um...
- (53) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (54) NEL: xxx hi wrth ei bodd yna sti .
NEL: hi wrth ei bodd yna sti
aut: *she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG there.ADV you.know.IM*
 she loved it there you know
- (55) NEL: o'n nhw i_gyd yn chwarae bingo@s:cym&eng a # timod xxx +// .
NEL: o'n nhw i_gyd yn chwarae bingo_E
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P all.ADJ PRT play.V.INFIN bingo.N.SG.[or].pingo.N.SG+SM*
 a timod
and.CONJ know.V.2S.PRES
 they'd all play bingo and, you know, [...] ...
- (56) TEG: +< mmm@s:cym&eng # ideal@s:cym&eng .
TEG: mmm_E ideal_E
aut: *mmm.IM ideal.N.SG*
 mmm, ideal
- (57) NEL: xxx [/] # xxx rywun <wneud ei> [?] siopa hi .
NEL: rywun wneud ei siopa hi
aut: *someone.N.M.SG+SM make.V.INFIN+SM her.ADJ.POSS.F.3S shop.V.INFIN she.PRON.F.3S*
 [...] somebody did her shopping
- (58) NEL: wedyn <oedd lle oedd> [?] # ystafell hi fel oedd ffenestr hi
 constant@s:cym&eng yn (a)gored .
NEL: wedyn oedd lle oedd ystafell
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF where.INT be.V.3S.IMPERF room.N.F.SG*
 hi fel oedd ffenestr hi constant_E yn
she.PRON.F.3S like.CONJ be.V.3S.IMPERF window.N.F.SG she.PRON.F.3S constant.ADJ PRT
 agored
open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER
 then, where her room was, like, her window was constantly open

- (59) NEL: oedd hi (y)n &p eistedd wrth ymyl ffenestr .
NEL: oedd hi yn eistedd wrth ymyl ffenestr
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sit.V.INFIN by.PREP edge.N.F.SG window.N.F.SG*
she'd sit by the window
- (60) NEL: &s oedd hi (y)n gweld pawb yn pasio xxx yn gweiddi drwy ffenestr a nhw yn &n timod # dod draw .
NEL: oedd hi yn gweld pawb yn pasio yn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN everyone.PRON PRT pass.V.INFIN PRT shout.V.INFIN through.PREP+SM window.N.F.SG and.CONJ they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*
timod dod draw
know.V.2S.PRES come.V.INFIN yonder.ADV
she'd see everybody passing [...] shout through the window and they'd, you know, come over
- (61) TEG: +< &=laugh .
- (62) NEL: so@s:cym&eng # oedd hi wrth ei bodd yna de .
NEL: so_E^C oedd hi wrth ei bodd
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG*
yna de
there.ADV be.IM+SM
so she loved it there, you know
- (63) NEL: o_hyd yn chwarae cardiau neu <yn (y)r hall@s:eng> [?] neu bingo@s:cym&eng neu rywbeth .
NEL: o_hyd yn chwarae cardiau neu yn yr hall^E
aut: *always.ADV PRT play.V.INFIN cards.N.F.PL or.CONJ in.PREP the.DET.DEF hall.N.SG*
neu bingo_E^C neu rywbeth
or.CONJ bingo.N.SG.[or].pingo.N.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
always playing cards or in the hall or bingo or something
- (64) TEG: +< mmm@s:cym&eng # iawn de .
TEG: mmm_E^C iawn de
aut: *mmm.IM OK.ADV be.IM+SM*
mmm, alright, isn't it
- (65) NEL: so@s:cym&eng # xxx .
NEL: so_E^C
aut: *so.ADV*
so [...]

(66) NEL: o'n i meddwl (ba)sai fan (y)na (y)n le bach right@s:cym&eng nice@s:cym&eng i fynd yn hen de .

NEL: o'n i meddwl basai fan yna
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF place.N.MF.SG+SM there.ADV*
yn le bach right_E nice_E i fynd yn hen
PRT place.N.M.SG+SM small.ADJ right.ADJ nice.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM PRT old.ADJ
de
be.IM+SM

I thought that would be quite a nice place to grow old, you know

(67) TEG: ia Duw # &=laugh .

TEG: ia Duw
aut: *yes.ADV name*
yes, God

(68) NEL: +< &=laugh .

(69) NEL: ond [?] er@s:cym&eng # dw i kind@s:eng of@s:eng dallt pam (ba)set ti (ddi)m isio mynd i nurs:ing@s:eng home@s:eng felly [?] .

NEL: ond er_E dw i kind^E of^E
aut: *but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP*
dallt pam baset ti ddim isio
understand.V.INFIN why?.ADV be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG
mynd i nursing^E home^E felly
go.V.INFIN to.PREP unk home.ADV so.ADV

but er, I kind of understand why you wouldn't want to go to a nursing home, like

(70) TEG: ia .

TEG: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(71) NEL: xxx +. . . .

(72) NEL: &=laugh # rhyfedd meddwl <am hynna (he)fyd dydy> [?] .

NEL: rhyfedd meddwl
aut: *strange.ADJ thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN*
am hynna hefyd dydy
for.PREP that.PRON.DEM.SP also.ADV be.V.3S.PRES.NEG
strange to think about that too, isn't it

(73) TEG: mmm@s:cym&eng # gwybod .

TEG: mmm_E gwybod
aut: *mmm.IM know.V.INFIN*
mmm, I know

- (74) NEL: &=laugh .
- (75) NEL: &=laugh be s(y) gen ti blanio [?] at weekend@s:eng xx ?
NEL: be sy gen ti blanio at weekend^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S unk to.PREP weekend.N.SG
 what have you got planned for the weekend [...] ?
- (76) TEG: um@s:cym&eng dw mynd i Manceinion dydd Sadwrn .
TEG: um^C_E dw mynd i Manceinion dydd Sadwrn
aut: um.IM be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 um, I'm going to Manchester on Saturday
- (77) NEL: +< oh@s:cym&eng cool@s:cym&eng .
NEL: oh^C_E cool^C_E
aut: oh.IM cool.SV.INFIN
 oh cool
- (78) TEG: mae un o ffrindiau # o'n i (y)n coleg efo # mae hi (y)n cael ei phen.blwydd
 .
TEG: mae un o ffrindiau o'n i
aut: be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP friends.N.M.PL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn coleg efo mae hi yn cael
 PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG with.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN
 ei phen.blwydd
 her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM
 one of the friends I was at uni with, it's her birthday
- (79) TEG: wedyn dan ni +// .
TEG: wedyn dan ni
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 so we...
- (80) TEG: mae (y)na group@s:cym&eng o tua pump neu chwech (oh)onon ni sydd # (we)di
 bod yn # ffrindiau gorau ers i ni adael .
TEG: mae yna group^C_E o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 tua pump neu chwech ohonon ni
 towards.PREP five.NUM or.CONJ six.NUM from.them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
 sydd wedi bod yn ffrindiau gorau
 be.V.3S.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL best.ADJ.SUP
 ers i ni adael
 since.PREP to.PREP we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM
 there's a group of about five or six of us who've been best friends since we left

- (81) TEG: a dan ni # cyfarfod # tua unwaith pob # chwech neu wyth wsnos .
TEG: a dan ni cyfarfod tua unwaith pob
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P meet.V.INFIN towards.PREP once.ADV each.PREQ
 chwech neu wyth wsnos
six.NUM or.CONJ eight.NUM week.N.F.SG
 and we meet up about once every six or eight weeks
- (82) NEL: +< mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (83) TEG: wedyn # tro (y)ma dan ni gyd (we)di planio mynd lawr at (e)i [/] # (e)i phen_blwydd hi a surprise_io@s:eng+cym hi .
TEG: wedyn tro yma dan ni
aut: afterwards.ADV turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 gyd wedi planio mynd lawr at ei
joint.ADJ+SM after.PREP unk go.V.INFIN down.ADV to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 ei phen_blwydd hi a surprise_io_C^{E+}
her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S and.CONJ surprise.SV.INFIN
 hi
she.PRON.F.3S
 so this time we've all planned to go down for...for her birthday and surprise her
- (84) NEL: oh@s:cym&eng (dy)dy (ddi)m yn gwybod ?
NEL: oh_E^C dydy ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh, she doesn't know?
- (85) TEG: na .
TEG: na
aut: no.ADV
 no
- (86) NEL: oh@s:cym&eng bechod .
NEL: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh bless her
- (87) TEG: just@s:cym&eng (y)r unig beth dan ni yn crash_o@s:eng+cym (e)i [//] yn # flat@s:cym&eng hi .
TEG: just_E^C yr unig beth dan ni yn
aut: just.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
 crash_o_C^{E+} ei yn flat_E^C hi
crash.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S PRT flat.ADJ she.PRON.F.3S
 just the only thing, we are crashing her...in her flat

- (88) TEG: a (dy)dy (ddi)m yn gwybod eto .
TEG: a dydy ddim yn gwybod eto
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT know.V.INFIN again.ADV
and she doesn't know yet
- (89) NEL: &=laugh .
- (90) TEG: so@s:cym&eng fyddan ni (y)n troi fyny a fath â +"/ .
TEG: so_E^C fyddan ni yn troi fyny a
aut: so.ADV be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT turn.V.INFIN up.ADV and.CONJ
fath â
type.N.F.SG+SM as.CONJ
so we'll turn up and, like:
- (91) TEG: +" hiya@s:cym&eng pen.blwydd hapus .
TEG: hiya_E^C pen.blwydd hapus
aut: unk birthday.N.M.SG happy.ADJ
"hiya, happy birthday"
- (92) TEG: +" a by@s:eng the@s:eng way@s:eng dan ni cysgu (y)ma heno &=laugh .
TEG: a by^E the^E way^E dan ni cysgu
aut: and.CONJ by.PREP the.DET.DEF way.N.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P sleep.V.INFIN
yma heno
here.ADV tonight.ADV
"and by the way, we're sleeping here tonight"
- (93) NEL: +< &=laugh oh@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (94) TEG: ond um@s:cym&eng # <mae gynni &†> [//] mae gynni flat@s:cym&eng
right@s:cym&eng fawr .
TEG: ond um_E^C mae gynni mae
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.PRES
gynni flat_E^C right_E^C fawr
with.her.PREP+PRON.F.3S flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM right.ADJ big.ADJ+SM
but um, she's got quite a big flat
- (95) TEG: wedyn [?] <dan ni> [//] xxx ni gyd just@s:cym&eng mynd â
sleeping_bags@s:eng .
TEG: wedyn dan ni ni gyd just_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P we.PRON.1P joint.ADJ+SM just.ADV
mynd â sleeping_bags^E
go.V.INFIN with.PREP unk
so we're.. . we [...] all take sleeping-bags

(96) TEG: a wedyn <dan ni gyd> [//] dan ni mynd allan am fwyd ## um@s:cym&eng ## tua chwech .

TEG: a wedyn dan ni gyd dan
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P joint.ADJ+SM be.V.1P.PRES
ni mynd allan am fwyd um_E tua chwech
we.PRON.1P go.V.INFIN out.ADV for.PREP food.N.M.SG+SM um.IM towards.PREP six.NUM
and then we're all...we're going out for food, um, at about six

(97) TEG: wedyn &a [/] # aros allan # trwy nos # round@s:cym&eng y bars@s:cym&eng ballu .

TEG: wedyn aros allan trwy nos round_E
aut: afterwards.ADV wait.V.INFIN out.ADV through.PREP night.N.F.SG round.ADJ
y bars_E ballu
the.DET.DEF bar.N.SG+PL.[or].par.N.SG+SM+PL.[or].pars.N.SG+SM suchlike.PRON
then staying out all night, round the bars and so on

(98) NEL: +< cool@s:cym&eng .

NEL: cool_E
aut: cool.SV.INFIN
cool

(99) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm_E
aut: mmm.IM
mmm

(100) TEG: change@s:cym&eng o Fangor@s:cym&eng .

TEG: change_E o Fangor_E
aut: change.SV.INFIN from.PREP name
a change from Bangor

(101) NEL: ia .

NEL: ia
aut: yes.ADV
yes

(102) NEL: (y)dy nice@s:cym&eng mynd yn_ôl (y)na ?

NEL: ydy nice_E mynd yn_ôl yna
aut: be.V.3S.PRES nice.ADJ go.V.INFIN back.ADV there.ADV
is it nice to go back ther?

(103) NEL: ta (y)dy [/] (y)dy (y)n +//?

NEL: ta ydy ydy yn
aut: be.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
or is it...is it..?

- (104) NEL: (y)dy o (we)di newid lot@s:cym&eng ?
NEL: ydy o wedi newid lot^C_E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP change.V.INFIN lot.N.SG
 has it changed a lot?
- (105) TEG: mae o (we)di newid sti .
TEG: mae o wedi newid sti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP change.V.INFIN you_know.IM
 it has changed, you know
- (106) NEL: <newid yn fast@s:cym&eng> [?] .
NEL: newid yn fast^C_E
aut: change.V.INFIN PRT fast.ADJ.[or].bast.N.SG+SM.[or].mast.N.SG+SM
 changing fast
- (107) TEG: yndy .
TEG: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (108) TEG: <mae (y)na fath â> [/] # mae (y)na # hotel@s:cym&eng anferth newydd yna .
TEG: mae yna fath â mae yna hotel^C_E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV hotel.N.SG
anferth newydd yna
huge.ADJ new.ADJ there.ADV
 there's like...there's a new enormous hotel there
- (109) TEG: <mae (y)na # fath â &f > [//] mae (y)na just@s:cym&eng shopping@s:eng
 complexes@s:eng .
TEG: mae yna fath â mae yna just^C_E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV just.ADV
shopping^E complexes^E
shop.N.SG+ASV complex.ADJ+PV
 there are, like...there are just shopping complexes
- (110) TEG: mae newid ac yn # datblygu .
TEG: mae newid ac yn datblygu
aut: be.V.3S.PRES change.V.INFIN and.CONJ PRT develop.V.INFIN
 it's changing and developing
- (111) NEL: +< mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

(112) TEG: ond I@s:eng suppose@s:eng dw i adre ers # <dw flynedd> [//] dw flynedd a hanner .

TEG: ond I^E suppose^E dw i adre
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S suppose.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S home.ADV
 ers dwy flynedd dwy flynedd a hanner
since.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM two.NUM.F years.N.F.PL+SM and.CONJ half.N.M.SG

but I suppose I've been home for two years...two years and a half

(113) TEG: so@s:cym&eng # mae bound@s:cym&eng o newid lot@s:cym&eng yndy .

TEG: so^C_E mae bound^C_E o
aut: so.ADV be.V.3S.PRES bind.PASTPART he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 newid lot^C_E yndy
change.V.INFIN lot.N.SG be.V.3S.PRES.EMPH

so, it's bound to change a lot, isn't it

(114) NEL: +< mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

(115) NEL: dw isio mynd i Manchester@s:eng .

NEL: dw isio mynd i Manchester^E
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name

I want to go to Manchester

(116) NEL: xxx # oedden ni (we)di meddwl mynd +// .

NEL: oedden ni wedi meddwl mynd
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP think.V.INFIN go.V.INFIN

[...] we'd thought of going...

(117) NEL: mae &g # um@s:cym&eng # Radio_Luxembourg@s:cym&eng # yn um@s:cym&eng chwarae yn Manchester@s:eng .

NEL: mae um^C_E Radio_Luxembourg^C_E yn um^C_E chwarae
aut: be.V.3S.PRES um.IM name PRT.[or].in.PREP um.IM play.V.INFIN
 yn Manchester^E
in.PREP name

um, Radio Luxembourg are, um, playing in Manchester

(118) NEL: (we)dyn oedden ni (we)di meddwl +"/ .

NEL: wedyn oedden ni wedi meddwl
aut: afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP think.V.INFIN

so we'd though:

- (119) NEL: +" oh@s:cym&eng Duw (ba)sai (y)n cool@s:cym&eng mynd i +/ .
NEL: oh_E^C Duw basai yn cool_E^C mynd i
aut: oh.IM name be.V.3S.PLUPERF PRT cool.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 "oh God, it'd be cool to go to..."
- (120) TEG: oh@s:cym&eng pa bryd mae nhw chwarae Manchester@s:eng ?
TEG: oh_E^C pa bryd mae nhw chwarae
aut: oh.IM which.ADJ when.INT+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN
Manchester^E
 name
 oh, when are they playing in Manchester
- (121) NEL: um@s:cym&eng [=? ond] ar nos Fercher mae o .
NEL: um_E^C ar nos Fercher mae o
aut: um.IM on.PREP night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 um, it's on a Wednesday night
- (122) NEL: am [?] bod o'n i (we)di meddwl (peta)sai fo weekend@s:eng (ba)sen ni gallu mynd draw aros efo brawd Hedd@s:cym&eng .
NEL: am bod o'n i wedi meddwl
aut: for.PREP be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN
petasai fo weekend^E basen ni
 be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S weekend.N.SG be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P
gallu mynd draw aros efo brawd Hedd^C
 be.able.V.INFIN go.V.INFIN yonder.ADV wait.V.INFIN with.PREP brother.N.M.SG name
 because I thought if it was the weekend we could go over and stay with Hedd's brother
- (123) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (124) NEL: a # (ba)sai noson really@s:eng da cael bod yn # Manchester@s:eng ond efo llwyth o timod # xxx .
NEL: a basai noson really^E da cael
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF night.N.F.SG real.ADJ+ADV be.IM+SM get.V.INFIN
bod yn Manchester^E ond efo llwyth
 be.V.INFIN in.PREP name but.CONJ with.PREP load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG
o timod
 he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES
 and it'd be a really good night to get to be in Manchester but with a load of, you know [...]
- (125) TEG: ++ Cymraeg .
TEG: Cymraeg
aut: Welsh.N.F.SG
 Welsh

- (126) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (127) NEL: ond um@s:cym&eng ar nos Fercher .
NEL: ond um_E^C ar nos Fercher
aut: but.CONJ um.IM on.PREP night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM
 but um, on Wednesday night
- (128) NEL: wedyn # oedd Hedd@s:cym&eng (dd)im yn gallu cymryd # amser off@s:cym&eng really@s:eng (y)n ystod yr wsnos .
NEL: wedyn oedd Hedd_E^C ddim yn gallu cymryd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM PRT be.able.V.INFIN take.V.INFIN
 amser off_E^C really^E yn ystod yr wsnos
 time.N.M.SG off.PREP real.ADJ+ADV in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
 so, Hedd couldn't take time of really during the week
- (129) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (130) NEL: so@s:cym&eng # (ba)sai hynna (we)di bod dda .
NEL: so_E^C basai hynna wedi bod dda
aut: so.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP after.PREP be.V.INFIN good.ADJ+SM
 so, that would have been good
- (131) TEG: dan ni (we)di cael tickets@s:cym&eng i weld y View@s:cym&eng yn Lerpwl # yn mis Ebrill de .
TEG: dan ni wedi cael tickets_E^C i
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN ticket.N.SG+PL to.PREP
 weld y View_E^C yn Lerpwl yn mis
 see.V.INFIN+SM the.DET.DEF name in.PREP name PRT.[or].in.PREP month.N.M.SG
 Ebrill de
 April.N.M.SG be.IM+SM
 we've gotten tickets to go see the View in Liverpool in April, right
- (132) TEG: mae hwnna ar nos Sul .
TEG: mae hwnna ar nos Sul
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG on.PREP night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
 that's on Sunday night

(133) TEG: ond dan ni mynd i aros a just@s:cym&eng # trafaelio nôl bore dydd Llun .

TEG: ond dan ni mynd i aros a
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN and.CONJ
just_E^C trafaelio nôl bore dydd Llun
just.ADV labour.V.INFIN fetch.V.INFIN morning.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG

but we're going to stay and just travel back on Monday morning

(134) NEL: Duw ia .

NEL: Duw ia
aut: name yes.ADV

God yes

(135) TEG: +< so@s:cym&eng +. . .

TEG: so_E^C
aut: so.ADV
so...

(136) NEL: dw i mynd i weld Gruff_Rhys@s:cym&eng # dim weekend@s:eng nesa
weekend@s:eng wedyn .

NEL: dw i mynd i weld Gruff_Rhys_E^C dim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM name not.ADV
weekend^E nesa **weekend^E** wedyn
weekend.N.SG next.ADJ.SUP weekend.N.SG afterwards.ADV

I'm going to see Gruff Rhys, not next weekend, the weekend after

(137) TEG: &=gasp wyt ?

TEG: wyt
aut: be.V.2S.PRES

are you?

(138) TEG: dw i really@s:eng isio gweld Gruff_Rhys@s:cym&eng .

TEG: dw i really_E^E isio gweld Gruff_Rhys_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV want.N.M.SG see.V.INFIN name

I really want to see Gruff Rhys

(139) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

(140) TEG: +< lle mae o ?

TEG: lle mae o
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

where is he

- (141) NEL: yn Aberystwyth@s:cym&eng yn y xxx .
NEL: yn Aberystwyth_E^C yn y
aut: in.PREP name in.PREP the.DET.DEF
 in Aberystwyth in the [...]
- (142) TEG: +< yn y llyfrgell ?
TEG: yn y llyfrgell
aut: in.PREP the.DET.DEF library.N.M.SG
 in the library?
- (143) NEL: ie .
NEL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (144) TEG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)n [//] # (we)di gwerthu allan dw meddwl do .
TEG: oh_E^C yeah_E^C mae yn wedi gwerthu allan
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP after.PREP sell.V.INFIN out.ADV
 dw meddwl do
 be.V.1S.PRES think.V.INFIN yes.ADV.PAST
 oh yeah, it's sold out I think, hasn't it
- (145) NEL: +< tocynnau gyd (we)di mynd .
NEL: tocynnau gyd wedi mynd
aut: tickets.N.M.PL joint.ADJ+SM after.PREP go.V.INFIN
 all the tickets are gone
- (146) NEL: yndy .
NEL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (147) TEG: +< yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (148) NEL: yndy .
NEL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (149) NEL: xxx dda .
NEL: dda
aut: good.ADJ+SM
 [...] good
- (150) NEL: xxx +/- .
- (151) TEG: +< ti efo Candylion@s:cym&eng ?
TEG: ti efo Candylion_E^C
aut: you.PRON.2S with.PREP name
 have you got Candylion?
- (152) NEL: na dw i bod yn trio xxx [//] download_io@s:eng+cym fo ar i.Tunes@s:cym&eng .
NEL: na dw i bod yn trio download_io_C^{E+}
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN PRT try.V.INFIN unk
 fo ar i.Tunes_E^C
 he.PRON.M.3S on.PREP unk
 no, I've been trying to download it on iTunes
- (153) NEL: mae genna i ryw voucher@s:eng i.Tunes@s:cym&eng .
NEL: mae genna i ryw
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP some.PREQ+SM
 voucher_E^E i.Tunes_E^C
 vouch.SV.INFIN+COMP.AG.[or].voucher.N.SG unk
 I've got this iTunes voucher
- (154) NEL: ges i o Dolig .
NEL: ges i o Dolig
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S of.PREP Christmas.N.M.SG
 I got it at Christmas
- (155) NEL: oh@s:cym&eng dw i bod mynd â fo +/- .
NEL: oh_E^C dw i bod mynd â fo
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 oh, I've been taking it...
- (156) NEL: xxx i o nôl +/- .
NEL: i o nôl
aut: to.PREP he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN
 I [...] it back...

(157) NEL: dw i bod yn Argos@s:cym&eng dwywaith wan am bod pethau &m +// .

NEL: dw i bod yn Argos_E^C dwywaith
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN in.PREP name twice.ADV

wan am bod pethau
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM for.PREP be.V.INFIN things.N.M.PL

I've been to Argos twice now because things...

(158) NEL: <ti fod> [///] # pan ti cael voucher@s:eng i_Tunes@s:cym&eng mae nhw fod i activate.io@s:eng+cym fo cyn roid o i chdi .

NEL: ti fod pan ti cael
aut: you.PRON.2S be.V.INFIN+SM when.CONJ you.PRON.2S get.V.INFIN

voucher^E i_Tunes_E^C mae nhw fod
vouch.SV.INFIN+COMP.AG.[or].voucher.N.SG unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.INFIN+SM

i activate.io_C^{E+} fo cyn roid o i
to.PREP activate.SV.INFIN he.PRON.M.3S before.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP

chdi
you.PRON.2S

you're supposed...when you get an iTunes voucher they're supposed to activate it before giving it to you

(159) NEL: ond dydyn nhw ddim .

NEL: ond dydyn nhw ddim
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM

but they haven't/don't

(160) NEL: a dw i bod (y)na dwywaith am bod obviously@s:eng xxx colli receipt@s:cym&eng # &=laugh wrth_gwrs .

NEL: a dw i bod yna dwywaith am
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN there.ADV twice.ADV for.PREP

bod obviously^E colli receipt_E^C wrth_gwrs
be.V.INFIN obvious.ADJ+ADV lose.V.INFIN receipt.N.SG of_course.ADV

and I've been there twice now because obviously [...] lost the receipt, of course

(161) TEG: +< mmm@s:cym&eng [?] .

TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

(162) NEL: a # xxx gofyn (wr)thyn nhw just@s:cym&eng swipe_io@s:eng+cym fo .

NEL: a gofyn wrthyn nhw just_E^C swipe_io_C^{E+}
aut: and.CONJ ask.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P just.ADV swipe.SV.INFIN

fo
he.PRON.M.3S

and [...] asked them to just swipe it

- (163) NEL: a [=? ond] mae nhw fel yn deud +// .
NEL: a mae nhw fel yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.CONJ PRT say.V.INFIN
 and they, like, say...
- (164) NEL: tro cynta wnaethon nhw yrru fi &no [/] o (y)na yn deud # um@s:cym&eng # (ry)wbeth # bod raid fi edrych am y receipt@s:cym&eng .
NEL: tro cynta wnaethon nhw yrru
aut: turn.N.M.SG first.ORD do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P drive.V.INFIN+SM
 fi o yna yn deud um^C_E
 I.PRON.1S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV PRT say.V.INFIN um.IM
 rywbeth bod raid fi edrych am
 something.N.M.SG+SM be.V.INFIN necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM look.V.INFIN for.PREP
 y receipt^C_E
 the.DET.DEF receipt.N.SG
 the first time they sent me away saying, um, something that I had to look for the receipt
- (165) NEL: es i nôl deud bod fi (ddi)m yn gallu ffeindio fo .
NEL: es i nôl deud bod fi
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S fetch.V.INFIN say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 ddim yn gallu ffeindio fo
 not.ADV+SM PRT be.able.V.INFIN find.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I went back saying that I can't find it
- (166) NEL: a wedyn [?] (dde)udodd o +"/ .
NEL: a wedyn ddeudodd o
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 and then he said:
- (167) NEL: +" oh@s:cym&eng raid chdi &g dod â (y)r cardyn ti (we)di brynu fo nôl i swipe_io@s:eng+cym fo .
NEL: oh^C_E raid chdi dod â yr
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 cardyn ti wedi brynu fo nôl i
 unk you.PRON.2S after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN to.PREP
 swipe_io^{E+}_C fo
 swipe.N.SG he.PRON.M.3S
 "oh, you have to bring the card you bought it back to swipe it"
- (168) NEL: a typical@s:eng gynna i (ddi)m y cardyn # yna .
NEL: a typical^E gynna i ddim
aut: and.CONJ typical.ADJ with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP nothing.N.M.SG+SM
 y cardyn yna
 the.DET.DEF unk there.ADV
 and typical, I didn't have that card/didn't have the card there

- (169) NEL: so@s:cym&eng dw i mynd yn_ôl hwyrach ymlaen .
NEL: so_E^C dw i mynd yn_ôl hwyrach ymlaen
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN back.ADV perhaps.ADV forward.ADV
 so I'm going back later on
- (170) NEL: xx dw isio download.io@s:eng+cym hwnnw .
NEL: dw isio download.io_C^{E+} hwnnw
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG unk that.PRON.DEM.M.SG
 [...] I want to download that
- (171) NEL: xxx fancy@s:cym&eng # album@s:cym&eng newydd Gwen_Stefani@s:cym&eng .
NEL: fancy_E^C album_E^C newydd Gwen_Stefani_E^C
aut: fancy.ASV.INFIN album.N.SG new.ADJ name
 [...] fancy Gwen Stefani's new album
- (172) TEG: oh@s:cym&eng gynna i hwnna os ti isio copïo fo .
TEG: oh_E^C gynna i hwnna os ti
aut: oh.IM with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP that.PRON.DEM.M.SG if.CONJ you.PRON.2S
isio copïo fo
want.N.M.SG copy.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oh, I've got that if you want to copy it
- (173) NEL: +< oh@s:cym&eng oes ?
NEL: oh_E^C oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF
 oh have you?
- (174) NEL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (ba)sai hynna (y)n coo(1)s:cym&eng +// .
NEL: oh_E^C yeah_E^C basai hynna yn cool_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT cool.V.INFIN
 oh yeah, that would be cool...
- (175) NEL: <ydy o (y)n un da> [///] ydy o dda ?
NEL: ydy o yn un da ydy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM good.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
dda
good.ADJ+SM
 is it a good one...is it good?
- (176) TEG: yndy mae o right@s:cym&eng dda .
TEG: yndy mae o right_E^C dda
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S right.ADJ good.ADJ+SM
 yes, it is quite good

- (177) NEL: mmm@s:cym&eng .
 NEL: mmm^C_E
 aut: mmm.IM
 mmm
- (178) TEG: um@s:cym&eng # o'n i am ddeud (wr)tha chdi actually@s:eng (be)cause@s:eng
 dw gwybod bod chdi (y)n licio hi # bod gynno fi fo .
 TEG: um^C_E o'n i am ddeud wrtha
 aut: um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S for.PREP say.V.INFIN+SM to.me.PREP+PRON.1S
 chdi actually^E because^E dw gwybod bod
 you.PRON.2S actual.ADJ+ADV because.CONJ be.V.1S.PRES know.V.INFIN be.V.INFIN
 chdi yn licio hi bod gynno
 you.PRON.2S PRT like.V.INFIN she.PRON.F.3S be.V.INFIN with.him.PREP+PRON.M.3S
 fi fo
 I.PRON.1S+SM he.PRON.M.3S
 um, I was going to tell you actually, because I know you like her, that I've got it
- (179) TEG: wnes i # just@s:cym&eng prynu fo &r wythnos dwytha o Tesco@s:cym&eng .
 TEG: wnes i just^C_E prynu fo wythnos dwytha
 aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV buy.V.INFIN he.PRON.M.3S week.N.F.SG last.ADJ
 o Tesco^C_E
 of.PREP name
 I just bought it last week from Tesco
- (180) NEL: oh@s:cym&eng <fysai hynna (y)n> [?] cool@s:cym&eng .
 NEL: oh^C_E fysai hynna yn cool^C_E
 aut: oh.IM finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT cool.V.INFIN
 oh that'd be cool
- (181) TEG: +< ond er@s:cym&eng mae o (y)n dda .
 TEG: ond er^C_E mae o yn dda
 aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 but er, it is good
- (182) TEG: yeah@s:cym&eng wna i ddod <â fo> [=? efo] +// .
 TEG: yeah^C_E wna i ddod â fo
 aut: yeah.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S
 yeah, I'll bring it
- (183) TEG: dw (ddi)m efo fo # yn car@s:cym&eng actually@s:eng .
 TEG: dw ddim efo fo yn car^C_E actually^E
 aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM with.PREP he.PRON.M.3S PRT car.N.SG actual.ADJ+ADV
 I haven't got it in the car actually

- (184) TEG: wna i ddod â fo # wsnos nesa .
TEG: wna i ddod â fo wsnos
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S week.N.F.SG
nesa
next.ADJ.SUP
 I'll bring it next week
- (185) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (186) NEL: xxx bod (y)na rywun arall dw i +// .
NEL: bod yna rywun arall dw i
aut: be.V.INFIN there.ADV someone.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 [...] there's somebody else I...
- (187) NEL: oh@s:cym&eng Kooks@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C Kooks_E^C
aut: oh.IM name
 oh Kooks
- (188) TEG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (e)fo hwnna (he)fyd .
TEG: oh_E^C yeah_E^C dw i efo hwnna hefyd
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP that.PRON.DEM.M.SG also.ADV
 oh yeah, I've got that too
- (189) NEL: oh@s:cym&eng wyt ?
NEL: oh_E^C wyt
aut: oh.IM be.V.2S.PRES
 oh have you?
- (190) TEG: xxx [//] dw i (we)di clywed bod nhw (y)n headline_io@s:eng+cym &wε [//]
 er@s:cym&eng Wakestock@s:cym&eng .
TEG: dw i wedi clywed bod nhw yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
headline.io_C^{E+} **er**_E^C **Wakestock**_E^C
headline.N.SG er.IM name
 [...] I've heard that they're headlining Wakestock
- (191) NEL: oh@s:cym&eng [?] .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (192) TEG: +< ond dw (ddi)m gwybod os mae (y)n wir .
TEG: ond dw ddim gwybod os mae yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES PRT
 wir
 true.ADJ+SM
 but I don't know if it's true
- (193) TEG: achos dyn nhw (ddi)m (we)di conffirmio # eto .
TEG: achos dyn nhw ddim wedi
aut: because.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
 conffirmio eto
 unk again.ADV
 because they haven't confirmed yet
- (194) NEL: +< ie .
NEL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (195) TEG: ond um@s:cym&eng mae un o ffrindiau fi # Claire@s:cym&eng <mae (y)n
 byw yn Abers(och)s:cym&eng> [//] well@s:cym&eng mae chartre hi # yn
 Abersoch@s:cym&eng .
TEG: ond um_E^C mae un o ffrindiau fi
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP friends.N.M.PL I.PRON.1S+SM
 Claire_E^C mae yn byw yn Abersoch_E^C well_E^C mae
 name be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN in.PREP name well.ADV be.V.3S.PRES
 chartre hi yn Abersoch_E^C
 home.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S in.PREP name
 but um, one of my friends, Claire, she lives in Abers...well, her home is in Abersoch
- (196) NEL: +< xxx .
- (197) TEG: ac dw meddwl bod hi (we)di clywed gyn # rywun .
TEG: ac dw meddwl bod hi wedi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 clywed gyn rywun
 hear.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM
 and I think she's heard from somebody
- (198) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

- (199) NEL: oh@s:cym&eng (ba)sai (y)n cool@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C basai yn cool_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PLUPERF PRT cool.V.INFIN
 oh it'd be cool
- (200) TEG: +< dim syniad pwy .
TEG: dim syniad pwy
aut: not.ADV idea.N.M.SG who.PRON
 no idea who
- (201) NEL: dw i definitely@s:eng mynd os (y)dy Kooks@s:cym&eng +.. .
NEL: dw i definitely^E mynd os
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV go.V.INFIN if.CONJ
 ydy Kooks_E^C
 be.V.3S.PRES name
 I'm definitely going if the Kooks...
- (202) TEG: +< dw i (y)n gwybod .
TEG: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know
- (203) TEG: ond o'n i meddwl ia mae sure@s:cym&eng bydd # hynna (y)n # timod ## yn
 right@s:cym&eng fath â # expected@s:eng .
TEG: ond o'n i meddwl ia mae sure_E^C
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 bydd hynna yn timod yn right_E^C fath
 be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES PRT right.ADJ type.N.F.SG+SM
 â expected^E
 as.CONJ expect.V.INFIN+AV
 but I was thinking, yes, that will probably be, you know, quite expected
- (204) TEG: achos # oedd y Zutons@s:cym&eng a Feeder@s:cym&eng # blwyddyn dwytha .
TEG: achos oedd y Zutons_E^C a Feeder_E^C blwyddyn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name and.CONJ name year.N.F.SG
 dwytha
 last.ADJ
 because there were the Zutons and Feeder last year
- (205) NEL: +< xxx .
- (206) NEL: +< oedd o dda doedd blwyddyn dwytha .
NEL: oedd o dda doedd blwyddyn dwytha
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S good.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF.NEG year.N.F.SG last.ADJ
 it was good wasn't it, last year

- (207) TEG: mae (r)eina right@s:cym&eng high@s:eng profile@s:cym&eng dydy .
TEG: mae reina right_E^C high^E profile_E^C dydy
aut: be.V.3S.PRES those.PRON+SM right.ADJ high.ADJ profile.N.SG be.V.3S.PRES.NEG
they're quite high profile, aren't they
- (208) TEG: so@s:cym&eng +.. . .
TEG: so_E^C
aut: so.ADV
so...
- (209) NEL: yndy .
NEL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (210) NEL: be wnaethoch chi <drwy dydd> [?] ?
NEL: be wnaethoch chi drwy dydd
aut: what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P through.PREP+SM day.N.M.SG
what did you do all day?
- (211) NEL: campio ta cysgu (y)n car@s:cym&eng ?
NEL: campio ta cysgu yn car_E^C
aut: camp.V.INFIN be.IM sleep.V.INFIN PRT car.N.SG
camp or sleep in the car?
- (212) TEG: wnaethon ni aros yn Nefyn@s:cym&eng .
TEG: wnaethon ni aros yn Nefyn_E^C
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P wait.V.INFIN in.PREP name
we stayed in Nefyn
- (213) NEL: hmm@s:cym&eng ?
NEL: hmm_E^C
aut: hmm.IM
hmm?
- (214) TEG: dw i (y)n campio [!] tro (y)ma .
TEG: dw i yn campio tro yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT camp.V.INFIN turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
I'm camping this time
- (215) NEL: wyt ?
NEL: wyt
aut: be.V.2S.PRES
are you?

- (216) TEG: achos +// .
TEG: achos
aut: because.CONJ
because...
- (217) TEG: oh@s:cym&eng &n (dy)dy Nefyn@s:cym&eng ddim yn bell o_gwbl .
TEG: oh_E^C dydy Nefyn_E^C ddim yn bell o_gwbl
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM at_all.ADV
oh, Nefyn's not far at all
- (218) TEG: ond wnaethon [//] oedden ni (y)n disgwyl am y buses@s:cym&eng (y)na am oriau .
TEG: ond wnaethon oedden ni yn disgwyl am
aut: but.CONJ do.V.3P.PAST+SM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT expect.V.INFIN for.PREP
y buses_E^C yna am oriau
the.DET.DEF buses.N.PL there.ADV for.PREP hours.N.F.PL
but we were waiting for those buses [/the buses there] for hours
- (219) NEL: +< oh@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (220) NEL: oh@s:cym&eng xxx +/ .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...] ...
- (221) TEG: +< ac oedd hi (y)n oer .
TEG: ac oedd hi yn oer
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ
and it was cold
- (222) NEL: oh@s:cym&eng oedd hi (y)n oer uffernol yna [?] doedd .
NEL: oh_E^C oedd hi yn oer uffernol yna
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ unk there.ADV
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
oh, it was incredibly cold there wasn't it
- (223) TEG: +< oedd hi (y)n oer doedd .
TEG: oedd hi yn oer doedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
it was cold, wasn't it

- (224) NEL: cofio mynd .
NEL: cofio mynd
aut: remember.V.INFIN go.V.INFIN
 I remember going
- (225) NEL: a oedd hi mor braf wnes i fynd efo ryw # t_shirt@s:cym&eng right@s:cym&eng +/ .
NEL: a oedd hi mor braf wnes i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV fine.ADJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 fynd efo ryw t_shirt^C_E right^C_E
 go.V.INFIN+SM with.PREP some.PREQ+SM unk right.ADJ
 and it was so nice I went with a t-shirt quite...
- (226) TEG: well@s:cym&eng ia dyna (y)dy peth .
TEG: well^C_E ia dyna ydy peth
aut: well.ADV yes.ADV that.is.ADV be.V.3S.PRES thing.N.M.SG
 well yes, that's the thing
- (227) TEG: er@s:cym&eng just@s:cym&eng shorts@s:cym&eng a fath â vest@s:cym&eng top@s:cym&eng neu (ryw)beth .
TEG: er^C_E just^C_E shorts^C_E a fath â
aut: er.IM just.ADV short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL and.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP
 vest^C_E top^C_E neu rywbeth
 vest.N.SG top.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 er, just shorts and, like, a vest top or something
- (228) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (229) TEG: &s # <toeddwn i> [=? toedden ni] (ddi)m efo +/ .
TEG: toeddwn i ddim efo
aut: unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM with.PREP
 I didn't have...
- (230) NEL: xxx [//] oh@s:cym&eng wnes i +// .
NEL: oh^C_E wnes i
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 [.] oh I..
- (231) NEL: fel o'n i mynd drwy drws dyma rywun xxx deud +"/ .
NEL: fel o'n i mynd drwy drws
aut: like.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN through.PREP+SM door.N.M.SG
 dyma rywun deud
 this.is.ADV someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN
 as I was going through the door, somebody [...] said:

- (232) NEL: +" rho +// .
NEL: rho
aut: give.V.2S.IMPER
 "put..."
- (233) NEL: dyma (y)n chwaer yn deud +// .
NEL: dyma yn chwaer yn deud
aut: this.is.ADV PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG PRT say.V.INFIN
 my sister said:
- (234) NEL: +" oh@s:cym&eng cer nôl i nôl jumper@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C cer nôl i nôl jumper_E^C
aut: oh.IM go.V.2S.IMPER back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN jumper.N.SG
 "oh go back to get a jumper"
- (235) NEL: +" xxx mynd i fod yn oer .
NEL: mynd i fod yn oer
aut: go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT cold.ADJ
 "[...] going to be cold"
- (236) NEL: a wnes i .
NEL: a wnes i
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and I did
- (237) NEL: ond o'n i dal yn +// .
NEL: ond o'n i dal yn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S still.ADV PRT.[or].in.PREP
 but I was still...
- (238) NEL: o'n i fferu xxx de .
NEL: o'n i fferu de
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk be.IM+SM
 I was freezing [...] you know
- (239) NEL: dw cofio # mynd i brynu paned o de i <gynhesu nwylo> [?] .
NEL: dw cofio mynd i brynu paned
aut: be.V.1S.PRES remember.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG
 o de i gynhesu nwylo
 of.PREP be.IM+SM to.PREP warm.V.INFIN+SM hands.N.F.PL+NM
 I remember going to buy a cup of tea to warm my hands

- (240) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (241) TEG: o'ch chdi (y)n yfed +// .
TEG: o'ch chdi yn yfed
aut: unk you.PRON.2S PRT drink.V.INFIN
you were drinking...
- (242) TEG: oedda chdi (y)n um@s:cym&eng dreifio doedd .
TEG: oedda chdi yn um_E^C dreifio doedd
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP um.IM drive.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.NEG
you were driving, weren't you
- (243) NEL: do .
NEL: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (244) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (245) NEL: blwyddyn yma raid fi berswad(io) [///] un_ai perswadio [?] chwaer i
ddreifio neu xx # ella wna i gampio (y)na .
NEL: blwyddyn yma raid fi berswadio
aut: year.N.F.SG here.ADV necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM persuade.V.INFIN+SM
un_ai perswadio chwaer i ddreifio neu ella
either.ADV persuade.V.INFIN sister.N.F.SG to.PREP drive.V.INFIN+SM or.CONJ maybe.ADV
wna i gampio yna
do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S camp.V.INFIN+SM there.ADV
this year I have to persuade...either persuade my sister to drive or [...] perhaps I'll camp there
- (246) NEL: <oedd o> [?] drud neu (ry)wbeth i gampio doedd .
NEL: oedd o drud neu rywbeth i
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S expensive.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP
gampio doedd
camp.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
it was expensive, or something, to camp, wasn't it
- (247) NEL: xxx +/ .

(248) TEG: mi oedd o (y)n ddrud sti .

TEG: mi oedd o yn ddrud sti
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT expensive.ADJ+SM you_know.IM
it was expensive, you know

(249) TEG: dw meddwl bod o werth o os ti am [?] mynd am y ddau noson ella .

TEG: dw meddwl bod o werth o
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
os ti am mynd am y ddau noson
if.CONJ you.PRON.2S for.PREP go.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM night.N.F.SG
ella
maybe.ADV

I think it's worth it if you're going to go for both nights, perhaps

(250) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

(251) TEG: dw (ddi)m yn gwybod os mae werth o i fynd am un noson i gampio .

TEG: dw ddim yn gwybod os mae werth
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES sell.V.3S.PRES+SM
o i fynd am un noson i
he.PRON.M.3S to.PREP go.V.INFIN+SM for.PREP one.NUM night.N.F.SG to.PREP
gampio
camp.V.INFIN+SM

I don't know if it's worth it to go camping for one night

(252) TEG: so@s:cym&eng ella wnawn ni gysidro mynd am ddau noson .

TEG: so^C_E ella wnawn ni gysidro mynd
aut: so.ADV maybe.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P consider.V.INFIN+SM go.V.INFIN
am ddau noson
for.PREP two.NUM.M+SM night.N.F.SG

so perhaps we'll consider going for two nights

(253) TEG: gawn ni weld .

TEG: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
we'll see

(254) TEG: ni weld # tan mae nhw wedi conffirmio pwy sy (y)na .

TEG: ni weld tan mae nhw wedi
aut: we.PRON.1P see.V.INFIN+SM until.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
conffirmio pwy sy yna
unk who.PRON be.V.3S.PRES.REL there.ADV

we'll see until they've confirmed who's there

- (255) NEL: xxx diwedd Mehefin neu Gorffennaf .
NEL: diwedd Mehefin neu Gorffennaf
aut: end.N.M.SG June.N.M.SG or.CONJ July.N.M.SG
 [...] the end of June or July
- (256) TEG: Gorffennaf .
TEG: Gorffennaf
aut: July.N.M.SG
 July
- (257) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (258) TEG: achos dw i (y)n cofio o'n i (y)n Llundain # mewn cynhadledd .
TEG: achos dw i yn cofio o'n i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn Llundain mewn cynhadledd
 PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE in.PREP conference.N.F.SG
 because I remember, I was in London, in a conference
- (259) TEG: ac wnes i ddod yn ôl .
TEG: ac wnes i ddod yn ôl
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM back.ADV
 and I came back
- (260) TEG: a dw meddwl # y penwythnos # wedyn <oedden ni (y)n # mynd> [/] oedden ni
 (y)n # mynd i Abersoch@s:cym&eng .
TEG: a dw meddwl y penwythnos wedyn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN the.DET.DEF weekend.N.M.SG afterwards.ADV
 oedden ni yn mynd oedden ni yn mynd
 be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
 i Abersoch^C_E
 to.PREP name
 and I think it was the weekend after we were going...we were going to Abersoch
- (261) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (262) TEG: xxx dda though@s:eng bydd .
TEG: dda though^E bydd
aut: good.ADJ+SM though.CONJ be.V.3S.FUT
 [...] good though, won't it

- (263) NEL: bydd # bydd o <(y)n dda> [?] .
NEL: bydd bydd o yn dda
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 yes, it will be good
- (264) NEL: hmm@s:cym&eng .
NEL: hmm^C_E
aut: hmm.IM
 hmm
- (265) NEL: ie dw (ddi)m (gwy)bod # be i wneud fynd i Steddfod@s:cym&eng blwyddyn yma .
NEL: ie dw ddim gwybod be i wneud
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM
 fynd i Steddfod^C_E blwyddyn yma
 go.V.INFIN+SM to.PREP name year.N.F.SG here.ADV
 yes, I don't know what to do [about?] going to the Eisteddfod this year
- (266) NEL: xxx amser yna fydda i really@s:eng isi(o) [//] yn # sgwennu fyny (y)n ##
 timod # final@s:eng draft@s:cym&eng xx .
NEL: amser yna fydda i really^E isio yn
aut: time.N.M.SG there.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S real.ADJ+ADV want.N.M.SG PRT
 sgwennu fyny yn timod final^E draft^C_E
 write.V.INFIN up.ADV PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES final.ADJ draft.N.SG
 [...] that time I'll really want...be writing up my, you know, final draft
- (267) TEG: dw i: meddwl bod fi mynd am # few@s:eng days:@s:eng .
TEG: dw i meddwl bod fi mynd am
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM go.V.INFIN for.PREP
 few^E days^E
 few.ADJ day.N.PL
 I think I'm going for a few days
- (268) NEL: ia ella a i (y)r weekend@s:eng ola .
NEL: ia ella a i yr weekend^E ola
aut: yes.ADV maybe.ADV and.CONJ to.PREP the.DET.DEF weekend.N.SG last.ADJ
 yes, perhaps I'll go the last weekend
- (269) TEG: achos <dw i> [//] # fel arfer dw i <&n &kə> [//] yn helpu cwmni [//] #
 cwmni fi .
TEG: achos dw i fel arfer dw i
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.CONJ habit.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn helpu cwmni cwmni fi
 PRT help.V.INFIN company.N.M.SG company.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 because I...usually I help my company

- (270) NEL: +< xxx .
- (271) TEG: achos mae nhw (e)fo stondin yna .
TEG: achos mae nhw efo stondin yna
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P with.PREP stall.N.M.SG there.ADV*
because they've got a stall there
- (272) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
mmm
- (273) TEG: <wsnos # dwyth(a)> [//] er@s:cym&eng blwyddyn dwytha # es i: # am # yr
wythnos cyfa .
TEG: wsnos dwytha er^C_E blwyddyn dwytha es i am
aut: *week.N.F.SG last.ADJ er.IM year.N.F.SG last.ADJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S for.PREP*
yr wythnos cyfa
the.DET.DEF week.N.F.SG unk
last week...er, last year, I went for the whole week
- (274) TEG: um@s:cym&eng # a [?] wnes i enjoio fy hun though@s:eng .
TEG: um^C_E a wnes i enjoio fy
aut: *um.IM and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S enjoy.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S*
hun though^E
self.PRON.SG though.CONJ
um, and I enjoyed myself, though
- (275) TEG: ac [//] ond oedd o (y)n Abertawe .
TEG: ac ond oedd o yn Abertawe
aut: *and.CONJ but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP Swansea.NAME.PLACE*
and...but it was in Swansea
- (276) TEG: mae o # yn # Wyddgrug ?
TEG: mae o yn Wyddgrug
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP name*
it's in Mold?
- (277) NEL: ++ +< (a)gosach .
NEL: agosach
aut: *close.ADJ.COMP*
closer
- (278) NEL: yndy Mold@s:eng yn rywle de .
NEL: yndy Mold^E yn rywle de
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH name in.PREP somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM*
yes, Mold somewhere, isn't it

- (279) TEG: ie .
TEG: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (280) NEL: <rywle ffordd (y)na> [?] .
NEL: rywle ffordd yna
aut: *somewhere.N.M.SG+SM way.N.F.SG there.ADV*
 somewhere round there
- (281) TEG: so@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m # mor bell na(g) (y)dy .
TEG: so_E^C dydy o ddim mor bell nag
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV far.ADJ+SM than.CONJ*
 ydy
be.V.3S.PRES
 so it's not so far, is it
- (282) NEL: na .
NEL: na
aut: *no.ADV*
 no
- (283) NEL: na [?] # xxx +/ .
NEL: na
aut: *no.ADV*
 no, [...] ...
- (284) TEG: xxx +// .
- (285) TEG: ie ti meddwl +//?
TEG: ie ti meddwl
aut: *yes.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN*
 yes, do you think..?
- (286) TEG: pa bryd ti meddwl fydd chdi (y)n # <hand_io@s:eng+cym fyny> [//]
 hand_io@s:eng+cym fewn dy # thesis@s:cym&eng ?
TEG: pa bryd ti meddwl
aut: *which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM you.PRON.2S think.V.INFIN*
 fydd chdi yn hand_io_C^{E+} fyny hand_io_C^{E+} fewn
be.V.3S.FUT+SM you.PRON.2S PRT hand.N.SG up.ADV hand.N.SG in.PREP+SM
 dy thesis_E^C
your.ADJ.POSS.2S thesis.N.SG
 when do you think you'll hand up...hand in your thesis?

- (287) NEL: oh@s:cym&eng &ds aim_io@s:eng+cym am diwedd Medi de .
NEL: oh_E^C aim_io_C^{E+} am diwedd Medi de
aut: oh.IM aim.SV.INFIN for.PREP end.N.M.SG September.N.M.SG be.IM+SM
 oh, aiming for the end of September, you know
- (288) NEL: dw (ddi)m yn meddwl wna i wneud o .
NEL: dw ddim yn meddwl wna i
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 wneud o
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I don't think I'll do it
- (289) NEL: ond dw i (y)n trio meddwl amdano fo .
NEL: ond dw i yn trio meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN think.V.INFIN
 amdano fo
 for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but I'm trying to think about it
- (290) NEL: am bod os dw i meddwl wna i wneud o (er)byn diwedd Medi ella wna i wneud o
 (er)byn diwedd Hydref .
NEL: am bod os dw i meddwl wna
aut: for.PREP be.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN do.V.1S.PRES+SM
 i wneud o erbyn diwedd Medi
 I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S by.PREP end.N.M.SG September.N.M.SG
 ella wna i wneud o erbyn diwedd
 maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S by.PREP end.N.M.SG
Hydref
 October.N.M.SG
 because if I think I'll do it by the end of September perhaps I'll do it by the end of October
- (291) NEL: ond os dw i meddwl +"/ .
NEL: ond os dw i meddwl
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 but if I think:
- (292) NEL: +" oh@s:cym&eng wna i (ddi)m wneud o tan [?] diwedd Hydref .
NEL: oh_E^C wna i ddim wneud o
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 tan diwedd Hydref
 until.PREP end.N.M.SG October.N.M.SG
 "oh, I won't do it until the end of October"
- (293) NEL: fydd hi (y)n Tachwedd [=! laughs] +" .
NEL: fydd hi yn Tachwedd
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S in.PREP November.N.M.SG
 it'll be November

- (294) TEG: yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (295) NEL: so@s:cym&eng # trio aim_io@s:eng+cym [?] +/- .
NEL: so_E^C trio aim_io_C^{E+}
aut: so.ADV try.V.INFIN aim.SV.INFIN
 so trying to aim...
- (296) TEG: ti (we)di sgwennu dipyn xx # hyd_yn_hyn ?
TEG: ti wedi sgwennu dipyn hyd_yn_hyn
aut: you.PRON.2S after.PREP write.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM unk
 have you written a bit so far?
- (297) NEL: na dim +.. .
NEL: na dim
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 no, not...
- (298) NEL: &=laugh dw i (we)di bod yn trio wneud .
NEL: dw i wedi bod yn trio wneud
aut: be.V.IS.PRES I.PRON.IS after.PREP be.V.INFIN PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 I've been trying to
- (299) TEG: +< ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (300) NEL: ond +/- .
NEL: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (301) TEG: dw gwybod .
TEG: dw gwybod
aut: be.V.IS.PRES know.V.INFIN
 I know
- (302) TEG: dw i bod sgwennu methodoleg .
TEG: dw i bod sgwennu methodoleg
aut: be.V.IS.PRES I.PRON.IS be.V.INFIN write.V.INFIN methodology.N.F.SG
 I've been writing a methodology

(303) TEG: ac # mae hwnna mynd i fod tua ugain mil .

TEG: ac mae hwnna mynd i fod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
tua ugain mil
towards.PREP twenty.NUM thousand.N.F.SG

and that's going to be about twenty thousand

(304) TEG: a dw i meddwl # gorffen hwnna erbyn # diwedd mis yma # actually@s:eng
just@s:cym&eng i fi cael hand_io@s:eng+cym fo fewn i # tutor@s:cym&eng fi hi
gael +/ .

TEG: a dw i meddwl gorffen hwnna
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN complete.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
erbyn diwedd mis yma actually^E just^C i
by.PREP end.N.M.SG month.N.M.SG here.ADV actual.ADJ+ADV just.ADV to.PREP
fi cael hand_io^{E+} fo fewn i tutor^C
I.PRON.1S+SM get.V.INFIN hand.N.SG he.PRON.M.3S in.PREP+SM to.PREP tutor.N.SG
fi hi gael
I.PRON.1S+SM she.PRON.F.3S get.V.INFIN+SM

and I'm thinking of handing that in by the end of this month actually just so I can hand it in to my tutor so she can...

(305) NEL: ia .

NEL: ia
aut: yes.ADV
yes

(306) NEL: dw (ddi)m meddwl bod gynna i gymaint â hynna o fethodoleg sti .

NEL: dw ddim meddwl bod gynna
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.INFIN with.her.PREP+PRON.F.3S
i gymaint â hynna o
to.PREP so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP of.PREP
fethodoleg sti
methodology.N.F.SG+SM you.know.IM

I don't think I've got that much methodology, you know

(307) TEG: yeah@s:cym&eng [?] .

TEG: yeah^C
aut: yeah.ADV
yeah

(308) TEG: ie mond holiaduron ti (we)di wneud de .

TEG: ie mond holiaduron ti wedi
aut: yes.ADV bond.N.M.SG+NM questionnaires.N.M.PL you.PRON.2S after.PREP
wneud de
make.V.INFIN+SM be.IM+SM

yes, you've only done questionnaires, haven't you

(316) NEL: +< xxx be fedri di xx ddeud amdano fo .

NEL: be fedri di ddeud
aut: what.INT be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM say.V.INFIN+SM
amdano fo
for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

[...] what can you say about it

(317) TEG: be xxx trio ddeud (y)dy dw meddwl munud xxx dechrau sgwennu mae #
actual@s:eng sgwennu # a cael yr word_count@s:eng i_fyny dw (ddi)m yn meddwl bod
o (y)n job@s:cym&eng just@s:cym&eng bod o +/ .

TEG: be trio ddeud ydy dw meddwl
aut: what.INT try.V.INFIN say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES think.V.INFIN
munud dechrau sgwennu mae actual^E
minute.N.M.SG beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN write.V.INFIN be.V.3S.PRES actual.ADJ
sgwennu a cael yr word_count^E i_fyny dw
write.V.INFIN and.CONJ get.V.INFIN the.DET.DEF unk up.ADV be.V.1S.PRES
ddim yn meddwl bod o yn job^C_E just^C_E bod
not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT job.N.SG just.ADV be.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S

what [...] trying to say is I think once [...] start to write, actually writing and getting the
word-count up, I don't think it's difficult, just that it's...

(318) NEL: ++ gorod revise_io@s:eng+cym a revise_io@s:eng+cym fo de .

NEL: gorod revise_io^{E+}_C a revise_io^{E+}_C fo de
aut: have_to.V.INFIN revise.SV.INFIN and.CONJ revise.SV.INFIN he.PRON.M.3S be.IM+SM

have to revise and revise it, isn't it

(319) TEG: ia .

TEG: ia
aut: yes.ADV

yes

(320) TEG: +, a gael o yn # berffaith ac wneud sure@s:cym&eng bod o (y)n llyfo wneud
sure@s:cym&eng bod [/] # bod (y)na (ddi)m mistakes@s:eng gramadegol a ryw +.. .

TEG: a gael o yn berffaith ac
aut: and.CONJ get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT perfect.ADJ+SM and.CONJ
wneud sure^C_E bod o yn llyfo
make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT dye.V.INFIN.[or].flow.V.INFIN
wneud sure^C_E bod bod yna ddim mistakes^E
make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV not.ADV+SM mistake.N.PL
gramadegol a ryw
unk and.CONJ some.PREQ+SM

and get it perfect and make sure it flows, make sure there aren't any grammatical mistakes and...

- (321) NEL: a pethau [?] wneud sure@s:cym&eng # bod y pethau iawn <yn y &d> [//] yn y chapters@s:eng iawn a +.. .

NEL: a pethau wneud sure_E^C bod y
aut: and.CONJ things.N.M.PL make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF
 pethau iawn yn y yn y chapters^E iawn
 things.N.M.PL OK.ADV in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF chapter.N.PL OK.ADV
 a
 and.CONJ

and things make sure that the right things are in the right chapters and...

- (322) TEG: ia (y)n union .

TEG: ia yn union
aut: yes.ADV PRT exact.ADJ

yes, exactly

- (323) TEG: a bod chdi (ddi)m yn ailadrodd dy hun a ryw # bethau fel (yn)a # <a just@s:cym&eng &g> [//] ie .

TEG: a bod chdi ddim yn ailadrodd dy
aut: and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT repeat.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 hun a ryw bethau fel yna a
 self.PRON.SG and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV and.CONJ
 just_E^C ie
 just.ADV yes.ADV

and that you don't repeat yourself and some things like that, and just...yes

- (324) NEL: +< ie .

NEL: ie
aut: yes.ADV

yes

- (325) NEL: xxx +/ .

- (326) TEG: roid o i_gyd (e)fo (e)i_gilydd de .

TEG: roid o i_gyd efo
aut: give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S all.ADJ with.PREP
 ei_gilydd de
 each.other.PRON.3SP be.IM+SM

putting it all together, isn't it

- (327) NEL: ie ond pan siarad efo Hedd@s:cym&eng Hedd@s:cym&eng deud +"/ .

NEL: ie ond pan siarad efo Hedd_E^C Hedd_E^C deud
aut: yes.ADV but.CONJ when.CONJ talk.V.INFIN with.PREP name name say.V.INFIN

yes, but when I was speaking to Hedd, Hedd said:

- (328) NEL: +" faint s(y) gyn ti sgwennu ?
NEL: faint sy gyn ti sgwennu
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S write.V.INFIN
 "how much have you got to write?"
- (329) NEL: <a fi deud> [?] +"/ .
NEL: a fi deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM say.V.INFIN
 and I said:
- (330) NEL: +" dydw (ddi)m (gwy)bod .
NEL: dydw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES.NEG not.ADV+SM know.V.INFIN
 "I don't know"
- (331) NEL: +" rhwng wyth_deg a can mil dyn nhw fel arfer .
NEL: rhwng wyth_deg a can mil dyn
aut: between.PREP eighty.NUM and.CONJ can.N.M.SG thousand.N.F.SG man.N.M.SG
 nhw fel arfer
 they.PRON.3P like.CONJ habit.N.M.SG
 "they're usually between eighty and a hundred thousand"
- (332) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (333) NEL: probably@s:eng nabod fi fydd o just@s:cym&eng yn wyth_deg mil ond xxx .
NEL: probably^E nabod fi fydd o
aut: probably.ADV know_someone.V.INFIN I.PRON.1S+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 just_E^C yn wyth_deg mil ond
 just.ADV PRT eighty.NUM thousand.N.F.SG but.CONJ
 probably knowing me it'll just be eighty thousand but [...]
- (334) TEG: &=laugh .
- (335) NEL: dw i (e)riod (we)di gallu cyrraedd +// .
NEL: dw i eriod wedi gallu cyrraedd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP be_able.V.INFIN arrive.V.INFIN
 I've never been able to reach...
- (336) NEL: so@s:cym&eng [=? timod] fel pan mae pobl yn +/ .
NEL: so_E^C fel pan mae pobl yn
aut: so.ADV like.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT.[or].in.PREP
 so like, when people...

- (337) TEG: na na fi chwaith .
TEG: na na fi chwaith
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV
 no, me neither
- (338) NEL: a fel mae rhai pobl yn # timod mae nhw (y)n deud traethawd dwy fil a mae nhw sgwennu pedwar .
NEL: a fel mae rhai pobl yn
aut: and.CONJ like.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ people.N.F.SG PRT.[or].in.PREP
 timod mae nhw yn deud traethawd dwy
 know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN essay.N.M.SG two.NUM.F
 fil a mae nhw sgwennu pedwar
 thousand.N.F.SG+SM and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P write.V.INFIN four.NUM.M
 and like, some people, you know, they say a two-thousand word essay and they write four
- (339) NEL: dw i lwcus sgwennu mil a hanner fel arfer .
NEL: dw i lwcus sgwennu mil a hanner
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S lucky.ADJ write.V.INFIN thousand.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
 fel arfer
 like.CONJ habit.N.M.SG
 I'm lucky if I write one and a half thousand usually
- (340) TEG: +< ia o'n i (y)r un peth hefyd .
TEG: ia o'n i yr un peth hefyd
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG also.ADV
 yes, I was the same too
- (341) NEL: a (we)dyn so@s:cym&eng dw i (y)n aim_io@s:eng+cym am wyth_deg mil de .
NEL: a wedyn so_E^C dw i yn aim_io_C^{E+} am
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT aim.V.INFIN for.PREP
 wyth_deg mil de
 eighty.NUM thousand.N.F.SG be.IM+SM
 and then, so I'm aiming for eighty thousand, you know
- (342) NEL: ond [?] ddeudodd o +"/ .
NEL: ond ddeudodd o
aut: but.CONJ say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 but he said:
- (343) NEL: +" well@s:cym&eng # timod os ti &sg +// .
NEL: well_E^C timod os ti
aut: well.ADV know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.2S
 "well, you know, if you..."

- (344) NEL: +" xxx faint ti gallu sgwennu bob diwrnod ?
NEL: faint ti gallu sgwennu bob diwrnod
aut: size.N.M.SG+SM you.PRON.2S be_able.V.INFIN write.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 ” [...] how much can you write every day?”
- (345) NEL: +" ti gallu sgwennu tua # dwy fil y diwrnod .
NEL: ti gallu sgwennu tua dwy
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN write.V.INFIN towards.PREP two.NUM.F
fil y **diwrnod**
 thousand.N.F.SG+SM the.DET.DEF day.N.M.SG
 ”you can write about two thousand every day”
- (346) NEL: ddeudodd o +" .
NEL: ddeudodd o
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
 he said
- (347) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (348) NEL: so@s:cym&eng mae hynna yn # deg mil mewn # wsnos .
NEL: so_E^C mae hynna yn deg mil mewn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT ten.NUM thousand.N.F.SG in.PREP
wsnos
 week.N.F.SG
 so that's ten thousand in a week
- (349) NEL: so@s:cym&eng +/ .
NEL: so_E^C
aut: so.ADV
 so...
- (350) TEG: wyth wsnos &=laugh .
TEG: wyth wsnos
aut: eight.NUM week.N.F.SG
 eight weeks
- (351) NEL: +< wyth wsnos .
NEL: wyth wsnos
aut: eight.NUM week.N.F.SG
 eight weeks

- (352) NEL: a (dd)eudais i +"/ .
NEL: a ddeudais i
aut: and.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
and I said:
- (353) NEL: +" mmm@s:cym&eng dw meddwl bod (y)na (y)chydig bach mwy iddo fo na hynna .
NEL: mmm^C_E dw meddwl bod yna ychydig bach
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV a_little.QUAN small.ADJ
mwy iddo fo na hynna
more.ADJ.COMP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S than.CONJ that.PRON.DEM.SP
"mmm, I think there's a little bit more to it than that"
- (354) NEL: <a (wedy)n (dde)udodd o> [?] +"/ .
NEL: a wedyn ddeudodd o
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
and then he said:
- (355) NEL: +" ond hyd_(y)n_oed os ti ond sgwennu mil y diwrnod xxx (dy)dy honna [?]
<mond mynd i> [?] gymryd # un_deg_naw wsnos .
NEL: ond hyd_yn_oed os ti ond sgwennu mil
aut: but.CONJ even.ADV if.CONJ you.PRON.2S but.CONJ write.V.INFIN thousand.N.F.SG
y diwrnod dydy honna
the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
mond mynd i gymryd un_deg_naw wsnos
bond.N.M.SG+NM go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM unk week.N.F.SG
"but even if you only write a thousand a day [...] that's only going to take nineteen weeks"
- (356) TEG: ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
yes
- (357) NEL: xxx un_deg_chwech wsnos sorry@s:cym&eng .
NEL: un_deg_chwech wsnos sorry^C_E
aut: unk week.N.F.SG sorry.ADJ
[...] sixteen weeks, sorry
- (358) TEG: yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah

- (359) NEL: so@s:cym&eng <mae hynna> [/] mae hynna dal yn bedwar mis .
NEL: so_E^C mae hynna mae hynna dal yn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP still.ADV PRT
 bedwar mis
 four.NUM.M+SM month.N.M.SG
 so that's...that's still four months
- (360) NEL: dw meddwl bod chdi +// .
NEL: dw meddwl bod chdi
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 I think you...
- (361) NEL: (ddi)m (gwy)bod .
NEL: ddim gwybod
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN
 don't know
- (362) NEL: o be dw i (we)di siarad (e)fo [?] pobl eraill dw meddwl bod chdi un.ai
 (y)n gallu wneud fel # &ka [//] few@s:eng days@s:eng a ti sgwennu llwyth [!] #
 a wedyn wnei di (ddi)m sgwennu (di)m_byd wedyn am # tua wsnos .
NEL: o be dw i wedi
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 siarad efo pobl eraill dw meddwl bod
 talk.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG others.PRON be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN
 chdi un.ai yn gallu wneud fel few^E days^E
 you.PRON.2S either.ADV PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM like.CONJ few.ADJ day.N.PL
 a ti sgwennu llwyth a wedyn
 and.CONJ you.PRON.2S write.V.INFIN load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV
 wnei di ddim sgwennu dim_byd wedyn
 do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM write.V.INFIN nothing.ADV afterwards.ADV
 am tua wsnos
 for.PREP towards.PREP week.N.F.SG
 from what I've spoken with other people I think you can either do, like, a few days and you
 write loads and then you won't write anything then for about a week
- (363) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (364) TEG: yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(365) NEL: xxx ond +/ .

NEL: ond

aut: but.CONJ

[...] but...

(366) TEG: tydy o (ddi)m yn mynd i weithio allan mor # drefnus ag +"/ .

TEG: tydy o ddim yn mynd i

aut: unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP

weithio allan mor drefnus ag

work.V.INFIN+SM out.ADV so.ADV organised.ADJ+SM with.PREP

it's not going to work out as organised as:

(367) TEG: +" oh@s:cym&eng &də [//] dw i am wneud # dwy fil bob diwrnod am yr wyth wsnos nesa .

TEG: oh^C_E dw i am wneud dwy

aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP make.V.INFIN+SM two.NUM.F

fil bob diwrnod am yr wyth wsnos

thousand.N.F.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF eight.NUM week.N.F.SG

nesa

next.ADJ.SUP

"oh, I'm going to do two thousand every day for the next eight weeks"

(368) NEL: na .

NEL: na

aut: no.ADV

no

(369) TEG: (dy)dy o just@s:cym&eng ddim na .

TEG: dydy o just^C_E ddim na

aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S just.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM no.ADV

it just isn't, is it

(370) TEG: achos bod chdi (y)n cyrraedd # stages@s:cym&eng lle fod chdi yn cael writer's@s:eng block@s:cym&eng ac fod chdi (y)n totally@s:eng stuck@s:cym&eng .

TEG: achos bod chdi yn cyrraedd stages^C_E lle

aut: because.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT arrive.V.INFIN unk where.INT

fod chdi yn cael writer's^E block^C_E ac

be.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT get.V.INFIN writer.N.SG+GB block.N.SG and.CONJ

fod chdi yn totally^E stuck^C_E

be.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV stuck.AV.PAST

because you get to stages where you get writer's block and you're totally stuck

(371) NEL: +< na .

NEL: na

aut: no.ADV

no

(372) TEG: a fydd [?] gynno chdi ryw # results@s:eng lle ti (ddi)m (y)n dallt nhw # um@s:cym&eng # let@s:eng alone@s:eng dechrau sgwennu amdany nhw # a dechrau analeisio nhw .

TEG: a fydd gynno chdi ryw
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S some.PREQ+SM
 results^E lle ti ddim yn dallt
result.N.PL where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 nhw um^C_E let^E alone^E dechrau sgwennu
they.PRON.3P um.IM let.SV.INFIN alone.ADV beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN write.V.INFIN
 amdany nhw a dechrau analeisio nhw
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P and.CONJ begin.V.INFIN unk they.PRON.3P

and you'll have some results you won't understand, let alone start to write about them and analyse them

(373) NEL: +< ia .

NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes

(374) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

(375) TEG: fydda chdi just@s:cym&eng (fa)th â # xxx chinese@s:eng .

TEG: fydda chdi just^C_E fath â chinese^E
aut: be.V.1S.FUT+SM you.PRON.2S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ unk

you'll be just like [...] chinese

(376) TEG: well@s:cym&eng [?] mae sure@s:cym&eng fydd rei fi anyway@s:eng .

TEG: well^C_E mae sure^C_E fydd rei fi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM some.PRON+SM I.PRON.1S+SM
 anyway^E
anyway.ADV

well mine will probably be anyway

(377) TEG: so@s:cym&eng &=laugh +/ .

TEG: so^C_E
aut: so.ADV
 so...

(378) NEL: ydy well@s:cym&eng +. . . .

NEL: ydy well^C_E
aut: be.V.3S.PRES well.ADV
 yes, well...

- (379) NEL: xx ia dyna be wne(s) +// .
NEL: ia dyna be wnes
aut: yes.ADV that.is.ADV what.INT do.V.1S.PAST+SM
 [...] yes, that's what I...
- (380) NEL: wnes i gychwyn wneud # un pennod .
NEL: wnes i gychwyn wneud un
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM one.NUM
pennod
 chapter.N.F.SG
 I did start doing one chapter
- (381) NEL: a wedyn i meddwl +"/ .
NEL: a wedyn i meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV to.PREP think.V.INFIN
 and then I thought:
- (382) NEL: +" Duw wna i gychwyn efo hwn am bod xxx (ba)sai (y)n bennod right@s:cym&eng
 ddiddorol i sgwennu .
NEL: Duw wna i gychwyn efo hwn
aut: name do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
am bod basai yn bennod right^C_E ddiddorol
 for.PREP be.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF PRT chapter.N.F.SG+SM right.ADJ interesting.ADJ+SM
i sgwennu
 to.PREP write.V.INFIN
 "God, I'll start with this because [...] it'd be quite an interesting chapter to write"
- (383) NEL: so@s:cym&eng o'n i meddwl +"/ .
NEL: so^C_E o'n i meddwl
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 so I thought:
- (384) NEL: +" os wna i gychwyn efo (y)r un mwya diddorol wna i ddod i_mewn i
 mode@s:eng sgwennu (e)fo hwnnw .
NEL: os wna i gychwyn efo yr
aut: if.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
un mwya diddorol wna i ddod
 one.NUM biggest.ADJ.SUP interesting.ADJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM
i_mewn i mode^E sgwennu efo hwnnw
 in.ADV.[or].in.PREP to.PREP mode.N.SG write.V.INFIN with.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 "if I start with the most interesting one, I'll get into the mode of writing with that"
- (385) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

- (386) NEL: +" a (we)dyn # wna i adael (y)r un mwya boring@s:eng tan diwedd .
NEL: a wedyn wna i adael yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S leave.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 un mwya boring^E tan diwedd
 one.NUM biggest.ADJ.SUP bore.SV.INFIN+ASV until.PREP end.N.M.SG
 "and then I'll leave the most boring one til the end"
- (387) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (388) NEL: a wnes i gychwyn hwnna .
NEL: a wnes i gychwyn hwnna
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG
 and I started that
- (389) NEL: a wnes i sylwi # well@s:cym&eng er bod gynna i data@s:cym&eng fi gyd oedd o
 just@s:cym&eng # mewn mess@s:cym&eng .
NEL: a wnes i sylwi well^C_E er bod
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S notice.V.INFIN well.ADV er.IM be.V.INFIN
 gynna i data^C_E fi gyd oedd
 with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP data.N.SG I.PRON.1S+SM joint.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
 o just^C_E mewn mess^C_E
 he.PRON.M.3S just.ADV in.PREP mess.N.SG
 and I realised, well, although I had all my data, it was just in a mess
- (390) NEL: dim mewn mess@s:cym&eng ond # oedd just@s:cym&eng +.. .
NEL: dim mewn mess^C_E ond oedd just^C_E
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP mess.N.SG but.CONJ be.V.3S.IMPERF just.ADV
 not in a mess but, it was just...
- (391) NEL: well@s:cym&eng oedd gynna i &l [//] llwyth o databases@s:cym&eng gwahanol .
NEL: well^C_E oedd gynna i llwyth
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG
 o databases^C_E gwahanol
 he.PRON.M.3S unk different.ADJ
 well I had a load of different databases
- (392) NEL: wedyn # am bod fi (we)di wneud set@s:cym&eng gwahanol o holiaduron +.. .
NEL: wedyn am bod fi wedi wneud
aut: afterwards.ADV for.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM
 set^C_E gwahanol o holiaduron
 set.SV.INFIN different.ADJ of.PREP questionnaires.N.M.PL
 so, because I'd made a different set of questionnaires...

- (393) NEL: mae rhai (oh)onyn nhw # yn edrych ar pethau gwynt a rhai edrych ar biomass@s:cym&eng [?] (r)hai (y)n edrych ar # fel just@s:cym&eng gener(al)s:cym&eng [//] cyffredinol [?] .
- NEL:** mae rhai ohonyn nhw yn edrych
aut: be.V.3S.PRES some.PRON from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT look.V.INFIN
 ar pethau gwynt a rhai edrych ar
 on.PREP things.N.M.PL wind.N.M.SG and.CONJ some.PRON look.V.INFIN on.PREP
 biomass^C_E rhai yn edrych ar fel just^C_E general^C_E
 biomass.N.SG some.PRON PRT look.V.INFIN on.PREP like.CONJ just.ADV general.ADJ
cyffredinol
 general.ADJ
- some of them look at wind things, some look at biomass, some look at, like, just general
- (394) NEL: so@s:cym&eng # mae (y)na rhai cwestiynau (y)r un peth <ar tua> [//] # ar bob un .
- NEL:** so^C_E mae yna rhai cwestiynau yr un
aut: so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ questions.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
 peth ar tua ar bob un
 thing.N.M.SG on.PREP towards.PREP on.PREP each.PREQ+SM one.NUM
- so some questions are the same on about...on every one
- (395) NEL: a wedyn mae (y)na rei eraill yn wahanol .
- NEL:** a wedyn mae yna rei eraill yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM others.PRON PRT
wahanol
 different.ADJ+SM
- and then other ones are different
- (396) NEL: a (we)dyn dw isio trio dod â # <rhai i_gyd> [?] at ei_gilydd .
- NEL:** a wedyn dw isio trio dod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG try.V.INFIN come.V.INFIN
 â rhai i_gyd at ei_gilydd
 with.PREP some.PRON all.ADJ to.PREP each-other.PRON.3SP
- and so I want to try to bring some all together
- (397) TEG: ti isio trio amalgamate_io@s:eng+cym xx gymaint â fedri di mewn ffordd .
- TEG:** ti isio trio amalgamate_io^{E+}_C gymaint
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG try.V.INFIN amalgamate.SV.INFIN so.much.ADJ+SM
 â fedri di mewn
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM in.PREP
ffordd
 way.N.F.SG
- you want to try to amalgamate [...] as much as you can in a way

- (398) NEL: oes .
NEL: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes
- (399) NEL: a dw isio trio xxx dod â rhai i_gyd at ei_gilydd .
NEL: a dw isio trio dod â rhai
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG try.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP some.PRON*
 i_gyd at ei_gilydd
all.ADJ to.PREP each_other.PRON.3SP
 and I want to try [...] bring some all together
- (400) NEL: wedyn dw isio separate_io@s:eng+cym rei eraill .
NEL: wedyn dw isio separate_io^{E+}_C rei
aut: *afterwards.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG separate.SV.INFIN some.PRON+SM*
 eraill
others.PRON
 then I want to separate others
- (401) TEG: yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (402) NEL: a wedyn +.. .
NEL: a wedyn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV*
 and then...
- (403) NEL: so@s:cym&eng # o'n i meddwl # raid fi wneud hynna really@s:eng cyn cychwyn
 sgwennu &m eto .
NEL: so^C_E o'n i meddwl raid fi
aut: *so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM*
 wneud hynna really^E cyn cychwyn sgwennu
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP real.ADJ+ADV before.PREP start.V.INFIN write.V.INFIN
 eto
again.ADV
 so I thought, I have to do that, really, before starting to write yet
- (404) NEL: so@s:cym&eng dw isio trio wneud hynna erbyn tua dydd Sul neu (ryw)beth fel
 (yn)a .
NEL: so^C_E dw isio trio wneud hynna
aut: *so.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG try.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*
 erbyn tua dydd Sul neu rywbeth fel
by.PREP towards.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
there.ADV
 so I want to do that by about Sunday or something like that

- (405) NEL: xxx .
- (406) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (407) NEL: <ond oh@s:cym&eng isio mynedd xxx> [=! yawns] .
NEL: ond oh_E^C isio mynedd
aut: but.CONJ oh.IM want.N.M.SG unk
but, oh, you need patience [...]
- (408) TEG: well@s:cym&eng dw i dal isio casglu data@s:cym&eng fi .
TEG: well_E^C dw i dal isio casglu
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN want.N.M.SG collect.V.INFIN
data_E^C fi
data.N.SG I.PRON.1S+SM
well I still need to collect my data
- (409) TEG: dw i (e)fo tri_deg_chwech # holiaduron so@s:eng far@s:eng [=! laughs] +/ .
TEG: dw i efo tri_deg_chwech holiaduron so^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP unk questionnaires.N.M.PL so.ADV
far^E
far.ADV
I've got thirty-six questionnaires so far
- (410) NEL: mae hynna (y)n iawn .
NEL: mae hynna yn iawn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV
that's fine
- (411) TEG: +, a saith pilot@s:cym&eng .
TEG: a saith pilot_E^C
aut: and.CONJ seven.NUM pilot.N.SG
and seven pilots
- (412) TEG: so@s:cym&eng pedwar_deg_tri .
TEG: so_E^C pedwar_deg_tri
aut: so.ADV unk
so forty-three
- (413) TEG: dw isio # aim_io@s:eng+cym am tua dau gant .
TEG: dw isio aim_io_C^{E+} am tua dau
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG aim.SV.INFIN for.PREP towards.PREP two.NUM.M
gant
hundred.N.M.SG+SM
I want to aim for about two hundred

- (414) NEL: mmm@s:cym&eng ti dechrau hassle_o@s:eng+cym pobl eto ?
NEL: mmm_E^C ti dechrau hassle_o_C^{E+} pobl eto
aut: mmm.IM you.PRON.2S begin.V.INFIN hassle.N.SG people.N.F.SG again.ADV
 mmm, have you started to hassle people yet?
- (415) TEG: na .
TEG: na
aut: no.ADV
 no
- (416) TEG: mae hyn just@s:cym&eng yn # ar_ôl ## Mail_Merge@s:eng [//] timod
 e_mail@s:eng # er@s:cym&eng # pan wnes i +// .
TEG: mae hyn just_E^C yn ar_ôl Mail_Merge^E
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP just.ADV PRT.[or].in.PREP after.PREP name
timod e_mail^E er_E^C pan wnes i
know.V.2S.PRES unk er.IM when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 this is just after MailMerge...you know, e-mail, er, when I...
- (417) NEL: +< wsnos sy (y)na de .
NEL: wsnos sy yna de
aut: week.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL there.ADV be.IM+SM
 it's only been a week, hasn't it
- (418) NEL: +< ooh@s:cym&eng ti (we)di hitio fo eto .
NEL: ooh_E^C ti wedi hitio fo eto
aut: ooh.IM you.PRON.2S after.PREP hit.V.INFIN he.PRON.M.3S again.ADV
 ooh, you've hit it again
- (419) TEG: wnes i e_mail_io@s:eng+cym # tri chant a dau_ddeg .
TEG: wnes i e_mail_io_C^{E+} tri chant a
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ
dau_ddeg
twenty.NUM
 I e-mailed three hundred and twenty
- (420) TEG: a ges i tua pump_deg_pump undelivered@s:eng .
TEG: a ges i tua pump_deg_pump
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S towards.PREP unk
undelivered^E
unk
 and I got about fifty-five undelivered
- (421) NEL: oh@s:cym&eng gymaint â hynna ?
NEL: oh_E^C gymaint â hynna
aut: oh.IM so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 oh, that much?

- (422) TEG: so@s:cym&eng dw isio # dechrau ffonio .
TEG: so_E^C dw isio dechrau ffonio
aut: so.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG begin.V.INFIN phone.V.INFIN
 so I want to start to phone
- (423) TEG: a gynno fi mwy o lists@s:cym&eng eraill # o fusnesau lleol .
TEG: a gynno fi mwy o
aut: and.CONJ with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM more.ADJ.COMP of.PREP
lists_E^C eraill o fusnesau lleol
list.N.SG+PL.[or].lists.N.PL others.PRON of.PREP businesses.N.MF.PL+SM local.ADJ
 and I've got more other lists of local businesses
- (424) TEG: a dw meddwl <ga i &lɔ > [//] # ga i luck@s:cym&eng efo (r)heina # xxx bod
 fi (y)n deud +"/ .
TEG: a dw meddwl ga i ga
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.1S.PRES+SM
i luck_E^C efo rheina bod fi yn deud
I.PRON.1S luck.N.SG with.PREP those.PRON be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and I think I'll get luck with them [...] saying:
- (425) TEG: +" oh@s:cym&eng hiya@s:cym&eng <dw i (y)n> [//] # dw i (y)n
 Bangor@s:cym&eng .
TEG: oh_E^C hiya_E^C dw i yn dw i yn
aut: oh.IM unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP
Bangor_E^C
name
 "oh hiya, I'm at...I'm at Bangor"
- (426) NEL: ie ie .
NEL: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (427) TEG: +" fedrwch chi llenwi hwn i_fewn i fi ?
TEG: fedrwch chi llenwi hwn i_fewn i
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P fill.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG in.PREP to.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
 "can you fill this in for me?"
- (428) TEG: os dw (y)n ffonio <rywun fath â> [//] rywun yn Llanberis@s:cym&eng +" .
TEG: os dw yn ffonio rywun fath â
aut: if.CONJ be.V.1S.PRES PRT phone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.PREP
rywun yn **Llanberis**_E^C
someone.N.M.SG+SM in.PREP name
 if I phone somebody like...somebody in Llanberis

- (429) TEG: ond (o)s dw i (y)n ffonio rywun Manceinion mae nhw fath â +/ .
TEG: ond os dw i yn ffonio rywun
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT phone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
Manceinion mae nhw fath â
name be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ
but if I phone somebody in Manchester, they're like...
- (430) NEL: +" lle mae Bangor@s:cym&eng &=laugh ?
NEL: lle mae Bangor^C_E
aut: where.INT be.V.3S.PRES name
"where's Bangor"
- (431) TEG: &=laugh yn union .
TEG: yn union
aut: PRT exact.ADJ
exactly
- (432) TEG: ond um@s:cym&eng # so@s:cym&eng &v mae sure@s:cym&eng byddan nhw fath â +"/
.
TEG: ond um^C_E so^C_E mae sure^C_E byddan nhw
aut: but.CONJ um.IM so.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3P.FUT they.PRON.3P
fath â
type.N.F.SG+SM as.CONJ
but um, so they'll probably be like:
- (433) TEG: +" well@s:cym&eng pam mae hyn +//?
TEG: well^C_E pam mae hyn
aut: well.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP
"well, why's this..."
- (434) TEG: +" pam ti (y)n ffonio ni ?
TEG: pam ti yn ffonio ni
aut: why?.ADV you.PRON.2S PRT phone.V.INFIN we.PRON.1P
"why are you phoning us?"
- (435) TEG: ond os ti ffonio cwmnïau lleol mae nhw (y)n +/ .
TEG: ond os ti ffonio cwmnïau lleol
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.2S phone.V.INFIN companies.N.M.PL local.ADJ
mae nhw yn
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
but if you phone local companies, they...

- (436) NEL: yndyn mae nhw mynd i fod yn haws tydyn .
NEL: yndyn mae nhw mynd i fod yn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT*
haws tydyn
easier.ADJ unk
yes, they're going to be easier, aren't they
- (437) TEG: ie so@s:cym&eng # dw meddwl +// .
TEG: ie so^C_E dw meddwl
aut: *yes.ADV so.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN*
yes so I think...
- (438) TEG: dw isio trio wneud hynna +// .
TEG: dw isio trio wneud hynna
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG try.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*
I want to try to do that...
- (439) TEG: dw isio +// .
TEG: dw isio
aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG*
I want...
- (440) TEG: well@s:cym&eng dydd Llun dw i am gael # um@s:cym&eng # cold@s:eng
calling@s:eng day@s:eng dw meddwl .
TEG: well^C_E dydd Llun dw i am gael
aut: *well.ADV day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP get.V.INFIN+SM*
um^C_E cold^E calling^E day^E dw meddwl
um.IM cold.ADJ call.V.PRESPART day.N.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN
well, on Monday I'm going to have a, um, cold calling day, I think
- (441) NEL: wyt ?
NEL: wyt
aut: *be.V.2S.PRES*
are you?
- (442) TEG: dw am eistedd yn study@s:cym&eng fi dre a just@s:cym&eng ar y
phone@s:cym&eng trwy dydd .
TEG: dw am eistedd yn study^C_E fi dre a
aut: *be.V.1S.PRES for.PREP sit.V.INFIN PRT study.V.INFIN I.PRON.1S+SM home.ADV*
a just^C_E ar y phone^C_E trwy dydd
and.CONJ just.ADV on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG through.PREP day.N.M.SG
I'm going to sit in my study at home and just on the phone all day

- (443) NEL: oh@s:cym&eng dw i casáu ffonio pobl xxx .
NEL: oh_E^C dw i casáu ffonio pobl
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S hate.V.INFIN phone.V.INFIN people.N.F.SG
 oh I hate phoning people [...]
- (444) TEG: dw gwybod .
TEG: dw gwybod
aut: be.V.1S.PRES know.V.INFIN
 I know
- (445) NEL: (y)r unig beth pan ti wneud gymaint â hynna de # ydy mae (y)n job@s:cym&eng
 cadw track@s:cym&eng ar pw y ti (we)di ffonio a # pw y ti angen ffonio nôl .
NEL: yr unig beth pan ti wneud
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT when.CONJ you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 gymaint â hynna de
 so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 ydy mae yn job_E^C cadw track_E^C ar pw y
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT job.N.SG keep.V.INFIN track.N.SG on.PREP who.PRON
 ti wedi ffonio a pw y ti angen
 you.PRON.2S after.PREP phone.V.INFIN and.CONJ who.PRON you.PRON.2S need.N.M.SG
 ffonio nôl
 phone.V.INFIN fetch.V.INFIN
 the only thing when you do that many, right, is it's difficult to keep track of who you've phoned
 and who you need to phone back
- (446) TEG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng bydd raid fi just@s:cym&eng bod ar
 Excel@s:cym&eng yn +/- .
TEG: oh_E^C yeah_E^C bydd raid fi just_E^C bod
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM just.ADV be.V.INFIN
 ar Excel_E^C yn
 on.PREP name PRT.[or].in.PREP
 oh yeah, I'll just have to be on Excel...
- (447) NEL: raid chdi fod yn drefnus &=laugh .
NEL: raid chdi fod yn drefnus
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S be.V.INFIN+SM PRT organised.ADJ+SM
 you have to be organised
- (448) TEG: +< ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (449) NEL: dw i ddim .
NEL: dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 I'm not

- (450) TEG: +< ie (y)n union .
TEG: ie yn union
aut: yes.ADV PRT exact.ADJ
 yes, exactly
- (451) TEG: ac os +// .
TEG: ac os
aut: and.CONJ if.CONJ
 and if..
- (452) TEG: ia .
TEG: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (453) NEL: pethau [//] y pethau sy (y)n annoying@s:eng pan mae pobl yn deud +"/ .
NEL: pethau y pethau sy yn annoying^E
aut: things.N.M.PL the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL PRT annoy.V.PRESPART
pan mae pobl yn deud
when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT say.V.INFIN
 things...the things that's annoying is when people say:
- (454) NEL: +" oh@s:cym&eng ffonia nhw nôl am bod um@s:cym&eng # so@s:eng and@s:eng
 so@s:eng ti isio siarad efo .
NEL: oh^C_E ffonia nhw nôl am bod um^C_E
aut: oh.IM phone.V.2S.IMPER they.PRON.3P fetch.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN um.IM
so^E and^E so^E ti isio siarad efo
so.ADV and.CONJ so.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG talk.V.INFIN with.PREP
 "oh, phone them back because you need to speak to so and so"
- (455) NEL: +" a mae nhw mewn am un .
NEL: a mae nhw mewn am un
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP for.PREP one.NUM
 "and they're in at one"
- (456) NEL: a wedyn ti ffonio nôl am un a wedyn mae nhw (we)di mynd am eu cinio .
NEL: a wedyn ti ffonio nôl am
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S phone.V.INFIN fetch.V.INFIN for.PREP
un a wedyn mae nhw wedi mynd
one.NUM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
am eu cinio
for.PREP their.ADJ.POSS.3P dinner.N.M.SG
 and then you phone back at one and then they've gone for lunch

(457) NEL: a wedyn ti ffonio nôl wedyn # a mae nhw (we)di mynd i ryw [?] gyfarfod a +.. .

NEL: a wedyn ti ffonio nôl wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S phone.V.INFIN fetch.V.INFIN afterwards.ADV
a mae nhw wedi mynd i ryw
and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
gyfarfod a
meeting.N.M.SG+SM and.CONJ

and then you phone back afterwards and they've gone to some meeting, and...

(458) TEG: +< &=laugh .

(459) TEG: dw i gwybod .

TEG: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
I know

(460) NEL: yn_de [?] .

NEL: yn_de
aut: isn't_it.IM
isn't it

(461) TEG: [- eng] annoying .

TEG: annoying^E
aut: annoy.V.PRESPART
annoying

(462) NEL: xxx .

(463) NEL: dw sure@s:cym&eng fyddi di teimlo well ar_ôl wneud diwrnod cyfa .

NEL: dw sure_E^C fyddi di teimlo
aut: be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM feel.V.INFIN
well ar_ôl wneud diwrnod cyfa
better.ADJ.COMP+SM after.PREP make.V.INFIN+SM day.N.M.SG unk

I'm sure you'll feel better after doing a full day

(464) NEL: xxx .

(465) TEG: ie .

TEG: ie
aut: yes.ADV
yes

(466) TEG: <dw (y)n &t> [//] xxx teimlo well pan a i log_io@s:eng+cym fewn a gweld faint sy (we)di bod yn wneud o # ac um@s:cym&eng xxx gweld yr rhifau (y)n # cropian i_fyny .

TEG: dw yn teimlo well pan a i
aut: be.V.1S.PRES PRT feel.V.INFIN better.ADJ.COMP+SM when.CONJ and.CONJ to.PREP
log_io_C^{E+} fewn a gweld faint sy wedi
log.N.SG in.PREP+SM and.CONJ see.V.INFIN size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP
bod yn wneud o ac um_E^C gweld yr
be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ um.IM see.V.INFIN the.DET.DEF
rhifau yn cropian i_fyny
numbers.N.M.PL PRT crawl.V.INFIN up.ADV

I. . [...] feel better when I'll log in and see how many have been doing it and um [...] see the numbers going up slowly

(467) NEL: +< xxx .

(468) TEG: fydda i (fa)th â +"/ .

TEG: fydda i fath â
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ

I'll be like:

(469) TEG: +" [- eng] yes c'mon !

TEG: yes^E c'mon^E
aut: yes.ADV unk

"yes, c'mon!"

(470) TEG: a <fydd o (y)n xx> [//] fydd o (y)n motivate_io@s:eng+cym fi ffonio mwy o bobl ella .

TEG: a fydd o yn fydd
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.FUT+SM
o yn motivate_io_C^{E+} fi ffonio mwy o
he.PRON.M.3S PRT motivate.V.INFIN I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
bobl ella
people.N.F.SG+SM maybe.ADV

and it'll...it'll perhaps motivate me to phone more people

(471) NEL: ie .

NEL: ie
aut: yes.ADV

yes

(472) TEG: so@s:cym&eng # <ga i> [?] weld anyway@s:eng .

TEG: so_E^C ga i weld anyway^E
aut: so.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM anyway.ADV

so I'll see anyway

(473) TEG: dw i tan diwedd Mawrth i gael bob_dim at ei_gilydd .
TEG: dw i tan diwedd Mawrth
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S until.PREP end.N.M.SG Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG
i gael bob_dim at
to.PREP get.V.INFIN+SM everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM to.PREP
ei_gilydd
each_other.PRON.3SP
I'm until the end of March to get everything together

(474) NEL: yeah@s:cym&eng am bod o'n i isio gorffen cyfweiliadau fi erbyn mis yma .
NEL: yeah^C_E am bod o'n i isio
aut: yeah.ADV for.PREP be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG
gorffen cyfweiliadau fi erbyn mis yma
complete.V.INFIN interviews.N.M.PL I.PRON.1S+SM by.PREP month.N.M.SG here.ADV
yeah, because I wanted to finish my interviews this month

(475) NEL: ond # gynna i un (we)di trefnu un dechrau mis Mawrth .
NEL: ond gynna i un wedi trefnu
aut: but.CONJ with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP one.NUM after.PREP arrange.V.INFIN
un dechrau mis Mawrth
one.NUM beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN month.N.M.SG March.N.M.SG
but I've got one who's arranged one for the beginning of March

(476) NEL: a # xx mae (y)r ddau boy@s:cym&eng (y)ma dw i really@s:eng isio cyfweld de
.
NEL: a mae yr ddau boy^C_E yma dw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM boy.N.SG here.ADV be.V.1S.PRES
i really^E isio cyfweld de
I.PRON.1S real.ADJ+ADV want.N.M.SG interview.V.INFIN be.IM+SM
and [...] there are these two guys I really want to interview, you know

(477) NEL: a # mae (y)r # boy@s:cym&eng # yn timod y swyddog dw i efo yn
Cymad@s:cym&eng # mae o nabod nhw right@s:cym&eng dda am bod mae (we)di bod yn
gweithio efo nhw ar y prosiectau .
NEL: a mae yr boy^C_E yn timod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF boy.N.SG PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
y swyddog dw i efo yn Cymad^C_E
the.DET.DEF officer.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP in.PREP name
mae o nabod nhw right^C_E dda
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S know_someone.V.INFIN they.PRON.3P right.ADJ good.ADJ+SM
am bod mae wedi bod yn gweithio efo
for.PREP be.V.INFIN be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT work.V.INFIN with.PREP
nhw ar y prosiectau
they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF projects.N.M.PL
and the guy, you know the officer I've got in Cymad, he knows them quite well because he's
been working with them on the projects

- (478) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (479) NEL: a (wed)yn [?] dw i (we)di gofyn wrtho fo +"/ .
NEL: a wedyn dw i wedi gofyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP ask.V.INFIN
wrtho fo
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
and then I've asked him:
- (480) NEL: +" oh@s:cym&eng so@s:cym&eng dach chi meddwl (ba)sen nhw efo diddordeb ?
NEL: oh^C_E so^C_E dach chi meddwl basen nhw
aut: oh.IM so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P think.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P
efo diddordeb
with.PREP interest.N.M.SG
"oh, so do you think they'd be interested?"
- (481) NEL: a mae (we)di deud +"/ .
NEL: a mae wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN
and he said:
- (482) NEL: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NEL: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
"oh yeah"
- (483) NEL: <a deud> [?] +"/ .
NEL: a deud
aut: and.CONJ say.V.INFIN
and said:
- (484) NEL: +" oh@s:cym&eng &ds <dach chi> [//] (ba)sech chi fodlon rhoid yn [//] eu
er@s:cym&eng manylion cyswllt nhw i mi gael ffonio nhw i drefnu o ?
NEL: oh^C_E dach chi basech chi fodlon
aut: oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P be.V.2P.PLUPERF you.PRON.2P content.ADJ+SM
rhoid yn eu er^C_E manylion cyswllt nhw
give.V.INFIN PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P er.IM details.N.M.PL link.N.M.SG they.PRON.3P
i mi gael ffonio nhw i drefnu
to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM phone.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP arrange.V.INFIN+SM
o
he.PRON.M.3S
"oh, do you...would you be willing to give me their contact details so I can phone them to
arrange it?"

- (485) NEL: a mae o (we)di deud +"/ .
NEL: a mae o wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP say.V.INFIN
and he said:
- (486) NEL: +" oh@s:cym&eng # wna i just@s:cym&eng sôn wrthyn nhw gynta .
NEL: oh_E^C wna i just_E^C sôn wrthyn
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV mention.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
nhw gynta
they.PRON.3P first.ORD+SM
"oh, I'll just mention it to them first"
- (487) NEL: a wedyn [?] bob tro dw i (y)n gofyn wrtho fo +// .
NEL: a wedyn bob tro dw
aut: and.CONJ afterwards.ADV each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES
i yn gofyn wrtho fo
I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
and then every time I ask him:
- (488) NEL: dw i (we)di ffon(io) [//] ffonio neu e_mail_io@s:eng+cym fo dipyn o weithiau wan .
NEL: dw i wedi ffonio ffonio neu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP phone.V.INFIN phone.V.INFIN or.CONJ
e_mail_io_C^{E+} fo dipyn o weithiau
unk he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I've phoned or e-mailed him quite a few times now
- (489) NEL: xxx +/ .
- (490) TEG: fedri di (ddi)m +.. .
TEG: fedri di ddim
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM
can't you..?
- (491) NEL: <mae hyd yn> [//] dw i hyd yn gofyn +"/ .
NEL: mae hyd yn dw i hyd yn
aut: be.V.3S.PRES length.N.M.SG PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S length.N.M.SG PRT
gofyn
ask.V.INFIN
he always...I always ask:

- (492) NEL: +" oh@s:cym&eng dach chi (we)di cael gafael ?
NEL: oh_E^C dach chi wedi cael gafael
aut: oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP get.V.INFIN grasp.V.INFIN
 "oh have you gotten hold?"
- (493) NEL: +" dach chi (we)di sôn iddyn [?] nhw eto ?
NEL: dach chi wedi sôn iddyn
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP mention.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw eto
 they.PRON.3P again.ADV
 "have you mentioned it to them yet?"
- (494) NEL: +" oh@s:cym&eng dw i heb wneud eto .
NEL: oh_E^C dw i heb wneud eto
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP make.V.INFIN+SM again.ADV
 "oh, I haven't yet"
- (495) NEL: +" ond <fe fydda i> [?] fory .
NEL: ond fe fydda i fory
aut: but.CONJ PRT.AFF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S tomorrow.ADV
 "but I will be tomorrow"
- (496) NEL: a mae o really@s:eng yn # bug_io@s:eng+cym fi wan .
NEL: a mae o really^E yn bug_io_C^{E+}
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV PRT pug.N.SG+SM.[or].bug.N.SG
 fi wan
 I.PRON.1S+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and it really bugs me now
- (497) NEL: achos # mae (y)n dal fi nôl de .
NEL: achos mae yn dal fi nôl
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT continue.V.INFIN I.PRON.1S+SM fetch.V.INFIN
 de
 be.IM+SM
 because it's holding me back, you know
- (498) TEG: +< ie mae hynna (y)n annoying@s:eng .
TEG: ie mae hynna yn annoying^E
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT annoy.V.INFIN+ASV
 yes, that's annoying

- (499) TEG: +< achos # <fedri di (ddi)m> [///] # ti (ddi)m isio # dibynnu ar rywun arall .
TEG: achos fedri di ddim ti
aut: because.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM you.PRON.2S
ddim isio dibynnu ar rywun arall
not.ADV+SM want.N.M.SG depend.V.INFIN on.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
because you can't...you don't want to depend on someone else
- (500) TEG: ti isio ffonio nhw # neu cysylltu nhw dy hun .
TEG: ti isio ffonio nhw neu cysylltu
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG phone.V.INFIN they.PRON.3P or.CONJ link.V.INFIN
nhw dy hun
they.PRON.3P your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
you want to phone them or contact them yourself
- (501) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (502) TEG: ond fedri di (ddi)m ffonio (y)r cwmni ei hun a siarad xxx
receptionist@s:eng a fedrith nhw just@s:cym&eng roid y # details@s:eng i chdi ?
TEG: ond fedri di ddim ffonio
aut: but.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM phone.V.INFIN
yr cwmni ei hun a
the.DET.DEF company.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG and.CONJ
siarad receptionist^E a fedrith nhw just^C_E
talk.V.INFIN receptionist.N.SG and.CONJ be_able.V.3S.FUT+SM they.PRON.3P just.ADV
roid y details^E i chdi
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF detail.N.PL to.PREP you.PRON.2S
but can't you phone the company itself and talk [...] receptionist and they can just give you the details
- (503) NEL: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng fel ffarmwrs dyn nhw sti .
NEL: oh^C_E just^C_E fel ffarmwrs dyn nhw sti
aut: oh.IM just.ADV like.CONJ unk man.N.M.SG they.PRON.3P you_know.IM
oh, they're juse, like, farmers, you know
- (504) TEG: oh@s:cym&eng .
TEG: oh^C_E
aut: oh.IM
oh

- (505) NEL: (ba)sai [/] (ba)sai raid i fi gae(1) [?] # un.ai # rhif phone@s:cym&eng neu # cyfeiriad dw meddwl .
NEL: basai basai raid i fi
aut: be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 gael un.ai rhif phone_E^C neu cyfeiriad dw
get.V.INFIN+SM either.ADV number.N.M.SG phone.N.SG or.CONJ direction.N.M.SG be.V.1S.PRES
 meddwl
think.V.INFIN
 I'd have to get either a phone number or an address, I think
- (506) TEG: +< &=laugh .
- (507) TEG: (dy)dyn nhw (ddi)m yn y xxx # business@s:cym&eng directory@s:cym&eng neu rywbeth ?
TEG: dydyn nhw ddim yn y business_E^C
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF business.N.SG
 directory_E^C neu rywbeth
directory.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 they're not in the business directory or something?
- (508) NEL: xxx .
- (509) NEL: a ti teimlo (y)chydig bach yn annifyr mynd tu nôl cefn y boy@s:cym&eng (y)na wneud hynna (he)fyd de .
NEL: a ti teimlo ychydig bach yn annifyr
aut: and.CONJ you.PRON.2S feel.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ PRT annoying.ADJ
 mynd tu nôl cefn y boy_E^C
go.V.INFIN side.N.M.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN back.N.M.SG the.DET.DEF boy.N.SG
 yna wneud hynna hefyd de
there.ADV make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP also.ADV be.IM+SM
 and you feel a little bit bad going behind that guy's back doing that, you know
- (510) TEG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (ba)sai fo gwybod .
TEG: oh_E^C yeah_E^C basai fo gwybod
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S know.V.INFIN
 oh yeah, he'd know
- (511) TEG: annifyr de .
TEG: annifyr de
aut: annoying.ADJ be.IM+SM
 difficult, isn't it
- (512) NEL: a (ba)sai gymaint haws .
NEL: a basai gymaint haws
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF so.much.ADJ+SM easier.ADJ
 and it'd be so much easier

(513) NEL: mae gynna fo nhw i_gyd de .

NEL: mae gynna fo nhw i_gyd de
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S he.PRON.M.3S they.PRON.3P all.ADJ be.IM+SM
he's got them all, you know

(514) NEL: a dw (ddi)m (gwy)bod pam wneith o (ddi)m just@s:cym&eng roid nhw i fi .

NEL: a dw ddim gwybod pam wneith
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV do.V.3S.FUT+SM
o ddim just^C_E roid nhw i fi
he.PRON.M.3S not.ADV+SM just.ADV give.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP I.PRON.1S+SM
and I don't know why he doesn't just give me them

(515) NEL: &t (dy)dy o (ddi)m fel bod fi mynd i +/ .

NEL: dydy o ddim fel bod fi
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM like.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
mynd i
go.V.INFIN to.PREP
it's not as if I'm going to...

(516) TEG: achos mae sure@s:cym&eng # bod yr ffermwyr yma yn ddigon hapus siarad efo chdi just@s:cym&eng # bod nhw (ddi)m yn gwybod amdan y peth xx .

TEG: achos mae sure^C_E bod yr ffermwyr yma
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF farmers.N.M.PL here.ADV
yn ddigon hapus siarad efo chdi just^C_E bod
PRT enough.QUAN+SM happy.ADJ talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S just.ADV be.V.INFIN
nhw ddim yn gwybod amdan y
they.PRON.3P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF
peth
thing.N.M.SG

because these farmers are probably happy enough to talk to you, just that they don't know about it [...]

(517) NEL: +< dw i (we)di +// .

NEL: dw i wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
I've...

(518) NEL: dw i (we)di cyfarfod un boy@s:cym&eng yn barod .

NEL: dw i wedi cyfarfod un boy^C_E yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP meet.V.INFIN one.NUM boy.N.SG PRT
barod
ready.ADJ+SM

I've met one guy already

- (519) NEL: oedd o really@s:eng # timod annwyl .
NEL: oedd o really^E timod annwyl
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV know.V.2S.PRES dear.ADJ
 he was really, you know, nice
- (520) NEL: (dd)eudodd o wrtha fi <rywbeth ti isio> ["] .
NEL: ddeudodd o wrtha fi
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 rywbeth ti isio
 something.N.M.SG+SM you.PRON.2S want.N.M.SG
 he told me, "anything you want"
- (521) NEL: ond # wnes i ofyn [/] # &s ofyn amser hynny am ei [=? eu] &k manylion cyswllt .
NEL: ond wnes i ofyn ofyn amser
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM ask.V.INFIN+SM time.N.M.SG
 hynny am ei manylion cyswllt
 that.ADJ.DEM.SP for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S details.N.M.PL link.N.M.SG
 but I asked that time for his contact details
- (522) NEL: a [?] wnaeth o (ddi)m roid de .
NEL: a wnaeth o ddim roid de
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM be.IM+SM
 and he didn't give them, you know
- (523) TEG: [- eng] annoying .
TEG: annoying^E
aut: annoy.V.PRESPART
 annoying
- (524) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (525) NEL: just@s:cym&eng teimlo # (ba)swn i &k just@s:cym&eng licio trefnu nhw # fel bod fi +.. .
NEL: just^C_E teimlo baswn i just^C_E licio
aut: just.ADV feel.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S just.ADV like.V.INFIN
 trefnu nhw fel bod fi
 arrange.V.INFIN they.PRON.3P like.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 just feel I'd just like to arrange them so that I..
- (526) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm

- (527) TEG: ++ ti (y)n gwybod pa bryd mae nhw (y)n dod a +.. .
TEG: ti yn gwybod pa bryd mae nhw
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN which.ADJ when.INT+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn dod a
 PRT come.V.INFIN and.CONJ
 you know when they're coming and...
- (528) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (529) NEL: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
NEL: ond um_E^C yeah_E^C so_E^C dw ddim yn gwybod
aut: but.CONJ um.IM yeah.ADV so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 but um, yeah so I don't know
- (530) NEL: <dw i (we)di> [/] # dw i hassle_o@s:eng+cym fo dipyn .
NEL: dw i wedi dw i hassle_o_C^{E+} fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S hassle.N.SG he.PRON.M.3S
 dipyn
 little.bit.N.M.SG+SM
 I've hassled him quite a bit
- (531) NEL: a dw meddwl # timod &t ti teimlo hyn a hyn (fe)dri di hassle_o@s:eng+cym
 rywun de .
NEL: a dw meddwl timod ti teimlo
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN know.V.2S.PRES you.PRON.2S feel.V.INFIN
 hyn a hyn fedri di
 this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 hassle_o_C^{E+} rywun de
 hassle.N.SG someone.N.M.SG+SM be.IM+SM
 and I think, you know, you feel you can only hassle somebody so much
- (532) NEL: ella wna i e_mail.io@s:eng+cym fo eto bore dydd Llun # i ofyn .
NEL: ella wna i e_mail_io_C^{E+} fo eto
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk he.PRON.M.3S again.ADV
 bore dydd Llun i ofyn
 morning.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG to.PREP ask.V.INFIN+SM
 perhaps I'll e-mail him again on Monday morning to ask

(533) TEG: neu fydd raid chdi just@s:cym&eng e_mail_io@s:eng+cym wedyn # ar_ôl # few@s:eng days@s:eng <os ti (ddi)m (we)di> [?] clywed (di)m_byd just@s:cym&eng deud +"/ .

TEG: neu fydd raid chdi just_E^C
aut: or.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S just.ADV

e_mail_io_C^{E+} wedyn ar_ôl few^E days^E os ti
unk afterwards.ADV after.PREP few.ADJ day.N.PL if.CONJ you.PRON.2S

ddim wedi clywed dim_byd just_E^C deud
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN nothing.ADV just.ADV say.V.INFIN

or you'll have to e-mail then after a few days if you haven't heard anything, just say:

(534) TEG: +" oh@s:cym&eng peidiwch â poeni .

TEG: oh_E^C peidiwch â poeni
aut: oh.IM stop.V.2P.IMPER with.PREP worry.V.INFIN

"oh, don't worry"

(535) TEG: +" sorry@s:cym&eng bod fi (y)n hassle_o@s:eng+cym chi .

TEG: sorry_E^C bod fi yn hassle_o_C^{E+} chi
aut: sorry.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT hassle.N.SG you.PRON.2P

"sorry for hassling you"

(536) TEG: +" peidiwch â poeni .

TEG: peidiwch â poeni
aut: stop.V.2P.IMPER with.PREP worry.V.INFIN

"don't worry"

(537) TEG: +" um@s:cym&eng dw i (we)di ffeindio +// .

TEG: um_E^C dw i wedi ffeindio
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN

"um, I've found..."

(538) TEG: um@s:cym&eng os wyt ti medru [?] ffeindio ## manylion # ryw ffordd arall just@s:cym&eng deud [?] +"/ .

TEG: um_E^C os wyt ti medru ffeindio manylion
aut: um.IM if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN find.V.INFIN details.N.M.PL

ryw ffordd arall just_E^C deud
some.PREQ+SM way.N.F.SG other.ADJ just.ADV say.V.INFIN

um, if you can find details some other way, just say:

(539) NEL: +< mmm@s:cym&eng # ia .

NEL: mmm_E^C ia
aut: mmm.IM yes.ADV

mmm, yes

- (540) TEG: +" oh@s:cym&eng peidiwch â poeni .
TEG: oh_E^C peidiwch â poeni
aut: oh.IM stop.V.2P.IMPER with.PREP worry.V.INFIN
 "oh, don't worry"
- (541) TEG: +" diolch fawr iawn mae (y)n help@s:cym&eng xx .
TEG: diolch fawr iawn mae yn help_E^C
aut: thanks.N.M.SG big.ADJ+SM very.ADV be.V.3S.PRES PRT help.V.INFIN
 "thank you very much, it's a help"
- (542) TEG: <fedri di even@s:eng deud> [//] fedri di even@s:eng # contact_io@s:eng+cym
 nhw a [?] wedyn deud +"/ .
TEG: fedri di even^E deud fedri
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM even.ADV say.V.INFIN be_able.V.2S.PRES+SM
 di even^E contact_io_C^{E+} nhw a wedyn
 you.PRON.2S+SM even.ADJ contact.N.SG they.PRON.3P and.CONJ afterwards.ADV
 deud
 say.V.INFIN
 you can even say...you can even contact them and then say:
- (543) TEG: +" oh@s:cym&eng dw i (we)di # roi caniad iddyn nhw .
TEG: oh_E^C dw i wedi roi caniad
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM unk
 iddyn nhw
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 "oh, I've given them a call"
- (544) TEG: +" ac mae nhw (y)n # hapus i gyfarfod efo fi .
TEG: ac mae nhw yn hapus i gyfarfod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT happy.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM
 efo fi
 with.PREP I.PRON.1S+SM
 "and they're happy to meet me"
- (545) NEL: ie de .
NEL: ie de
aut: yes.ADV be.IM+SM
 yes, isn't it
- (546) TEG: +" so@s:cym&eng diolch fawr iawn am eich help@s:cym&eng +/ .
TEG: so_E^C diolch fawr iawn am eich help_E^C
aut: so.ADV thanks.N.M.SG big.ADJ+SM very.ADV for.PREP your.ADJ.POSS.2P help.SV.INFIN
 "so thank you very much for the help"

- (547) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (548) TEG: +, [- eng] &=laugh not [!] &=laugh .
TEG: not^E
aut: not.ADV
not!
- (549) NEL: +< <a dw i &d> [//] # <ond dw i> [//] ie ond bod dw i (we)di deud (wr)tho
fo <bod fi isio> [//] # bod fi wedi bwriadu gorffe(n) [//] wneud nhw erbyn
diwedd [/] # diwedd [/] diwedd Chwefror de .
NEL: a dw i ond dw i ie
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S yes.ADV
ond bod dw i wedi deud wrtho
but.CONJ be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S
fo bod fi isio bod fi wedi
he.PRON.M.3S be.V.INFIN I.PRON.1S+SM want.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
bwriadu gorffen wneud nhw erbyn diwedd
intend.V.INFIN complete.V.INFIN make.V.INFIN+SM they.PRON.3P by.PREP end.N.M.SG
diwedd diwedd Chwefror de
end.N.M.SG end.N.M.SG February.N.M.SG be.IM+SM
and I...but I...yes but I've told him that I want...that I intended to finish...do them by the
end...end...end of February, you know
- (550) TEG: +< &=laugh .
- (551) NEL: +" oh@s:cym&eng &g mor fuan â hynny ?
NEL: oh_E^C mor fuan â hynny
aut: oh.IM as.ADJ soon.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP
"oh, that soon?"
- (552) NEL: &=laugh <o'n i meddwl> [=! laughs] # &=groan &=laugh .
NEL: o'n i meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
I thought, oh
- (553) TEG: +" um@s:cym&eng hello@s:cym&eng [!] # dw isio trio hand_io@s:eng+cym fewn
y thesis@s:cym&eng [!] # mis Medi [!] .
TEG: um_E^C hello_E^C dw isio trio hand_io_E^{C+} fewn
aut: um.IM hello.N.SG be.V.1S.PRES want.N.M.SG try.V.INFIN hand.N.SG in.PREP+SM
y thesis_E^C mis Medi
the.DET.DEF thesis.N.SG month.N.M.SG September.N.M.SG
"um hello, I want to try and hand in the thesis in September"

- (554) NEL: &=laugh .
- (555) TEG: +" &=laugh (ba)sai (y)n help@s:cym&eng .
TEG: basai yn help_E^C
aut: be.V.3S.PLUPERF PRT help.V.INFIN
 "it would help"
- (556) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (557) NEL: &mm mae [/] mae o (y)r boy@s:cym&eng mor annwyl .
NEL: mae mae o yr boy_E^C mor annwyl
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF boy.N.SG so.ADV dear.ADJ
 he's such a nice guy
- (558) NEL: ond mae right@s:cym&eng slow@s:cym&eng .
NEL: ond mae right_E^C slow_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES right.ADJ slow.ADJ
 but he's quite slow
- (559) NEL: mae licio wneud pethau yn iawn timod # fel # gyrru llythyr a timod pob_dim
 yn ei le (fe)lly [?] .
NEL: mae licio wneud pethau yn iawn
aut: be.V.3S.PRES like.V.INFIN make.V.INFIN+SM things.N.M.PL PRT OK.ADV
timod fel gyrru llythyr a timod
know.V.2S.PRES like.CONJ drive.V.INFIN letter.N.M.SG and.CONJ know.V.2S.PRES
pob_dim yn ei le felly
everything.N.M.SG PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM so.ADV
 he likes to do things right, you know, like send a letter and, you know, everything in place, like
- (560) TEG: +< &=sigh .
- (561) NEL: <ond (dy)na fo> [?] .
NEL: ond dyna fo
aut: but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but here we go
- (562) NEL: so@s:cym&eng +. . . .
NEL: so_E^C
aut: so.ADV
 so...

- (563) NEL: mae isio fi wneud <fel um@s:cym&eng> [/] # er@s:cym&eng fel timod gwaith i (y)r cwmni fel gyrru holiaduron allan i bobl # pawb mae [//] sy (we)di [/] wedi cysylltu efo fo xx <fel bod fi (y)n gallu &r # deud> [///] # fel iddo [=? i gael] gweld be [//] # <os oedden nhw> [///] # timod xxx (y)r cwmni (we)di <trin nhw (y)n> [/] # trin nhw (y)n iawn a pethau [?] .

NEL: mae isio fi wneud fel um_E^C er_E^C
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM like.CONJ um.IM er.IM
fel timod gwaith i yr cwmni
like.CONJ know.V.2S.PRES time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF company.N.M.SG
fel gyrru holiaduron allan i bobl
like.CONJ drive.V.INFIN questionnaires.N.M.PL out.ADV to.PREP people.N.F.SG+SM
pawb mae sy wedi wedi cysylltu efo
everyone.PRON be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.REL after.PREP after.PREP link.V.INFIN with.PREP
fo fel bod fi yn gallu deud fel
he.PRON.M.3S like.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN like.CONJ
iddo gweld be os oedden nhw
to_him.PREP+PRON.M.3S see.V.INFIN what.INT if.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
timod yr cwmni wedi trin nhw yn
know.V.2S.PRES the.DET.DEF company.N.M.SG after.PREP treat.V.INFIN they.PRON.3P PRT
trin nhw yn iawn a pethau
treat.V.INFIN they.PRON.3P PRT OK.ADV and.CONJ things.N.M.PL

he wants me to do, like um...er, like, you know, work for the company, like send out questionnaires to people, everybody that's contacted him so I can say...for him to see what...if they...you know, [...] the company treated them...treated them right and so on

- (564) TEG: +< mmm@s:cym&eng .

TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

- (565) NEL: a dw i (we)di deud +"/ .

NEL: a dw i wedi deud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN

and I've said:

- (566) NEL: +" well@s:cym&eng unwaith rowch chi manylion cyswllt i fi wna i yrru llythyr allan i bawb de .

NEL: well_E^C unwaith rowch chi manylion cyswllt
aut: well.ADV once.ADV give.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P details.N.M.PL link.N.M.SG
i fi wna i yrru llythyr allan
to.PREP I.PRON.1S+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM letter.N.M.SG out.ADV
i bawb de
to.PREP everyone.PRON+SM be.IM+SM

"well once you give me the contact details, I'll send a letter out to everybody, you know"

- (567) NEL: ond (dy)dy o dal heb wneud hynna .
NEL: ond dydy o dal heb
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S continue.V.INFIN without.PREP
wneud hynna
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 but he still hasn't done that
- (568) NEL: ond i ddeud gwir dw (ddi)m yn annog hynna .
NEL: ond i ddeud gwir dw ddim yn
aut: but.CONJ to.PREP say.V.INFIN+SM true.ADJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
annog hynna
urge.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 but to tell you the truth, I'm not encouraging that
- (569) NEL: achos # well@s:cym&eng # mae hynna fwy o waith i fi dydy .
NEL: achos well_E^C mae hynna fwy o
aut: because.CONJ well.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP more.ADJ.COMP+SM of.PREP
waith i fi dydy
work.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.NEG
 because, well, that's more work for me, isn't it
- (570) TEG: mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng (y)n union .
TEG: mmm_E^C yeah_E^C yn union
aut: mmm.IM yeah.ADV PRT exact.ADJ
 mmm, yeah exactly
- (571) TEG: mmm@s:cym&eng so@s:cym&eng be ti am wneud # weekend@s:eng (y)ma ?
TEG: mmm_E^C so_E^C be ti am wneud weekend_E^E
aut: mmm.IM so.ADV what.INT you.PRON.2S for.PREP make.V.INFIN+SM weekend.N.SG
yma
here.ADV
 mmm, so what are you going to do this weekend?
- (572) NEL: oh@s:cym&eng dw i am # xxx gwaith +// .
NEL: oh_E^C dw i am gwaith
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 oh I'm going to [...] work...
- (573) NEL: mae ffrind # ysgol i fi mae hi mynd # i Hong_Kong@s:cym&eng wsnos nesa # am +// .
NEL: mae ffrind ysgol i fi mae
aut: be.V.3S.PRES friend.N.M.SG school.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES
hi mynd i Hong_Kong_E^C wsnos nesa am
she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP name week.N.F.SG next.ADJ.SUP for.PREP
 a school friend of mine, she's going to Hong Kong next week for...

- (574) NEL: mae mynd i drafaelio am chwe mis .
NEL: mae mynd i drafaelio am chwe mis
aut: *be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP labour.V.INFIN+SM for.PREP six.NUM month.N.M.SG*
she's going travelling for six months
- (575) NEL: so@s:cym&eng # dan ni mynd allan nos Sadwrn .
NEL: so^C_E dan ni mynd allan nos Sadwrn
aut: *so.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN out.ADV night.N.F.SG Saturday.N.M.SG*
so we're going out on Saturday night
- (576) TEG: +< braf .
TEG: braf
aut: *fine.ADJ*
nice
- (577) TEG: Aberystwyth@s:cym&eng ?
TEG: Aberystwyth^C_E
aut: *name*
Aberystwyth?
- (578) NEL: na yn Port@s:cym&eng .
NEL: na yn Port^C_E
aut: *no.ADV in.PREP name*
no, in Port
- (579) TEG: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
TEG: oh^C_E right^C_E
aut: *oh.IM right.ADJ*
oh right
- (580) NEL: yeah@s:cym&eng dw heb [?] fod allan yn Port@s:cym&eng ers oes .
NEL: yeah^C_E dw heb fod allan yn Port^C_E
aut: *yeah.ADV be.V.1S.PRES without.PREP be.V.INFIN+SM out.ADV in.PREP name*
ers oes
since.PREP be.V.3S.PRES.INDEF
yeah, I haven't been out in Port for ages
- (581) NEL: (dy)dy o (ddi)m rywle mynd [?] [//] dw i mynd # allan rywsut .
NEL: dydy o ddim rywle mynd
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM somewhere.N.M.SG+SM go.V.INFIN*
dw i mynd allan rywsut
be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN out.ADV somehow.ADV+SM
it's not somewhere go...I go out, somehow

- (582) NEL: so@s:cym&eng # awn ni fan (y)na .
NEL: so_E^C awn ni fan yna
aut: so.ADV go.V.1P.PRES we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV
 so we'll go there
- (583) NEL: a mae (y)na ryw hogan arall +// .
NEL: a mae yna ryw hogan arall
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM girl.N.F.SG other.ADJ
 and there's some other girl...
- (584) NEL: well@s:cym&eng xx <o'n i> [//] xxx (y)n ysgol efo hi # xxx .
NEL: well_E^C o'n i yn ysgol efo
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 well [...] I was.. . [...] in school with her [...]
- (585) NEL: ond oedden ni mewn criwiau gwahanol .
NEL: ond oedden ni mewn criwiau gwahanol
aut: but.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP crews.N.M.PL different.ADJ
 but we were in different gangs
- (586) NEL: ond oedd mamau ni ffrindiau .
NEL: ond oedd mamau ni ffrindiau
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF mothers.N.F.PL we.PRON.1P friends.N.M.PL
 but our mothers were friends
- (587) NEL: (we)dyn mae hi newydd ddod nôl i fyw i (y)r ardal .
NEL: wedyn mae hi newydd ddod nôl
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S new.ADJ come.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN
 i fyw i yr ardal
 to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG
 so she's just come back to live in the area
- (588) NEL: a mae hi (we)di cael babi bach .
NEL: a mae hi wedi cael babi bach
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN baby.N.MF.SG small.ADJ
 and she's had a little baby
- (589) NEL: a (we)dyn dw meddwl bod hi teimlo right@s:cym&eng # unig # am bod +// .
NEL: a wedyn dw meddwl bod hi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 teimlo right_E^C unig am bod
 feel.V.INFIN right.ADJ only.PREQ.[or].lonely.ADJ for.PREP be.V.INFIN
 and then I think she's feeling quite lonely because...

- (590) NEL: timod mae ffrindiau hi +/- .
NEL: timod mae ffrindiau hi
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES friends.N.M.PL she.PRON.F.3S
 you know, her friends...
- (591) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (592) NEL: +, i_gyd (we)di mynd i wahanol lefydd a # <peth felly> [?] .
NEL: i_gyd wedi mynd i wahanol lefydd a
aut: all.ADJ after.PREP go.V.INFIN to.PREP different.ADJ+SM places.N.M.PL+SM and.CONJ
peth felly
thing.N.M.SG so.ADV
 have all gone to different places and so on
- (593) NEL: so@s:cym&eng &d <dw &m> [//] ella wna i ffonio hi weld os (y)dy hi isio
 dod am ddrink@s:eng nos Sadwrn xxx .
NEL: so^C_E dw ella wna i ffonio
aut: so.ADV be.V.1S.PRES maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN
hi weld os ydy hi isio dod
she.PRON.F.3S see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN
am ddrink^E nos Sadwrn
for.PREP unk night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 so I...perhaps I'll phone her to see if she wants to come for a drink on Saturday night [...]
- (594) NEL: ond er@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod <am gwaith> [?] .
NEL: ond er^C_E dw ddim yn gwybod am
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP
gwaith
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 but er, I don't know about work
- (595) NEL: mae sure@s:cym&eng # ella a i yoga@s:cym&eng nos Wener .
NEL: mae sure^C_E ella a i yoga^C_E nos
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ maybe.ADV and.CONJ to.PREP yoga.N.SG night.N.F.SG
Wener
Friday.N.F.SG+SM
 probably perhaps I'll go to yoga on Friday night
- (596) NEL: gawn ni weld .
NEL: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see

- (597) NEL: wnes i fynd dydd Gwener ddwytha (y)n diwedd .
NEL: wnes i fynd dydd Gwener ddwytha
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM day.N.M.SG Friday.N.F.SG last.ADJ+SM*
 yn diwedd
PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG
 I went last Friday in the end
- (598) NEL: xxx .
- (599) TEG: ia o'ch chdi deud bod chdi meddwl mynd .
TEG: ia o'ch chdi deud bod chdi meddwl
aut: *yes.ADV unk you.PRON.2S say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S think.V.INFIN*
 mynd
go.V.INFIN
 yes, you said you were thinking of going
- (600) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (601) TEG: dw i Menai_Bridge@s:eng naw tan chwech fory &=sigh .
TEG: dw i Menai_Bridge^E naw tan chwech fory
aut: *be.V.1S.PRES to.PREP name nine.NUM until.PREP six.NUM tomorrow.ADV*
 I'm in Menai Bridge from nine to six tomorrow
- (602) NEL: [- eng] Menai_Bridge ?
NEL: Menai_Bridge^E
aut: *name*
 Menai Bridge?
- (603) TEG: mae (y)na (fa)th â research@s:eng methods@s:cym&eng workshop@s:cym&eng .
TEG: mae yna fath â research^E methods^C_E
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP research.N.SG method.N.SG+PL*
 workshop^C_E
workshop.N.SG
 there's like a research methods workshop
- (604) NEL: oh@s:cym&eng oes ?
NEL: oh^C_E oes
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF*
 oh is there?

- (605) TEG: a wedyn # um@s:cym&eng # dan ni gyd yn sort@s:cym&eng of@s:eng wneud # fel lecture@s:cym&eng (fe)lly .
TEG: a wedyn um^C_E dan ni gyd yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P joint.ADJ+SM PRT
 sort^C_E of^E wneud fel lecture^C_E felly
 sort.N.SG of.PREP make.V.INFIN+SM like.CONJ lecture.N.SG so.ADV
 and then we're all doing like a lecture, like
- (606) TEG: mae <i sec(ond)@s:eng> [//] i +/ .
TEG: mae i second^E i
aut: be.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP second.ADJ to.PREP
 it's for second...for...
- (607) NEL: +< oh@s:cym&eng hwnna oedd <yr un o'ch chdi> [///] yr workshop@s:cym&eng xxx +. . .
NEL: oh^C_E hwnna oedd yr un o'ch chdi
aut: oh.IM that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM unk you.PRON.2S
 yr workshop^C_E
 the.DET.DEF workshop.N.SG
 oh that was the one you...the workshop [...] ..?
- (608) TEG: +< ia <y sec(ond)@s:eng> [//] i second@s:eng year@s:eng students@s:cym&eng ydy o .
TEG: ia y second^E i second^E year^E students^C_E
aut: yes.ADV the.DET.DEF second.ADJ to.PREP second.ADJ year.N.SG student.N.SG+PL
 ydy o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes the second...it's for second year students
- (609) TEG: a gesia faint o gloch # mae lecture@s:cym&eng fi .
TEG: a gesia faint o gloch mae
aut: and.CONJ guess.V.2S.IMPER size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES
 lecture^C_E fi
 lecture.N.SG I.PRON.1S+SM
 and guess what time my lecture is
- (610) NEL: naw .
NEL: naw
aut: nine.NUM
 nine
- (611) TEG: chwarter wedi pump # &=laugh .
TEG: chwarter wedi pump
aut: quarter.N.M.SG after.PREP five.NUM
 quarter past five

- (612) NEL: +< oh@s:cym&eng na .
NEL: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (613) TEG: fi [=? ni] (y)dy (y)r un ddwytha .
TEG: fi ydy yr un ddwytha
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM last.ADJ+SM
I'm the last one
- (614) TEG: fydd pawb yn cysgu .
TEG: fydd pawb yn cysgu
aut: be.V.3S.FUT+SM everyone.PRON PRT sleep.V.INFIN
everybody will be sleeping
- (615) NEL: fydd (y)na neb ar ôl (er)byn hynna na fydd .
NEL: fydd yna neb ar ôl erbyn hynna
aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV anyone.PRON after.PREP by.PREP that.PRON.DEM.SP
na fydd
PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM
there'll be nobody left by then, will there
- (616) TEG: fi [?] (y)n gwybod .
TEG: fi yn gwybod
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN
I know
- (617) NEL: dim bod nhw (ddi)m isio clywed un chdi &v ond fyddan nhw (ddi)m isio clywed (di)m.byd .
NEL: dim bod nhw ddim isio clywed un
aut: not.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG hear.V.INFIN one.NUM
chdi ond fyddan nhw ddim isio clywed
you.PRON.2S but.CONJ be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG hear.V.INFIN
dim.byd
nothing.ADV
not that they won't want to hear yours, but they won't want to hear anything
- (618) TEG: oh@s:cym&eng na # achos bod nhw (y)n students@s:cym&eng .
TEG: oh_E^C na achos bod nhw yn students_E^C
aut: oh.IM no.ADV because.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT student.N.SG+PL
oh no, because they're students
- (619) TEG: a mae (y)n &b nos Wener .
TEG: a mae yn nos Wener
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
and it's Friday night

- (620) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (621) TEG: &=laugh .
- (622) NEL: chwarter wedi pump tan chwech ?
NEL: chwarter wedi pump tan chwech
aut: quarter.N.M.SG after.PREP five.NUM until.PREP six.NUM
quarter past five until six?
- (623) TEG: ia .
TEG: ia
aut: yes.ADV
yes
- (624) NEL: <oh@s:cym&eng nuisance@s:cym&eng> [=! whispers] .
NEL: oh^C_E nuisance^C_E
aut: oh.IM nuisance.N.SG
oh nuisance
- (625) TEG: +< fi (y)dy (y)r dwytha .
TEG: fi ydy yr dwytha
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF last.ADJ
I'm the last one
- (626) NEL: ti gorod bod yna drwy dydd hefyd [?] .
NEL: ti gorod bod yna drwy dydd
aut: you.PRON.2S have_to.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV through.PREP+SM day.N.M.SG
hefyd
also.ADV
you have to be there all day too
- (627) TEG: ie (y)n union .
TEG: ie yn union
aut: yes.ADV PRT exact.ADJ
yes, exactly

(628) TEG: (peta)sai gynno fi # xxx gynta <(ba)swn i (y)n> [//] # ella (ba)swn i medru aros amser cinio wedyn hegllo hi o (y)na .

TEG: petasai gynno fi gynta
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP with.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM first.ORD+SM
baswn i yn ella baswn i medru
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT maybe.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.able.V.INFIN
aros amser cinio wedyn hegllo hi
wait.V.INFIN time.N.M.SG dinner.N.M.SG afterwards.ADV unk she.PRON.F.3S
o yna
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV

if I had the first [...] I could...perhaps I could stay lunch time then leg it

(629) TEG: ond um@s:cym&eng # mae # pobl sy (y)n gweithio i [//] yn y cwmni mae nhw # bob tro mynd i (y)r Vic@s:cym&eng ar nos Wener # ar_ôl gwaith .

TEG: ond um^C_E mae pobl sy yn gweithio
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN
i yn y cwmni mae nhw bob
to.PREP in.PREP the.DET.DEF company.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P each.PREQ+SM
tro mynd i yr Vic^C_E ar nos
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF name on.PREP night.N.F.SG
Wener ar_ôl gwaith
Friday.N.F.SG+SM after.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG

but um, the people who work at the company, they always go to the Vic on Friday night after work

(630) TEG: wedyn # mae sure@s:cym&eng a i just@s:cym&eng cyfarfod nhw am ## diod bach .

TEG: wedyn mae sure^C_E a i just^C_E cyfarfod
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ and.CONJ to.PREP just.ADV meet.V.INFIN
nhw am diod bach
they.PRON.3P for.PREP drink.N.F.SG small.ADJ

so I'll probably just go meet them for a little drink

(631) NEL: +< mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

(632) TEG: xxx [//] ond dw isio dreifio adre .

TEG: ond dw isio dreifio adre
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG drive.V.INFIN home.ADV

[...] but I want to drive home

(633) TEG: so@s:cym&eng wna i (ddi)m # <cael y> [?] sesh@s:cym&eng na (di)m_byd #
 just@s:cym&eng mynd i ddeud hello@s:cym&eng [""] .
TEG: so_E^C wna i ddim cael y sesh_E^C
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM get.V.INFIN the.DET.DEF session.N.SG
na dim_byd
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV
just_E^C mynd i ddeud hello_E^C
just.ADV go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM hello.N.SG
 so I won't have a sesh or anything, just go to say "hello"

(634) TEG: wedyn dw i am gael # noswaith bach ddistaw # nos fory &=laugh # wedyn mynd
 i Manceinion dydd Sadwrn .
TEG: wedyn dw i am gael noswaith
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP get.V.INFIN+SM evening.N.F.SG
bach ddistaw nos fory wedyn mynd i
small.ADJ silent.ADJ+SM night.N.F.SG tomorrow.ADV afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP
Manceinion dydd Sadwrn
name day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 so I'm going to have a quiet little night tomorrow night, then go to Manchester on Saturday

(635) NEL: so@s:cym&eng faint o hir wneith o gymryd chdi dreifio i # Manceinion ?
NEL: so_E^C faint o hir wneith o gymryd
aut: so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP long.ADJ do.V.3S.FUT+SM of.PREP take.V.INFIN+SM
chdi dreifio i Manceinion
you.PRON.2S drive.V.INFIN to.PREP name
 so how long will it take you to drive to Manchester?

(636) TEG: dwy awr # union .
TEG: dwy awr union
aut: two.NUM.F hour.N.F.SG exact.ADJ
 two hours exactly

(637) NEL: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n iawn dydy .
NEL: oh_E^C mae hynna yn iawn dydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 oh, that's fine, isn't it

(638) TEG: os dw i (y)n gyrru # awr a tri_chwarter .
TEG: os dw i yn gyrru awr a
aut: if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN hour.N.F.SG and.CONJ
tri_chwarter
unk
 if I drive, an hour and three-quarters

(639) NEL: &=laugh .

- (640) TEG: ond wna i (ddi)m gyrru .
TEG: ond wna i ddim gyrru
aut: but.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM drive.V.INFIN
 but I won't drive
- (641) NEL: o lle mae bawb xxx o ffrindiau Manceinion &d chdi ?
NEL: o lle mae bawb o ffrindiau
aut: of.PREP where.INT be.V.3S.PRES everyone.PRON+SM of.PREP friends.N.M.PL
Manceinion chdi
name you.PRON.2S
 where are all your Manchester friends from?
- (642) NEL: (y)dyn nhw i_gyd o # ar_draws Prydain i_gyd wan ?
NEL: ydyn nhw i_gyd o ar_draws
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP across.PREP
Prydain i_gyd wan
Britain.N.F.SG.PLACE all.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 are they all from all across Britain now?
- (643) TEG: yndyn mae un yn Brighton@s:cym&eng un yn # Newcastle@s:cym&eng .
TEG: yndyn mae un yn Brighton^C_E un yn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES one.NUM in.PREP name one.NUM in.PREP
Newcastle^C_E
name
 yes, one's in Brighton, one in Newcastle
- (644) TEG: dw i yn f(an) yma .
TEG: dw i yn fan yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
 I'm here
- (645) TEG: mae Louise@s:cym&eng yn Wrexham@s:cym&eng # un yn Stafford@s:cym&eng un yn
 Dundee@s:cym&eng .
TEG: mae Louise^C_E yn Wrexham^C_E un yn Stafford^C_E un
aut: be.V.3S.PRES name in.PREP name one.NUM in.PREP name one.NUM
yn Dundee^C_E
in.PREP name
 Louise is in Wrexham, one in Stafford, one in Dundee
- (646) NEL: cool@s:cym&eng .
NEL: cool^C_E
aut: cool.SV.INFIN
 cool
- (647) TEG: &=laugh .

(648) NEL: lot@s:cym&eng o llefydd nice@s:cym&eng i fynd ar holidays@s:cym&eng .

NEL: lot_E^C o llefydd nice_E^C i fynd ar
aut: lot.N.SG of.PREP places.N.M.PL nice.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP
holidays_E^C
holiday.N.SG+PL

lots of nice places to go on holidays

(649) TEG: ia dw i gwybod .

TEG: ia dw i gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN

yes, I know

(650) NEL: &=laugh .

(651) TEG: so@s:cym&eng os ti ffansio change@s:cym&eng mae right@s:cym&eng
handy@s:cym&eng .

TEG: so_E^C os ti ffansio change_E^C mae right_E^C
aut: so.ADV if.CONJ you.PRON.2S fancy.V.INFIN change.SV.INFIN be.V.3S.PRES right.ADJ
handy_E^C
handy.ADJ

so if you fancy a change it's quite handy

(652) TEG: mae o just@s:cym&eng fath â # pigo un rhan o (y)r wlad .

TEG: mae o just_E^C fath â pigo un
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ pick.V.INFIN one.NUM
rhan o yr wlad
part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF country.N.F.SG+SM

it's just like, pick one part of the country

(653) TEG: mmm@s:cym&eng .

TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

(654) TEG: mae Newcastle@s:cym&eng yn dda .

TEG: mae Newcastle_E^C yn dda
aut: be.V.3S.PRES name PRT good.ADJ+SM

Newcastle is good

(655) TEG: dw i licio mynd i Newcastle@s:cym&eng .

TEG: dw i licio mynd i Newcastle_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name

I like going to Newcastle

- (656) NEL: dw i (e)rioed (we)di bod fan (y)na .
NEL: dw i erioed wedi bod fan yna
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV*
 I've never been there
- (657) TEG: xxx # mae o (y)n bell de .
TEG: mae o yn bell de
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT far.ADJ+SM be.IM+SM*
 [...] it's far, you know
- (658) TEG: (y)dy .
TEG: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes
- (659) TEG: lot@s:cym&eng yn mynd i um@s:cym&eng # Alban +/- .
TEG: lot_E^C yn mynd i um_E^C Alban
aut: *lot.N.SG PRT go.V.INFIN to.PREP um.IM Scotland.NAME.F.SG.PLACE*
 a lot are going to, um, Scotland...
- (660) NEL: oes xxx +/- .
NEL: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
 yes [...] ...
- (661) TEG: +, weekend@s:eng (y)ma .
TEG: weekend^E yma
aut: *weekend.N.SG here.ADV*
 this weekend
- (662) NEL: mmm@s:cym&eng mae chwaer i mynd .
NEL: mmm_E^C mae chwaer i mynd
aut: *mmm.IM be.V.3S.PRES sister.N.F.SG to.PREP go.V.INFIN*
 mmm, my sister's going
- (663) NEL: o'n i (we)di bod isio mynd .
NEL: o'n i wedi bod isio mynd
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN want.N.M.SG go.V.INFIN*
 I'd wanted to go
- (664) TEG: +< <mae Don@s:cym&eng> [/] mae Don@s:cym&eng yn mynd hefyd .
TEG: mae Don_E^C mae Don_E^C yn mynd hefyd
aut: *be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN also.ADV*
 Don's...Don's going too

- (665) TEG: a mae rei o ffrindiau fi mynd .
TEG: a mae rei o ffrindiau fi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PRON+SM of.PREP friends.N.M.PL I.PRON.1S+SM
 mynd
 go.V.INFIN
 and some of my friends are going
- (666) NEL: dw meddwl bod Pete@s:cym&eng yn mynd hefyd dydy .
NEL: dw meddwl bod Pete^C_E yn mynd hefyd
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN also.ADV
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 I think Pete's going too, isn't it
- (667) TEG: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ie .
TEG: oh^C_E yeah^C_E ie
aut: oh.IM yeah.ADV yes.ADV
 oh yeah, yes
- (668) NEL: (y)dy [?] .
NEL: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (669) NEL: oh@s:cym&eng .
NEL: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (670) NEL: (ba)swn i (we)di licio mynd .
NEL: baswn i wedi licio mynd
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP like.V.INFIN go.V.INFIN
 I'd have liked to go
- (671) NEL: ond um@s:cym&eng # dyna fo .
NEL: ond um^C_E dyna fo
aut: but.CONJ um.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but um, there we go
- (672) NEL: xxx gynnon ni drip@s:cym&eng Dulyn edrych ymlaen i xxx .
NEL: gynnon ni drip^C_E Dulyn
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P drip.SV.INFIN.[or].trip.N.SG+SM name
 edrych ymlaen i
 look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN forward.ADV to.PREP
 [...] we've got the Dublin trip to look forward to [...]

- (673) TEG: yeah@s:cym&eng .
TEG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (674) NEL: hmm@s:cym&eng .
NEL: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hmm
- (675) TEG: yeah@s:cym&eng fydd hwnna laugh@s:eng dw meddwl .
TEG: yeah_E^C fydd hwnna laugh_E^E dw
aut: yeah.ADV be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG laugh.SV.INFIN be.V.1S.PRES
 meddwl
 think.V.INFIN
 yeah, that'll be a laugh, I think
- (676) NEL: mmm@s:cym&eng # <dw i meddwl (he)fyd> [?] .
NEL: mmm_E^C dw i meddwl hefyd
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN also.ADV
 mmm, I think so also
- (677) NEL: na [?] .
NEL: na
aut: no.ADV
 no
- (678) NEL: xxx just@s:cym&eng cael rywbeth bob [//] # xxx pawb wneud efo (e)i_gilydd .
NEL: just_E^C cael rywbeth bob pawb
aut: just.ADV get.V.INFIN something.N.M.SG+SM each.PREQ+SM everyone.PRON
 wneud efo ei_gilydd
 make.V.INFIN+SM with.PREP each_other.PRON.3SP
 [...] just have something every.. . [...] everybody does together
- (679) TEG: ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (680) NEL: xxx +/ .
- (681) TEG: rywbeth edrych ymlaen at dydy .
TEG: rywbeth edrych ymlaen
aut: something.N.M.SG+SM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN forward.ADV
 at dydy
 to.PREP be.V.3S.PRES.NEG
 something to look forward to, isn't it

- (682) NEL: xxx yndy .
NEL: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 [...] yes
- (683) NEL: mae sure@s:cym&eng na hwnna fydd holidays@s:cym&eng fi blwyddyn yma &=yawn .
NEL: mae sure_E^C na
aut: *be.V.3S.PRES sure.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*
 hwnna fydd holidays_E^C fi blwyddyn yma
that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.FUT+SM holiday.N.SG+PL I.PRON.1S+SM year.N.F.SG here.ADV
 that'll probably be my holiday this year
- (684) TEG: +< &=laugh .
- (685) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (686) NEL: &am # byw yn tŷ Rhiannon@s:cym&eng am dair wsnos &=laugh .
NEL: byw yn tŷ Rhiannon_E^C am dair
aut: *live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG name for.PREP three.NUM.F+SM*
 wsnos
week.N.F.SG
 living in Rhiannon's house for three weeks
- (687) TEG: +< oh@s:cym&eng ia de .
TEG: oh_E^C ia de
aut: *oh.IM yes.ADV be.IM+SM*
 oh yes, isn't it
- (688) NEL: ia dw i cael trial@s:cym&eng run@s:cym&eng # wsnos xxx +// .
NEL: ia dw i cael trial_E^C run_E^C wsnos
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.INFIN trial.N.SG run.SV.INFIN week.N.F.SG*
 yes, I'm having a trial run the week [...] ...
- (689) NEL: wsnos nesa ?
NEL: wsnos nesa
aut: *week.N.F.SG next.ADJ.SUP*
 next week?
- (690) NEL: na wsnos wedyn # am dri noson .
NEL: na wsnos wedyn am dri noson
aut: *no.ADV week.N.F.SG afterwards.ADV for.PREP three.NUM.M+SM night.N.F.SG*
 no the week after, for three nights

- (691) NEL: so@s:cym&eng # gawn ni weld sut mae hwnnw mynd .
NEL: so_E^C gawn ni weld sut mae
aut: so.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.PRES
 hwnnw mynd
 that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN
 so we'll see how that goes
- (692) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (693) NEL: oh@s:cym&eng ti (y)n gweithio nos Sad(wrn) [//] Sul ?
NEL: oh_E^C ti yn gweithio nos Sadwrn Sul
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT work.V.INFIN night.N.F.SG Saturday.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 oh, you're working Sat...Sunday night?
- (694) TEG: dw i (y)n gweithio nos Sul yma (y)ndw # tri tan (u)n_ar_ddeg .
TEG: dw i yn gweithio nos Sul yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT work.V.INFIN night.N.F.SG Sunday.N.M.SG here.ADV
 yndw tri tan un_ar_ddeg
 be.V.1S.PRES.EMPH three.NUM.M until.PREP eleven.NUM
 I'm working this Sunday night, yes, three til eleven
- (695) TEG: so@s:cym&eng wna i just@s:cym&eng cychwyn yn_ôl tua hanner dydd o Manceinion .
TEG: so_E^C wna i just_E^C cychwyn yn_ôl tua
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV start.V.INFIN back.ADV towards.PREP
 hanner dydd o Manceinion
 half.N.M.SG day.N.M.SG from.PREP name
 so I'll just start off at about midday from Manchester
- (696) TEG: fydda i nôl (er)byn dau .
TEG: fydda i nôl erbyn dau
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S fetch.V.INFIN by.PREP two.NUM.M
 I'll be back by two
- (697) NEL: mmm@s:cym&eng mae hynna right@s:cym&eng handy@s:cym&eng gweithio (y)r amser yna am bod # ti (dd)igon o amser i wneud pethau xxx weekend@s:eng .
NEL: mmm_E^C mae hynna right_E^C handy_E^C gweithio
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP right.ADJ handy.ADJ work.V.INFIN
 yr amser yna am bod ti ddigon
 the.DET.DEF time.N.M.SG there.ADV for.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S enough.QUAN+SM
 o amser i wneud pethau weekend^E
 of.PREP time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM things.N.M.PL weekend.N.SG
 mmm, that's quite handy, working at that time, because you [have] enough time to do things [...]
 weekend

- (698) TEG: +< mae right@s:cym&eng wrth ymyl tŷ fi .
TEG: mae right_E^C wrth ymyl tŷ fi
aut: be.V.3S.PRES right.ADJ by.PREP edge.N.F.SG house.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 it's right by my house
- (699) TEG: mae fath â pum munud o drive@s:cym&eng o tŷ .
TEG: mae fath â pum munud o
aut: be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ five.NUM minute.N.M.SG he.PRON.M.3S
 drive_E^C o tŷ
 drive.SV.INFIN of.PREP house.N.M.SG
 it's, like a five minute drive from the house
- (700) NEL: oh@s:cym&eng yndy ?
NEL: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, is it?
- (701) TEG: a mae (y)r lle mor [!] ddistaw nos Sul .
TEG: a mae yr lle mor ddistaw nos
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG so.ADV silent.ADJ+SM night.N.F.SG
 Sul
 Sunday.N.M.SG
 and the place is so quiet on Sunday night
- (702) TEG: dw i just@s:cym&eng eistedd (y)na (y)n gwneud dim.byd .
TEG: dw i just_E^C eistedd yna yn gwneud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV sit.V.INFIN there.ADV PRT make.V.INFIN
 dim.byd
 nothing.ADV
 I just sit there doing nothing
- (703) TEG: so@s:cym&eng fedra i &w [//] # mynd â dipyn o waith efo fi .
TEG: so_E^C fedra i mynd â dipyn
aut: so.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN with.PREP little_bit.N.M.SG+SM
 o waith efo fi
 of.PREP work.N.M.SG+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 so I can take some work with me
- (704) TEG: neu fedra i just@s:cym&eng mynd ar M_S_N@s:cym&eng a My_Space@s:cym&eng a #
 just@s:cym&eng siarad efo pwy bynnag sy (y)na .
TEG: neu fedra i just_E^C mynd ar M_S_N_E^C
aut: or.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV go.V.INFIN on.PREP name
 a My_Space_E^C a just_E^C siarad efo pwy bynnag
 and.CONJ name and.CONJ just.ADV talk.V.INFIN with.PREP who.PRON -ever.ADJ
 sy yna
 be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 or I can just go on MSN and MySpace and just talk to whoever's there

(705) NEL: +< &=laugh .

(706) TEG: achos <toes (yn)a (ddi)m> [/] # (doe)s (yn)a (ddi)m llawer o ddim_byd yn digwydd just@s:cym&eng bod rhaid i nhw gael ryw fath o gover@s:cym&eng .

TEG: achos toes yna ddim

aut: because.CONJ unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

does yna ddim llawer o ddim_byd yn
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM PRT

digwydd just^C_E bod rhaid i nhw gael
happen.V.INFIN just.ADV be.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP they.PRON.3P get.V.INFIN+SM

ryw fath o gover^C_E
some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP cover.SV.INFIN+SM

because there's not...there's not much that goes on, just that they have to have some sort of cover

(707) TEG: ond [?] weekend@s:eng wedyn dw i gweithio dydd Sadwrn a dydd Sul .

TEG: ond weekend^E wedyn dw i gweithio

aut: but.CONJ weekend.N.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S work.V.INFIN

dydd Sadwrn a dydd Sul
day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

but the weekend after I'm working Saturday and Sunday

(708) TEG: well@s:cym&eng dw i gweithio fath â ten@s:eng six@s:eng dydd Sadwrn a tri un_ar_ddeg dydd Sul .

TEG: well^C_E dw i gweithio fath â ten^E

aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S work.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ ten.NUM

six^E dydd Sadwrn a tri un_ar_ddeg dydd
six.NUM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ three.NUM.M eleven.NUM day.N.M.SG

Sul
Sunday.N.M.SG

well, I'm working, like, ten to six on Saturday and three til eleven on Sunday

(709) TEG: achos mae gynnyn nhw # penwythnos right@s:cym&eng brysur .

TEG: achos mae gynnyn nhw penwythnos right^C_E

aut: because.CONJ be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P weekend.N.M.SG right.ADJ

brysur
busy.ADJ+SM

because they've got quite a busy weekend

(710) TEG: ond um@s:cym&eng # &m mae (y)n handy@s:cym&eng .

TEG: ond um^C_E mae yn handy^C_E

aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES PRT handy.ADJ

but um, it's handy

- (711) NEL: +< (y)dy o (y)n le nice@s:cym&eng i fynd am # xxx ?
NEL: ydy o yn le nice^C_E i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM nice.ADJ to.PREP
 fynd am
 go.V.INFIN+SM for.PREP
 is it a nice place to go for [...] ?
- (712) TEG: +< yndy mae (y)n # braf .
TEG: yndy mae yn braf
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ
 yes it's nice
- (713) NEL: xxx wnes i edrych arno fo fel pan <o'n i> [?] wneud [?] [//] trefnu
 hen@s:eng night@s:eng yn ffrind .
NEL: wnes i edrych arno fo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S look.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 fel pan o'n i wneud trefnu hen^E
 like.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM arrange.V.INFIN hen.N.SG
 night^E yn ffrind
 night.N.SG PRT.[or].in.PREP friend.N.M.SG
 [...] I looked at it when I was doing...organising my friend's hen night
- (714) NEL: ond # oedd o just@s:cym&eng rhy ddrud really@s:eng i fynd .
NEL: ond oedd o just^C_E rhy ddrud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV too.ADJ expensive.ADJ+SM
 really^E i fynd
 real.ADJ+ADV to.PREP go.V.INFIN+SM
 but it was just too expensive really to go
- (715) TEG: mae o right@s:cym&eng ddrud de .
TEG: mae o right^C_E ddrud de
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S right.ADJ expensive.ADJ+SM be.IM+SM
 it is quite expensive, you know
- (716) NEL: &=laugh mae (y)n iawn am treat@s:cym&eng dydy rywsut .
NEL: mae yn iawn am treat^C_E dydy rywsut
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV for.PREP treat.N.SG be.V.3S.PRES.NEG somehow.ADV+SM
 it's fine for a treat, isn't it, somehow
- (717) TEG: mmm@s:cym&eng a mae rhy ddistaw i hen@s:eng night@s:eng hefyd # dw i meddwl
 .
TEG: mmm^C_E a mae rhy ddistaw i hen^E night^E
aut: mmm.IM and.CONJ be.V.3S.PRES too.ADJ silent.ADJ+SM to.PREP hen.N.SG night.N.SG
 hefyd dw i meddwl
 also.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 mmm, and it's too quiet for a hen night too, I think

- (718) NEL: well@s:cym&eng +/- .
NEL: well_E^C
aut: well.ADV
 well...
- (719) TEG: achos dw meddwl (ba)sai nice@s:cym&eng mynd [?] +/- .
TEG: achos dw meddwl basai nice_E^C mynd
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF nice.ADJ go.V.INFIN
 because I think it'd be too nice to go...
- (720) NEL: xxx (we)di meddwl <mynd xx> [//] mynd yna am y diwrnod a wedyn dod yn_ôl a mynd allan rywle wedyn rywbeth [?] .
NEL: wedi meddwl mynd mynd yna am y
aut: after.PREP think.V.INFIN go.V.INFIN go.V.INFIN there.ADV for.PREP the.DET.DEF
 diwrnod a wedyn dod yn_ôl a mynd allan
 day.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV and.CONJ go.V.INFIN out.ADV
 rywle wedyn rywbeth
 somewhere.N.M.SG+SM afterwards.ADV something.N.M.SG+SM
 [...] had thought to go [...] ...go there for the day and then come back and go out somewhere afterwards or something
- (721) TEG: ia # yeah@s:cym&eng (ba)sai hynna (y)n iawn .
TEG: ia yeah_E^C basai hynna yn iawn
aut: yes.ADV yeah.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV
 yes, yeah that'd be fine
- (722) TEG: ond dw i (ddi)m (we)di clywed am lot@s:cym&eng yn wneud hynna .
TEG: ond dw i ddim wedi clywed am
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN for.PREP
 lot_E^C yn wneud hynna
 lot.N.SG PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 but I haven't heard about a lot of people doing that
- (723) NEL: na .
NEL: na
aut: no.ADV
 no
- (724) NEL: oh@s:cym&eng +/- .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...

- (725) TEG: lot@s:cym&eng o briodasau (y)na de bob weekend@s:eng .
TEG: lot_E^C o briodasau yna de bob
aut: lot.N.SG of.PREP marriages.N.F.PL+SM there.ADV be.IM+SM each.PREQ+SM
weekend^E
weekend.N.SG
a lot of weddings there, you know, every weekend
- (726) NEL: oes .
NEL: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes
- (727) NEL: oh@s:cym&eng pan o'n i (y)n Thailand@s:eng oedd gynnyn nhw fel
spas@s:cym&eng anhygoel yna de .
NEL: oh_E^C pan o'n i yn Thailand^E oedd
aut: oh.IM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name be.V.3S.IMPERF
gynnyn nhw fel spas_E^C anhygoel yna de
unk they.PRON.3P like.CONJ spa.N.SG+PL incredible.ADJ there.ADV be.IM+SM
oh, when I was in Thailand they had incredible spas there, you know
- (728) NEL: xx really@s:eng really@s:eng nice@s:cym&eng .
NEL: really^E really^E nice_E^C
aut: real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV nice.ADJ
[...] really really nice
- (729) TEG: ia # dw isio mynd i Thailand@s:eng <blwyddyn xx> [//] blwyddyn nesa dw
meddwl .
TEG: ia dw isio mynd i Thailand^E blwyddyn
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name year.N.F.SG
blwyddyn nesa dw meddwl
year.N.F.SG next.ADJ.SUP be.V.1S.PRES think.V.INFIN
yes, I want to go to Thailand next year, I think
- (730) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (731) NEL: xxx # xxx [//] ddo i am dro efo chdi os oes gen ti awydd cwmni # &=laugh .
NEL: ddo i am dro efo chdi os
aut: yes.ADV.PAST+SM to.PREP for.PREP turn.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S if.CONJ
oes gen ti awydd cwmni
be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S desire.N.M.SG company.N.M.SG
[...] ...I'll come with you if you'd like the company

- (732) TEG: iawn .
TEG: iawn
aut: OK.ADV
fine
- (733) NEL: ond er@s:cym&eng +... .
NEL: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
but er...
- (734) TEG: xx genno(d) [//] er@s:cym&eng crew@s:cym&eng o gennod sy am fynd dw meddwl
tua pump (oh)onon ni .
TEG: gennod er_E^C crew_E^C o gennod
aut: unk er.IM crew.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
sy am fynd dw meddwl tua pump
be.V.3S.PRES.REL for.PREP go.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES think.V.INFIN towards.PREP five.NUM
ohonon ni
from_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
[...] girls...er, a think it's a group of girs that are going, about five of us
- (735) TEG: so@s:cym&eng tyrd .
TEG: so_E^C tyrd
aut: so.ADV come.V.2S.IMPER
so come along
- (736) NEL: ia (o)s na dw i (we)di cael job@s:cym&eng <bod fi> [?] # yn mynd yn.ôl i
(y)r byd go iawn .
NEL: ia os na dw i wedi cael job_E^C
aut: yes.ADV if.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN job.N.SG
bod fi yn mynd yn.ôl i yr byd
be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG
go iawn
rather.ADV OK.ADV
yes, unless I've gotten a job that I go back to the real world
- (737) TEG: +< well@s:cym&eng be o'n i (y)n gobeithio (y)dy bod fi am gael joban # yn
y brifysgol .
TEG: well_E^C be o'n i yn gobeithio ydy
aut: well.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN be.V.3S.PRES
bod fi am gael joban yn y
be.V.INFIN I.PRON.1S+SM for.PREP get.V.INFIN+SM unk in.PREP the.DET.DEF
brifysgol
university.N.F.SG+SM
well, what I was hoping was that I'll get a job at the university

- (738) TEG: a wedyn ti (y)n cael lot@s:cym&eng o wyliau dwyt .
TEG: a wedyn ti yn cael lot_E^C o
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S PRT get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
 wyliau dwyt
holidays.N.F.PL+SM be.V.2S.PRES.NEG
 and then you get a lot of holidays, don't you
- (739) TEG: so@s:cym&eng # y gwyliau (y)n dechrau fath â ## diwedd Mai dydy .
TEG: so_E^C y gwyliau yn dechrau fath â
aut: so.ADV the.DET.DEF holidays.N.F.PL PRT begin.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP
 diwedd Mai dydy
end.N.M.SG May.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 so, the holidays start at about the beginning of May, don't they
- (740) NEL: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (741) TEG: so@s:cym&eng # <(o)'n i just@s:cym&eng meddwl> [?] fath â mynd
 straightaway@s:eng # am pythefnos .
TEG: so_E^C o'n i just_E^C meddwl fath â
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV think.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ
 mynd straightaway^E am pythefnos
go.V.INFIN straightaway.ADV for.PREP fortnight.N.MF.SG
 so I was just thinking of, like, going straightaway for two weeks
- (742) NEL: mmm@s:cym&eng xxx .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm, [...]
- (743) NEL: oh@s:cym&eng na # mae nhw (y)n bob man xx sti rhad rhad rhad de fel +.. .
NEL: oh_E^C na mae nhw yn bob man
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 sti rhad rhad rhad de fel
you-know.IM cheap.ADJ cheap.ADJ cheap.ADJ be.IM+SM like.CONJ
 oh no, they're everywhere [...] you know, really cheap, you know, like...
- (744) TEG: +< yeah@s:cym&eng [?] .
TEG: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (745) NEL: meddwl bod fi (we)di &tan [//] talu tua pedair punt am ryw facial@s:eng .
NEL: meddwl bod fi wedi talu tua
aut: think.V.2S.IMPER be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP pay.V.INFIN towards.PREP
pedair punt am ryw facial^E
four.NUM.F pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP some.PREQ+SM facial.ADJ
think that I paid about four pounds for this facial
- (746) TEG: &=gasp braf .
TEG: braf
aut: fine.ADJ
nice
- (747) NEL: +< oedd o (y)n anhygoel .
NEL: oedd o yn anhygoel
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT incredible.ADJ
it was incredible
- (748) NEL: a dim just@s:cym&eng facial@s:eng .
NEL: a dim just^C_E facial^E
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ facial.ADJ
and not just a facial
- (749) NEL: ond <oedda chdi (y)n> [//] o'n i (y)na am tua awr a hanner .
NEL: ond oedda chdi yn o'n i
aut: but.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yna am tua awr a hanner
there.ADV for.PREP towards.PREP hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
but you...I was there for about an hour and a half
- (750) NEL: fel [?] os o'ch chdi mynd just@s:cym&eng i gael facial@s:eng neu
just@s:cym&eng i cael dw i (ddi)m yn gwybod manicure@s:eng <neu rywbeth> [?] #
oedden nhw (y)n golchi dy draed di gynta sti .
NEL: fel os o'ch chdi mynd just^C_E i gael
aut: like.CONJ if.CONJ unk you.PRON.2S go.V.INFIN just.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM
facial^E neu just^C_E i cael dw i ddim yn
facial.ADJ or.CONJ just.ADV to.PREP get.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
gwybod manicure^E neu rywbeth oedden nhw
know.V.INFIN manicure.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
yn golchi dy draed di gynta
PRT wash.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S feet.N.MF.SG+SM you.PRON.2S+SM first.ORD+SM
sti
you.know.IM
like, if you went just to have a facial or just to have, I don't know, a manicure or something,
they'd wash your feet first, you know

- (751) NEL: a wedyn oedden nhw fel # yn roid y [?] facial@s:eng (y)ma .
NEL: a wedyn oedden nhw fel yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P like.CONJ PRT
 roid y facial^E yma
 give.V.INFIN+SM the.DET.DEF facial.ADJ here.ADV
 and then they'd, like, give this facial
- (752) NEL: a wedyn (ba)sen nhw roid thai@s:cym&eng message@s:cym&eng ar dy ysgwyddau di a dy freichiau di .
NEL: a wedyn basen nhw roid thai^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P give.V.INFIN+SM unk
 message^C_E ar dy ysgwyddau di a
 message.N.SG on.PREP your.ADJ.POSS.2S shoulders.N.F.PL you.PRON.2S+SM and.CONJ
 dy freichiau di
 your.ADJ.POSS.2S arms.N.F.PL+SM you.PRON.2S+SM
 and then they'd give you a thai massage on your shoulders and your arms
- (753) TEG: mmm@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E nice^C_E
aut: mmm.IM nice.ADJ
 mmm nice
- (754) NEL: xxx nice@s:cym&eng .
NEL: nice^C_E
aut: nice.ADJ
 [...] nice
- (755) TEG: +< ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (756) TEG: so@s:cym&eng mae (y)n lle right@s:cym&eng rhad just@s:cym&eng <bod o> [//]
 # bod chdi isio +/ .
TEG: so^C_E mae yn lle right^C_E rhad just^C_E bod
aut: so.ADV be.V.3S.PRES in.PREP where.INT right.ADJ cheap.ADJ just.ADV be.V.INFIN
 o bod chdi isio
 he.PRON.M.3S be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG
 so it's quite a cheap place, just that it's...just that you need...
- (757) NEL: bwyd yn rhad (y)na (he)fyd .
NEL: bwyd yn rhad yna hefyd
aut: food.N.M.SG PRT cheap.ADJ there.ADV also.ADV
 food is cheap there too

- (758) TEG: +, just@s:cym&eng bod y flight@s:eng yn ddrud yna # a bod chdi isio insurance@s:cym&eng a ryw +.. .
TEG: just^C_E bod y flight^E yn ddrud yna
aut: just.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF flight.N.SG PRT expensive.ADJ+SM there.ADV
a bod chdi isio insurance^C_E a ryw
and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG insurance.N.SG and.CONJ some.PREQ+SM
just that the flight there is expensive and that you need insurance and some...
- (759) NEL: +< ie .
NEL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (760) TEG: ti isio talu am lle i aros a pethau .
TEG: ti isio talu am lle i aros
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG pay.V.INFIN for.PREP place.N.M.SG to.PREP wait.V.INFIN
a pethau
and.CONJ things.N.M.PL
you need to pay for a place to stay and so on
- (761) TEG: a ti isio mynd am bythefnos dwyt really@s:eng .
TEG: a ti isio mynd am bythefnos
aut: and.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM
dwyt really^E
be.V.2S.PRES.NEG real.ADJ+ADV
and you need to go for two weeks, don't you, really
- (762) NEL: mmm@s:cym&eng oes .
NEL: mmm^C_E oes
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.INDEF
mmm, yes
- (763) NEL: xxx nice@s:cym&eng # wlad nice@s:cym&eng .
NEL: nice^C_E wlad nice^C_E
aut: nice.ADJ country.N.F.SG+SM nice.ADJ
[...] nice, nice country
- (764) TEG: awê # treat@s:cym&eng fi ar_ôl fi gorffen P_h_D@s:cym&eng .
TEG: awê treat^C_E fi ar_ôl fi gorffen P_h_D^C_E
aut: unk treat.N.SG I.PRON.1S+SM after.PREP I.PRON.1S+SM complete.V.INFIN name
let's go, my treat after I finish my PhD
- (765) NEL: ia .
NEL: ia
aut: yes.ADV
yes

(766) NEL: dw i deud os dw i (y)n # gorffen ar amser a bod fi wedi safio pres # dw i am fynd i rywle .

NEL: dw i deud os dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S say.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
gorffen ar amser a bod fi wedi
complete.V.INFIN on.PREP time.N.M.SG and.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
safio pres dw i am fynd i
save.V.INFIN money.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
rywle
somewhere.N.M.SG+SM

I've said if I do finish on time and I have saved money, I'm going to go somewhere

(767) NEL: ella <a i &l> [?] draw i Lesotho@s:cym&eng i weld Rachel@s:cym&eng yn ffrind yn fan (y)na .

NEL: ella a i draw i Lesotho^C_E i
aut: maybe.ADV and.CONJ to.PREP yonder.ADV to.PREP name to.PREP
weld Rachel^C_E yn ffrind yn fan yna
see.V.INFIN+SM name PRT.[or].in.PREP friend.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV

perhaps I'll go over to Lesotho to see Rachel, my friend there

(768) TEG: mmm@s:cym&eng ia .

TEG: mmm^C_E ia
aut: mmm.IM yes.ADV
mmm yes

(769) TEG: lle mae Lesotho@s:cym&eng ?

TEG: lle mae Lesotho^C_E
aut: where.INT be.V.3S.PRES name
where's Lesotho?

(770) NEL: yn er@s:cym&eng de Africa@s:cym&eng [=? De_Affrica] .

NEL: yn er^C_E de Africa^C_E
aut: PRT.[or].in.PREP er.IM be.IM+SM name
in, er, South Africa/southern Africa

(771) TEG: oh@s:cym&eng ia .

TEG: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes

(772) NEL: xxx fflio wedyn i xxx safari@s:cym&eng am (y)chydig xxx .

NEL: fflio wedyn i safari^C_E am ychydig
aut: unk afterwards.ADV to.PREP safari.N.SG for.PREP a_little.QUAN
[...] fly then to [...] safari for a while [...]

- (773) NEL: gawn ni weld .
NEL: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
we'll see
- (774) NEL: ell(a) +/- .
NEL: ella
aut: maybe.ADV
perhaps...
- (775) TEG: pam lai de ?
TEG: pam lai de
aut: why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM be.IM+SM
why not, isn't it?
- (776) NEL: ella (ba)swn i (dd)im yn meindio thing@s:eng (y)na .
NEL: ella baswn i ddim yn meindio thing^E
aut: maybe.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN thing.N.SG
yna
there.ADV
perhaps I wouldn't mind that thing
- (777) NEL: timod <ti gallu cael &t> [//] # ti cael train@s:cym&eng i fynd
round@s:cym&eng Europe@s:cym&eng am fis xxx dwyt .
NEL: timod ti gallu cael ti cael
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S be.able.V.INFIN get.V.INFIN you.PRON.2S get.V.INFIN
train^C_E i fynd round^C_E Europe^C_E am fis
train.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM round.ADJ name for.PREP month.N.M.SG+SM
dwyt
be.V.2S.PRES.NEG
you know, you can get...you get a train to take you round Europe for a month [...] don't you
- (778) TEG: oh@s:cym&eng ia .
TEG: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (779) NEL: <xxx hwnnw> [=! yawns] .
NEL: hwnnw
aut: that.PRON.DEM.M.SG
[...] that
- (780) NEL: gawn ni weld .
NEL: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
we'll see

(781) NEL: oh@s:cym&eng [=? ond] mae hynna (y)n dibynnu os <dw i> [?] gorffen ar amser a [=! laughs] [/] mmm@s:cym&eng # a bod fi gallu +// .

NEL: oh_E^C mae hynna yn dibynnu os dw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT depend.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES
i gorffen ar amser a mmm_E^C a bod
I.PRON.1S complete.V.INFIN on.PREP time.N.M.SG and.CONJ mmm.IM and.CONJ be.V.INFIN
fi gallu
I.PRON.1S+SM be.able.V.INFIN

oh that depends if I finish on time and...mmm, and that I can...

(782) NEL: well@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod .

NEL: well_E^C dw ddim yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

well I don't know

(783) NEL: ella a i ar ben yn hun deud gwir os xxx gallu ffeindio neb sy fancy@s:cym&eng dod efo fi .

NEL: ella a i ar ben yn hun
aut: maybe.ADV and.CONJ to.PREP on.PREP head.N.M.SG+SM in.PREP self.PRON.SG
deud gwir os gallu ffeindio neb
say.V.INFIN true.ADJ if.CONJ be.able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG find.V.INFIN anyone.PRON
sy fancy_E^C dod efo fi
be.V.3S.PRES.REL fancy.ASV.INFIN come.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM

perhaps I'll go by myself, to tell the truth, if [...] find nobody to come with me

(784) NEL: mmm@s:cym&eng ## gawn ni weld .

NEL: mmm_E^C gawn ni weld
aut: mmm.IM get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM

mmm, we'll see

(785) TEG: a i rywle de .

TEG: a i rywle de
aut: and.CONJ to.PREP somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM

I'll go anywhere, you know

(786) TEG: dw i (ddi)m yn fussed@s:eng .

TEG: dw i ddim yn fussed^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP fuss.N.SG+AV

I'm not fussed

(787) NEL: na dw i (ddi)m yn meindio .

NEL: na dw i ddim yn meindio
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN

no, I don't mind

- (788) NEL: mae (y)na gymaint o lefydd dw isio mynd # (dy)dy o (ddi)m yn +/ .
NEL: mae yna gymaint o lefydd dw
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM be.V.1S.PRES*
 isio mynd dydy o ddim yn
want.N.M.SG go.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 there are so many places I want to go, it's not...
- (789) TEG: +< mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (790) TEG: mae (y)na rei dw i fancy@s:cym&eng <mwy na (e)i_gil(ydd)> [//] mwy na #
 llefydd eraill .
TEG: mae yna rei dw i fancy^C_E
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S fancy.ASV.INFIN*
 mwy na ei_gilydd mwy na llefydd
more.ADJ.COMP (n)or.CONJ each_other.PRON.3SP more.ADJ.COMP (n)or.CONJ places.N.M.PL
 eraill
others.PRON
 there are some I fancy more than others...more than other places
- (791) NEL: +< mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*
 mmm
- (792) TEG: ond # (ba)swn i (ddi)m yn deud na ["] i xxx (di)m_byd dw (ddi)m yn meddwl
 +/ .
TEG: ond baswn i ddim yn deud na
aut: *but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN (n)or.CONJ*
 i dim_byd dw ddim yn meddwl
to.PREP nothing.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 but I wouldn't say no to [...] anything, I don't think
- (793) NEL: na (ba)swn i (ddi)m chwaith .
NEL: na baswn i ddim chwaith
aut: *no.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM neither.ADV*
 no, I wouldn't either
- (794) TEG: +, heblaw am xxx fath â Iraq@s:cym&eng &=laugh .
TEG: heblaw am fath â Iraq^C_E
aut: *without.PREP for.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ name*
 except for [...] like Iraq

- (795) NEL: &=laugh .
- (796) NEL: ie xxx (ba)sai hwnna (ddi)m xxx top@s:cym&eng yn list@s:cym&eng i .
NEL: ie basai hwnna ddim top_E^C yn list_E^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM top.N.SG PRT list.N.SG
i
to.PREP
yes [...] that wouldn't [...] top of my list
- (797) TEG: +< oh@s:cym&eng .
TEG: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (798) TEG: ond er@s:cym&eng # dim # achos yr lle just@s:cym&eng achos <y be> [?] sy mynd ymlaen (y)na [?] .
TEG: ond er_E^C dim achos yr lle just_E^C
aut: but.CONJ er.IM not.ADV because.CONJ the.DET.DEF place.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ
achos y be sy mynd ymlaen yna
because.CONJ the.DET.DEF what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN forward.ADV there.ADV
but er, not because of the place just because of what's going on there
- (799) NEL: ie [?] .
NEL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (800) NEL: dw (ddi)m (gwy)bod dw cofio rywun deud &b unwaith bod nhw isio mynd i Russia@s:cym&eng .
NEL: dw ddim gwybod dw cofio
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN be.V.1S.PRES remember.V.INFIN
rywun deud unwaith bod nhw isio mynd
someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN once.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN
i Russia_E^C
to.PREP name
I don't know, I remember somebody saying once they want to go to Russia
- (801) NEL: <(o)'n i meddwl> [?] (ba)sai hwnna (ddi)m ar top@s:cym&eng yn restr i de .
NEL: o'n i meddwl basai hwnna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG
ddim ar top_E^C yn restr i de
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM on.PREP top.N.SG PRT list.N.F.SG+SM to.PREP be.IM+SM
I was thinking, that wouldn't be on the top of my list, you know

- (802) TEG: Moscow@s:cym&eng # neu St_Petersburg@s:cym&eng .
TEG: Moscow^C_E neu St_Petersburg^C_E
aut: name or.CONJ name
 Moscow or St Petersburg
- (803) NEL: +< yeah@s:cym&eng [?] .
NEL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (804) NEL: yeah@s:cym&eng .
NEL: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (805) TEG: ond ia fasai [//] well@s:cym&eng # (ba)sa chdi yn just@s:cym&eng mynd i rywle fel (yn)a fasai .
TEG: ond ia fasai well^C_E basa chdi yn
aut: but.CONJ yes.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM well.ADV be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S PRT
just^C_E mynd i rywle fel yna fasai
aut: just.ADV go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM
 but yes, you would just go somewhere like that, wouldn't you
- (806) TEG: (ba)sa chdi (ddi)m really@s:eng mynd i (y)r sticks@s:cym&eng yn Russia@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng .
TEG: basa chdi ddim really^E mynd i
aut: be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM real.ADJ+ADV go.V.INFIN to.PREP
 yr sticks^C_E yn Russia^C_E mae sure^C_E
aut: the.DET.DEF stick.N.SG+PL in.PREP name be.V.3S.PRES sure.ADJ
 you probably wouldn't go to the sticks in Russia
- (807) NEL: na # dw (ddi)m yn gwybod [?] .
NEL: na dw ddim yn gwybod
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 no, I don't know
- (808) TEG: na (ba)sai xxx ddim yn top@s:cym&eng yn list@s:cym&eng i chwaith .
TEG: na basai ddim yn top^C_E yn list^C_E i
aut: no.ADV be.V.3S.PLUPERF not.ADV+SM PRT top.N.SG PRT list.N.SG to.PREP
 chwaith
aut: neither.ADV
 no, it wouldn't be at the top of my list either

- (809) TEG: (ba)sai Canada@s:cym&eng ddim yn top@s:cym&eng y list@s:cym&eng .
TEG: basai Canada^C_E ddim yn top^C_E
aut: be.V.3S.PLUPERF name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT top.N.SG
y list^C_E
the.DET.DEF list.N.SG
Canada wouldn't be at the top of the list
- (810) NEL: mmm@s:cym&eng (ba)swn i (ddi)m meindio mynd i Canada@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E baswn i ddim meindio mynd i
aut: mmm.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM mind.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
Canada^C_E
name
mmm, I wouldn't mind going to Canada
- (811) TEG: na oh@s:cym&eng (ba)swn i yn licio .
TEG: na oh^C_E baswn i yn licio
aut: no.ADV oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
no, oh I would like to
- (812) NEL: +< ti (we)di bod o blaen ?
NEL: ti wedi bod o blaen
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
have you been before?
- (813) NEL: ie .
NEL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (814) TEG: &=laugh dw i (e)rioed (we)di bod .
TEG: dw i erioed wedi bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN
I've never been
- (815) TEG: (ba)swn i licio mynd [?] weld Niagra_Falls@s:cym&eng .
TEG: baswn i licio mynd weld Niagra_Falls^C_E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN see.V.INFIN+SM name
I'd like to go see Niagra Falls
- (816) NEL: oh@s:cym&eng ia a fi (he)fyd .
NEL: oh^C_E ia a fi hefyd
aut: oh.IM yes.ADV and.CONJ I.PRON.1S+SM also.ADV
oh yes, me too

- (817) NEL: wnaeth Hedd@s:cym&eng gael trip@s:cym&eng ysgol i fan (y)na sti .
NEL: wnaeth Hedd^C_E gael trip^C_E ysgol i
aut: do.V.3S.PAST+SM name get.V.INFIN+SM trip.N.SG school.N.F.SG to.PREP
 fan yna sti
 place.N.MF.SG+SM there.ADV you-know.IM
 Hedd had a school trip there, you know
- (818) NEL: aethon nhw i Canada@s:cym&eng i sgïo # efo trip@s:cym&eng ysgol .
NEL: aethon nhw i Canada^C_E i sgïo efo trip^C_E
aut: go.V.3P.PAST they.PRON.3P to.PREP name to.PREP unk with.PREP trip.N.SG
 ysgol
 school.N.F.SG
 they went skiing in Canada with the school trip
- (819) TEG: +< [- eng] no way !
TEG: no^E way^E
aut: no.ADV way.N.SG
 no way!
- (820) TEG: pa ysgol ?
TEG: pa ysgol
aut: which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (821) NEL: um@s:cym&eng Glan_y_Môr@s:cym&eng .
NEL: um^C_E Glan_y_Môr^C_E
aut: um.IM name
 um, Glan-y-Môr
- (822) NEL: <ysgol Eifio(nydd)@s:cym&eng> [//] er@s:cym&eng timod # ysgol
 Eifonydd@s:cym&eng # xxx # lwcus mynd i Ffrainc # &=laugh .
NEL: ysgol Eifonydd^C_E er^C_E timod ysgol Eifonydd^C_E lwcus
aut: school.N.F.SG name er.IM know.V.2S.PRES school.N.F.SG name lucky.ADJ
 mynd i Ffrainc
 go.V.INFIN to.PREP France.N.F.SG.PLACE
 Eifonydd school...er, you know, Eifonydd school [...] lucky to go to France
- (823) TEG: +< da de .
TEG: da de
aut: be.IM+SM be.IM+SM
 good, yeah
- (824) TEG: braf .
TEG: braf
aut: fine.ADJ
 nice

- (825) NEL: a aethon nhw (y)r Eidal xxx (he)fyd i sgïo .
NEL: a aethon nhw yr Eidal hefyd i sgïo
aut: and.CONJ go.V.3P.PAST they.PRON.3P the.DET.DEF name also.ADV to.PREP unk
 and they went to Italy [...] too, to ski
- (826) TEG: oh@s:cym&eng # braf .
TEG: oh_E^C braf
aut: oh.IM fine.ADJ
 oh, nice
- (827) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (828) TEG: aethoch chi ar trip@s:cym&eng ysgol i rywle ?
TEG: aethoch chi ar trip_E^C ysgol i
aut: go.V.2P.PAST you.PRON.2P on.PREP trip.N.SG school.N.F.SG to.PREP
 rywle
 somewhere.N.M.SG+SM
 did you go on a school trip somewhere
- (829) TEG: um@s:cym&eng # oedden ni fod i fynd i Ffrainc .
TEG: um_E^C oedden ni fod i fynd i
aut: um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 Ffrainc
 France.N.F.SG.PLACE
 um, we were supposed to go to France
- (830) TEG: ond wnes i ddim mynd ar yr adeg .
TEG: ond wnes i ddim mynd ar yr
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 adeg
 time.N.F.SG
 but I didn't go at the time
- (831) TEG: dw (ddi)m yn meddwl o'n i gallu mynd am ryw reswm neu gilydd .
TEG: dw ddim yn meddwl o'n i gallu
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.able.V.INFIN
 mynd am ryw reswm neu gilydd
 go.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM or.CONJ other.N.M.SG+SM
 I don't think I could go for one reason or another

- (832) TEG: ond er@s:cym&eng dw i (we)di bod yn Ffrainc # dipyn o weithiau .
TEG: ond er_E^C dw i wedi bod yn
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
Ffrainc dipyn o weithiau
France.N.F.SG.PLACE little.bit.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM
 but er, I've been in France, a few times
- (833) TEG: ond um@s:cym&eng # xxx ## <toedd (y)na (ddi)m_byd heblaw am Ffrai(nc)> [///] toedd (y)na (ddi)m_byd pellach na Ffrainc .
TEG: ond um_E^C toedd yna ddim_byd heblaw am
aut: but.CONJ um.IM unk there.ADV nothing.ADV+SM without.PREP for.PREP
Ffrainc toedd yna ddim_byd pellach na
France.N.F.SG.PLACE unk there.ADV nothing.ADV+SM far.ADJ.COMP (n)or.CONJ
Ffrainc
France.N.F.SG.PLACE
 but um [...] ...there was nothing except for Franc...there was nothing further than France
- (834) TEG: mae rei o ffrindiau fi newydd ddod yn_ôl o Bulgaria@s:cym&eng .
TEG: mae rei o ffrindiau fi newydd
aut: be.V.3S.PRES some.PRON+SM of.PREP friends.N.M.PL I.PRON.1S+SM new.ADJ
ddod yn_ôl o Bulgaria_E^C
come.V.INFIN+SM back.ADV from.PREP name
 some of my friends have just come home from Bulgaria
- (835) TEG: <na di(m)> [?] +// .
TEG: na dim
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 no, not...
- (836) TEG: ia Bulgaria@s:cym&eng ?
TEG: ia Bulgaria_E^C
aut: yes.ADV name
 yes, Bulgaria?
- (837) TEG: ond mae nhw (we)di bod yn snowboard.io@s:eng+cym .
TEG: ond mae nhw wedi bod yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
snowboard.io_C^{E+}
unk
 but they've been snowboarding
- (838) NEL: oh@s:cym&eng cool@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C cool_E^C
aut: oh.IM cool.SV.INFIN
 oh cool

- (839) TEG: Bulgaria@s:cym&eng dŵad [=? de] ?
TEG: Bulgaria^C_E dŵad
aut: name come.V.INFIN
 Bulgaria is it?
- (840) TEG: naci # mae hwnna (y)n boeth .
TEG: naci mae hwnna yn boeth
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT hot.ADJ+SM
 no, that's hot
- (841) TEG: rywle fath â up_and_coming@s:eng .
TEG: rywle fath â up_and_coming^E
aut: somewhere.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
 somewhere like up-and-coming
- (842) NEL: Duw .
NEL: Duw
aut: name
 God
- (843) TEG: dw i methu &m xxx .
TEG: dw i methu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S fail.V.INFIN
 I can't [...]
- (844) NEL: <ti (we)di &p> [/] ti (we)di sgïo o blaen ?
NEL: ti wedi ti wedi sgïo o
aut: you.PRON.2S after.PREP you.PRON.2S after.PREP unk of.PREP
blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 have you...have you skied before?
- (845) TEG: na .
TEG: na
aut: no.ADV
 no
- (846) NEL: na fi chwaith .
NEL: na fi chwaith
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV
 me neither
- (847) NEL: (ba)swn i licio mynd ar skiing@s:eng holiday@s:cym&eng .
NEL: baswn i licio mynd ar skiing^E holiday^C_E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP unk holiday.N.SG
 I'd like to go on a skiing holiday

- (848) NEL: ond &=laugh <dw (ddi)m yn gwybod (ba)swn i gallu sgïo> [=! laughs] .
NEL: ond dw ddim yn gwybod baswn i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
gallu sgïo
be_able.V.INFIN unk
but I don't know if I could ski
- (849) TEG: (ba)swn i (y)n crap@s:eng # dw i sure@s:cym&eng .
TEG: baswn i yn crap^E dw i sure^C_E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP crap.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
I'd be crap, I'm sure
- (850) NEL: snowboard_io@s:eng+cym edrych yn cool@s:cym&eng (he)fyd .
NEL: snowboard_io^{E+}_C edrych yn cool^C_E
aut: unk look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN PRT cool.V.INFIN
hefyd
also.ADV
snowboarding looks cool too
- (851) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (852) TEG: (ddi)m (gwy)bod <(ba)swn i> [//] # sure@s:cym&eng (ba)swn [/] # (ba)swn i
(y)n bit@s:cym&eng ofnus .
TEG: ddim gwybod baswn i sure^C_E baswn
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF
baswn i yn bit^C_E ofnus
be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM timid.ADJ
don't know, I'd be...I'm sure I'd...I'd be a bit scared
- (853) NEL: mmm@s:cym&eng # (ba)swn i (y)n disgyn mae sure@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E baswn i yn disgyn mae sure^C_E
aut: mmm.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT descend.V.INFIN be.V.3S.PRES sure.ADJ
mmm, I'd probably fall
- (854) TEG: &=laugh .
- (855) NEL: (dd)eudodd rywun (wr)tha fi unwaith # um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # xxx
oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # (ba)sai fo mynd â fi snowboard_io@s:eng+cym .
NEL: ddeudodd rywun wrtha fi unwaith
aut: say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM once.ADV
um^C_E yeah^C_E oh^C_E yeah^C_E basai fo mynd â
um.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN with.PREP
fi snowboard_io^{E+}_C
I.PRON.1S+SM unk
somebody told me once, um, yeah [...] oh yeah, he'd take me snowboarding

- (856) NEL: a &w (dde)udais i +"/ .
NEL: a ddeudais i
aut: *and.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*
and I said:
- (857) NEL: +" oh@s:cym&eng Duw o_k@s:cym&eng iawn ddo i .
NEL: oh_E^C Duw o_k_E^C iawn ddo i
aut: *oh.IM name OK.IM OK.ADV come.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*
"oh God, ok, fine, I'll come"
- (858) NEL: +" xxx ti (ddi)m yn meindio cleisio (y)chydig bach nag wyt .
NEL: ti ddim yn meindio cleisio ychydig bach
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN bruise.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ*
nag wyt
than.CONJ be.V.2S.PRES
"[...] you don't mind bruising a little bit, do you"
- (859) NEL: <a fi deud> [?] +"/ .
NEL: a fi deud
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM say.V.INFIN*
and I said:
- (860) NEL: +" cleisio &=laugh ?
NEL: cleisio
aut: *bruise.V.INFIN*
"bruising?"
- (861) NEL: +" wnest ti (ddi)m deud dim.byd am cleisio (e)fo snowboarding@s:eng xxx tan wan .
NEL: wnest ti ddim deud dim_byd am
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM say.V.INFIN nothing.ADV for.PREP*
cleisio efo snowboarding^E tan wan
bruise.V.INFIN with.PREP unk until.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
"you didn't say anything about bruising with snowboarding [...] until now"
- (862) TEG: +" um@s:cym&eng # actually@s:eng yndw dw i meindio # cleisio dipyn bach .
TEG: um_E^C actually^E yndw dw i meindio
aut: *um.IM actual.ADJ+ADV be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S mind.V.INFIN*
cleisio dipyn bach
bruise.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
"um, actually yes, I do mind bruising a little bit"
- (863) NEL: +< oh@s:cym&eng well@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C well_E^C
aut: *oh.IM well.ADV*
oh well

- (864) NEL: +< <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] .
NEL: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (865) NEL: +< &=laugh .
- (866) TEG: dw i cleisio (y)n hawdd hefyd .
TEG: dw i cleisio yn hawdd hefyd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S bruise.V.INFIN PRT easy.ADJ also.ADV
I bruise easily, too
- (867) NEL: ie dyna o'n i xxx +.. .
NEL: ie dyna o'n i
aut: yes.ADV that_is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yes, that's what I [...] ...
- (868) TEG: timod [?] (ba)swn i ddu (y)n dod o (y)na .
TEG: timod baswn i ddu yn dod
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S black.ADJ+SM PRT come.V.INFIN
o yna
he.PRON.M.3S there.ADV
you know, I'd be black coming away
- (869) NEL: mmm@s:cym&eng # &=laugh .
NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (870) NEL: ond oedd hynna ar yr # dry@s:eng slopes@s:eng .
NEL: ond oedd hynna ar yr dry^E slopes^E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP on.PREP the.DET.DEF dry.ADJ slope.N.PL
but that was on the dry slopes
- (871) NEL: ella (ba)sai # <(ddi)m mor> [?] ddrwg ar [/] # ar yr um@s:cym&eng # slopes@s:eng go iawn .
NEL: ella basai ddim mor ddrwg ar ar
aut: maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF not.ADV+SM so.ADV bad.ADJ+SM on.PREP on.PREP
yr um_E^C slopes^E go iawn
the.DET.DEF um.IM slope.SV.INFIN+PV rather.ADV OK.ADV
perhaps it wouldn't be so bad on the real slopes
- (872) TEG: mmm@s:cym&eng .
TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

- (873) NEL: oh@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (874) TEG: so@s:cym&eng be ti am wneud ?
TEG: so_E^C be ti am wneud
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S for.PREP make.V.INFIN+SM
so what are you going to do?
- (875) TEG: ti am mynd adre ar_ôl hyn ta +.. .
TEG: ti am mynd adre ar_ôl hyn ta
aut: you.PRON.2S for.PREP go.V.INFIN home.ADV after.PREP this.PRON.DEM.SP be.IM
are you going to go home after this, or..?
- (876) NEL: yndw dw meddwl .
NEL: yndw dw meddwl
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES think.V.INFIN
yes, I think so
- (877) NEL: er <dw (ddi)m # &gwε > [//] eira (ddi)m yn bad@s:eng chwaith na .
NEL: er dw ddim eira ddim yn bad^E chwaith
aut: er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM snow.N.M.SG not.ADV+SM PRT bad.ADJ neither.ADV
na
no.ADV
although, I'm not...snow isn't bad either, is it
- (878) TEG: na dim bad@s:eng o_gwbl .
TEG: na dim bad^E o_gwbl
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV bad.ADJ at_all.ADV
no, not bad at all
- (879) TEG: o'n i (y)n +// .
TEG: o'n i yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
I was...
- (880) TEG: well@s:cym&eng mae [/] mae right@s:cym&eng # ddrwg yn lle dan ni (y)n byw .
TEG: well_E^C mae mae right_E^C ddrwg yn lle
aut: well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES right.ADJ bad.ADJ+SM in.PREP where.INT
dan ni yn byw
be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT live.V.INFIN
well, it's quite bad where we live

- (881) TEG: ond mae (y)r lonydd yn champion@s:cym&eng achos bod nhw (we)di grutio nhw gymaint neithiwr .
TEG: ond mae yr lonydd yn champion^C_E achos
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF still.ADJ+SM PRT champion.N.SG because.CONJ
 bod nhw wedi grutio nhw gymaint neithiwr
 be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP unk they.PRON.3P so.much.ADJ+SM last.night.ADV
 but the roads are great because they gritted them so much last night
- (882) NEL: mmm@s:cym&eng .
NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (883) NEL: oedd o (y)r un peth lle o'n i .
NEL: oedd o yr un peth lle o'n
aut: be.V.3S.IMPERF of.PREP the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG where.INT be.V.1S.IMPERF
 i
 I.PRON.1S
 it was the same where I was
- (884) TEG: ond er@s:cym&eng nos(on) [?] [//] bore blaen bore dydd Llun neu bore dydd Mawrth +. . .
TEG: ond er^C_E noson bore blaen
aut: but.CONJ er.IM night.N.F.SG morning.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 bore dydd Llun neu bore dydd
 morning.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG or.CONJ morning.N.M.SG day.N.M.SG
 Mawrth
 Tuesday.N.M.SG
 but er, the other night...morning, Monday morning or Tuesday morning
- (885) NEL: oh@s:cym&eng bore dydd Mawrth oedd hi (we)di rhewi (y)n ofnadwy xxx .
NEL: oh^C_E bore dydd Mawrth oedd hi
aut: oh.IM morning.N.M.SG day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 wedi rhewi yn ofnadwy
 after.PREP freeze.V.INFIN PRT terrible.ADJ
 oh, Tuesday morning there was incredible frost
- (886) TEG: +< ia .
TEG: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (887) NEL: xxx .

- (888) TEG: ges i shaky@s:eng moment@s:cym&eng <ar y lonydd> [=! laughs] .
TEG: ges i shaky^E moment^C_E ar y
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S shaky.ADJ moment.N.SG on.PREP the.DET.DEF
lonydd
still.ADJ+SM
 I had a shaky moment on the roads
- (889) TEG: o'n i fath â ooh@s:cym&eng ["] !
TEG: o'n i fath â ooh^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ ooh.IM
 I was like "ooh!"
- (890) NEL: +< oh@s:cym&eng do ?
NEL: oh^C_E do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh did you?
- (891) NEL: dw i (e)riod (we)di cael un o (r)heina chwaith de .
NEL: dw i eriod wedi cael un o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP get.V.INFIN one.NUM of.PREP
rheina chwaith de
those.PRON neither.ADV be.IM+SM
 I've never had one of those either, you know
- (892) TEG: oedd o just@s:cym&eng un bach .
TEG: oedd o just^C_E un bach
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV one.NUM small.ADJ
 it was just a small one
- (893) TEG: ond ## mae o (y)n just@s:cym&eng # dangos i chdi pa mor # mmm@s:cym&eng
 God@s:eng +.. .
TEG: ond mae o yn just^C_E dangos i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT just.ADV show.V.INFIN to.PREP
chdi pa mor mmm^C_E God^E
you.PRON.2S which.ADJ so.ADV mmm.IM name
 but it just shows you how, mmm God...
- (894) NEL: +< (d)igon xxx <dychryn chdi> [?] xxx .
NEL: digon dychryn chdi
aut: enough.QUAN frighten.V.2S.IMPER you.PRON.2S
 enough [...] frighten you [...]

(895) NEL: wnaeth yn [?] ffrind i blwyddyn dwytha wnaeth hi fynd i [//] ar ryw gwrs
<i rywle> [?] .

NEL: wnaeth yn ffrind i blwyddyn dwytha
aut: do.V.3S.PAST+SM PRT.[or].in.PREP friend.N.M.SG to.PREP year.N.F.SG last.ADJ
wnaeth hi fynd i ar ryw
do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM to.PREP on.PREP some.PREQ+SM
gwrs i rywle
course.N.M.SG+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM

my friend last year, she went on some course somewhere

(896) NEL: a wnaeth hi [//] <y &tr > [//] y car@s:cym&eng i_gyd sbinio
round@s:cym&eng .

NEL: a wnaeth hi y y car_E^C i_gyd
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF the.DET.DEF car.N.SG all.ADJ
sbinio round_E^C
unk round.ADJ

and she...the whole car spun round

(897) TEG: &=gasp !

(898) NEL: +< a oedd hi actually@s:eng yn yr # ochr arall yn gwynebu am y ffordd
arall .

NEL: a oedd hi actually^E yn yr
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S actual.ADJ+ADV in.PREP the.DET.DEF
ochr arall yn gwynebu am y ffordd arall
side.N.F.SG other.ADJ PRT face.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG other.ADJ

and she was actually on the other side facing the other direction

(899) TEG: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng !

TEG: oh_E^C my^E God^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

oh my God!

(900) NEL: so@s:cym&eng wnaeth hi just@s:cym&eng penderfynu +"/ .

NEL: so_E^C wnaeth hi just_E^C penderfynu
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S just.ADV decide.V.INFIN

so she just decided:

(901) NEL: +" iawn mae hynna (y)n sign@s:cym&eng .

NEL: iawn mae hynna yn sign_E^C
aut: OK.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT sign.N.SG

"right, that's a sign"

- (902) NEL: <a &d> [//] a mynd &a nôl adre &=laugh +" .
NEL: a a mynd nôl adre
aut: and.CONJ and.CONJ go.V.INFIN fetch.V.INFIN home.ADV
 and...and went back home
- (903) TEG: +< &=laugh .
- (904) NEL: a wnaeth hi gymryd y diwrnod off@s:cym&eng .
NEL: a wnaeth hi gymryd y diwrnod
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S take.V.INFIN+SM the.DET.DEF day.N.M.SG
off^C_E
off.PREP
 and she took the day off
- (905) TEG: +< bloody@s:cym&eng hell@s:eng !
TEG: bloody^C_E hell^E
aut: bloody.ADJ hell.N.SG
 bloody hell!
- (906) TEG: pa mor scary@s:eng (ba)sai hynna ?
TEG: pa mor scary^E basai hynna
aut: which.ADJ so.ADV scary.ADJ be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP
 how scary would that be?
- (907) NEL: oh@s:cym&eng .
NEL: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (908) TEG: ia (ba)swn i (y)n # crynu trwy dydd ar_ôl hynna dw meddwl .
TEG: ia baswn i yn crynu trwy dydd
aut: yes.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT shiver.V.INFIN through.PREP day.N.M.SG
ar_ôl hynna dw meddwl
after.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 yes, I'd be trembling all day after that, I think
- (909) NEL: mmm@s:cym&eng a fi (he)fyd .
NEL: mmm^C_E a fi hefyd
aut: mmm.IM and.CONJ I.PRON.1S+SM also.ADV
 mmm, me too

- (910) NEL: dw (e)riood (we)di cael crash@s:eng <na (di)m_byd> [?] +// .
NEL: dw erioed wedi cael crash^E
aut: be.V.1S.PRES never.ADV after.PREP get.V.INFIN crash.SV.INFIN
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
dim_byd
nothing.ADV
I've never had a crash or anything
- (911) NEL: well@s:cym&eng dw i (we)di bump_io@s:eng+cym mewn i dipyn o bethau .
NEL: well^C_E dw i wedi bump_io^{E+}_C mewn
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP bump.SV.INFIN.[or].pump.N.SG+SM in.PREP
i dipyn o bethau
to.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP things.N.M.PL+SM
well I've bumped into a few things
- (912) NEL: ond ## mae (y)na wahaniaeth rhwng # bump_io@s:eng+cym a <crash_o@s:eng+cym
does> [=! laughs] .
NEL: ond mae yna wahaniaeth rhwng
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM between.PREP
bump_io^{E+}_C a crash_o^{E+}_C does
bump.SV.INFIN.[or].pump.N.SG+SM and.CONJ crash.SV.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
but there's a difference between bumping and crashing, isn't there
- (913) TEG: +< mmm@s:cym&eng na dw i (e)riood (we)di cael crash@s:eng touch@s:eng
wood@s:eng &=laugh .
TEG: mmm^C_E na dw i erioed wedi cael
aut: mmm.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP get.V.INFIN
crash^E touch^E wood^E
crash.SV.INFIN touch.SV.INFIN wood.N.SG
mmm, no, I've never had a crash, touch wood
- (914) TEG: dw i (we)di rifyrsio mewn i ryw wal a ballu .
TEG: dw i wedi rifyrsio mewn i ryw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP unk in.PREP to.PREP some.PREQ+SM
wal a ballu
wall.N.F.SG and.CONJ suchlike.PRON
I've reversed into a wall and so on
- (915) NEL: ia # do dw i (we)di wneud (he)fyd [?] .
NEL: ia do dw i
aut: yes.ADV come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
wedi wneud hefyd
after.PREP make.V.INFIN+SM also.ADV
yes, yes I've done so too

- (916) TEG: wnes i (rif)yrsio car@s:cym&eng [/] car@s:cym&eng chwaer fi wal
actually@s:eng .
TEG: wnes i rifyrsio car_E^C car_E^C chwaer fi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk car.N.SG car.N.SG sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM
wal actually^E
wall.N.F.SG actual.ADJ+ADV
I reversed my sister's car into a wall, actually
- (917) NEL: &=gasp .
- (918) TEG: <dw i bob tro (y)n> [///] # dw i manejio # bump_io@s:eng+cym ceir [=?
car@s:cym&eng] pobl eraill ond dim un fi fy hun .
TEG: dw i bob tro yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER PRT.[or].in.PREP
dw i manejio bump_io_C^{E+} ceir
be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk bump.SV.INFIN.[or].pump.N.SG+SM cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
pobl eraill ond dim un fi fy
people.N.F.SG others.PRON but.CONJ not.ADV one.NUM I.PRON.1S+SM my.ADJ.POSS.1S
hun
self.PRON.SG
I always...I manage to bump other people's cars but not my own
- (919) NEL: y Mini@s:cym&eng (y)na ?
NEL: y Mini_E^C yna
aut: the.DET.DEF name there.ADV
that Mini?
- (920) TEG: oh@s:cym&eng na dim y Mini@s:cym&eng .
TEG: oh_E^C na dim y Mini_E^C
aut: oh.IM no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF name
oh no, not the Mini
- (921) NEL: oh@s:cym&eng .
NEL: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (922) TEG: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng (ba)sai (y)n lladd fi .
TEG: oh_E^C my^E God^E basai yn lladd fi
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name be.V.3S.PLUPERF PRT kill.V.INFIN I.PRON.1S+SM
oh my God, she'd kill me

(923) TEG: (ba)swn i (ddi)m yma heddiw (peta)sai (y)r Mini@s:cym&eng &=laugh +.. .

TEG: baswn i ddim yma heddiw petasai
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM here.ADV today.ADV be.V.3S.PLUPERF.HYP
yr Mini^C_E
the.DET.DEF name

I wouldn't be here today if the Mini...

(924) NEL: &=laugh .

(925) TEG: er@s:cym&eng &he y [=? er@s:cym&eng] car@s:cym&eng # cyn iddi gael y Mini@s:cym&eng .

TEG: er^C_E y car^C_E cyn iddi gael
aut: er.IM the.DET.DEF car.N.SG before.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S get.V.INFIN+SM
y Mini^C_E
the.DET.DEF name

er, the car before she got the Mini

(926) TEG: ond <oedd hi (y)n chwilio> [///] oedd hi (y)n dead_set@s:eng am gael Mini@s:cym&eng .

TEG: ond oedd hi yn chwilio oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT search.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
hi yn dead_set^E am gael Mini^C_E
she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk for.PREP get.V.INFIN+SM name

but she was looking...she was dead-set on having a Mini

(927) TEG: ac oedd <gynna i> [=? gynni] Fiesta@s:cym&eng +// .

TEG: ac oedd gynna i Fiesta^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP name

and I had a Fiesta

(928) TEG: xxx Fiesta@s:cym&eng (y)n bach da de .

TEG: Fiesta^C_E yn bach da de
aut: name PRT small.ADJ be.IM+SM be.IM+SM

[...] Fiesta a good little one, you know

(929) TEG: ac oedd ei ffrindiau hi aros .

TEG: ac oedd ei ffrindiau hi aros
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S friends.N.M.PL she.PRON.F.3S wait.V.INFIN

and her friends were staying

(930) TEG: ac yn drive@s:cym&eng ni oedd pobl just@s:cym&eng (we)di parcio ben ei_gilydd .

TEG: ac yn drive^C_E ni oedd pobl
aut: and.CONJ PRT drive.V.INFIN we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG
just^C_E wedi parcio ben ei_gilydd
just.ADV.[or].just.ADJ after.PREP park.V.INFIN head.N.M.SG+SM each_other.PRON.3SP

and in our drive people had just parked on top of each other

(931) TEG: ond o'n i fedru cael o (y)na .

TEG: ond o'n i fedru cael o
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN+SM get.V.INFIN he.PRON.M.3S
yna
there.ADV

but I could get out

(932) TEG: ond o'n i (y)n # &kɔ n [/] concentrate_io@s:eng+cym gymaint # ar peidio # bang_io@s:eng+cym fewn i # ceir un o ffrindiau hi # wnes i anghofio am y wal oedd tu nôl i fi .

TEG: ond o'n i yn concentrate_io^{E+}_C gymaint
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT concentrate.V.INFIN so.much.ADJ+SM
ar peidio bang_io^{E+}_C fewn i
on.PREP stop.V.INFIN bang.N.SG.[or].pang.N.SG+SM in.PREP+SM to.PREP
ceir un o ffrindiau hi wnes
cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES one.NUM of.PREP friends.N.M.PL she.PRON.F.3S do.V.1S.PAST+SM
i anghofio am y wal oedd tu
I.PRON.1S forget.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF wall.N.F.SG be.V.3S.IMPERF side.N.M.SG
nôl i fi
fetch.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

but I was concentrating so much at not banging into one of her friends' cars, I forgot about the wall that was behind me

(933) NEL: &=laugh .

(934) TEG: next@s:eng minute@s:cym&eng <oedd fath â> [?] # bang@s:cym&eng ["] .

TEG: next^E minute^C_E oedd fath â
aut: next.ADJ minute.N.SG be.V.3S.IMPERF type.N.F.SG+SM as.PREP
bang^C_E
bang.N.SG.[or].pang.N.SG+SM

next minute it was like, "bang"

(935) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

(936) TEG: xxx .

- (937) NEL: oh@s:cym&eng wnes i <recordio mewn i &r> [//] er@s:cym&eng &r rifyrsio mewn i ## um@s:cym&eng (ry)wbeth # ryw bolyn yn Lidl@s:cym&eng diwrnod o blaen # am bod er@s:cym&eng [?] mam@s:cym&eng isio stopio .

NEL: oh_E^C wnes i recordio mewn i er_E^C rifyrsio
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S record.V.INFIN in.PREP to.PREP er.IM unk
 mewn i um_E^C rywbeth ryw bolyn yn Lidl_E^C
 in.PREP to.PREP um.IM something.N.M.SG+SM some.PREQ+SM unk in.PREP name
 diwrnod o blaen am bod er_E^C mam_E^C
 day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM for.PREP be.V.INFIN er.IM mam.N.SG
 isio stopio
 want.N.M.SG stop.V.INFIN

oh, I recorded into...er, reversed into, um, something, some post at Lidl the other day, because mum wanted to stop

- (938) TEG: +< <ond um@s:cym&eng> [?] +// .

TEG: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
 but um...

- (939) NEL: mam@s:cym&eng mynd yn nuts@s:eng efo fi .

NEL: mam_E^C mynd yn nuts^E efo fi
aut: mam.N.SG go.V.INFIN PRT nut.N.PL.[or].nuts.ADJ with.PREP I.PRON.1S+SM
 mum went nuts with me

- (940) TEG: wnest ti farcio car@s:cym&eng chdi ?

TEG: wnest ti farcio car_E^C chdi
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S mark.V.INFIN+SM car.N.SG you.PRON.2S
 did you mark your car?

- (941) NEL: +< xxx na oedd (y)na (ddi)m mark@s:cym&eng na (di)m_byd .

NEL: na oedd yna ddim mark_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM mark.N.SG
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dim_byd
 nothing.ADV
 [...] no there was no mark or anything

- (942) NEL: mmm@s:cym&eng .

NEL: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

- (943) TEG: &=laugh .

- (944) NEL: ew typical@s:eng digwydd pan mae mam@s:cym&eng efo fi &=laugh .
NEL: ew typical^E digwydd pan
aut: oh.IM typical.ADJ happen.V.2S.IMPER.[or].happen.V.3S.PRES.[or].happen.V.INFIN when.CONJ
 mae mam^C_E efo fi
 be.V.3S.PRES mam.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 God, typical that it happens when mum's with me
- (945) TEG: +< ie .
TEG: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (946) TEG: (y)dy fel [//] er@s:cym&eng fath â fel (yn)a (he)fyd xxx ?
TEG: ydy fel er^C_E fath â fel yna hefyd
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ er.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ like.CONJ there.ADV also.ADV
 is she like...er, like that too [...] ?
- (947) TEG: (dy)dy o (ddi)m_byd serious@s:eng .
TEG: dydy o ddim_byd serious^E
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM serious.ADJ
 it's nothing serious
- (948) TEG: mae just@s:cym&eng yn # embarrassing@s:eng .
TEG: mae just^C_E yn embarrassing^E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV PRT embarrass.V.INFIN+ASV
 it's just embarrassing
- (949) TEG: achos &s <(pe)tasa chdi> [///] # os ti meddwl mae rywun yn sbïo <(ar)na
 chdi just@s:cym&eng rifyrsio> [?] xxx rifyrsio mewn i polyn .
TEG: achos petasa chdi os ti meddwl mae
aut: because.CONJ unk you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3S.PRES
 rywun yn sbïo arna chdi just^C_E rifyrsio
 someone.N.M.SG+SM PRT look.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S just.ADV unk
 rifyrsio mewn i polyn
 unk in.PREP to.PREP unk
 because if you...if you thing somebody's looking at you just reversing [...] reverse into a pole
- (950) NEL: +< yndy .
NEL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (951) NEL: a wedyn cael rywun +// .
NEL: a wedyn cael rywun
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
 and then have somebody...

- (952) NEL: well@s:cym&eng os wyt ti ben dy hun (ba)set ti cael just@s:cym&eng Duw # &n kind@s:eng of@s:eng dreifio off@s:cym&eng .

NEL: well_E^C os wyt ti ben dy
aut: well.ADV if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S head.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S
hun baset ti cael just_E^C Duw kind^E
self.PRON.SG be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S get.V.INFIN just.ADV name kind.N.SG.[or].kind.ADJ
of^E dreifio off_E^C
of.PREP drive.V.INFIN off.PREP

well if you're by yourself you'd get to just, God, kind of drive off

- (953) NEL: ond <oh@s:cym&eng God@s:eng> [?] mam@s:cym&eng [//] <mae mam@s:cym&eng yn> [//] # mae fath â +"/ .

NEL: ond oh_E^C God^E mam_E^C mae mam_E^C yn
aut: but.CONJ oh.IM name mam.N.SG be.V.3S.PRES mam.N.SG PRT.[or].in.PREP
mae fath â
be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ

but oh God, mum, mum's...she's like:

- (954) TEG: +< mmm@s:cym&eng .

TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

- (955) NEL: +" raid chdi watsiad be chdi wneud sti !

NEL: raid chdi watsiad be chdi wneud
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S unk what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
sti
you_know.IM

"you have to watch what you're doing, you know!"

- (956) NEL: +" fedri di (ddi)m just@s:cym&eng dreifio &v rywsut rywsut o_gwmpas y lle (y)ma .

NEL: fedri di ddim just_E^C dreifio
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM just.ADV drive.V.INFIN
rywsut rywsut o_gwmpas y lle
somehow.ADV+SM somehow.ADV+SM around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG
yma
here.ADV

"you can't just drive any old way around this place"

- (957) TEG: +< oh@s:cym&eng God@s:eng ia dw i gwybod .

TEG: oh_E^C God^E ia dw i gwybod
aut: oh.IM name yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN

oh God yes, I know

- (958) NEL: +" un diwrnod gei di ddamwain go iawn &=laugh .
NEL: un diwrnod gei di ddamwain go
aut: one.NUM day.N.M.SG get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM befall.V.INFIN+SM rather.ADV
iawn
 OK.ADV
 "one day you'll have a real accident"
- (959) NEL: <(o)'n i fel> [?] +"/ .
NEL: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 I was like:
- (960) NEL: +" &=groan mam@s:cym&eng wnes i just@s:cym&eng bump.io@s:eng+cym polyn .
NEL: mam_E^C wnes i just_E^C bump.io_C^{E+}
aut: mam.N.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV bump.SV.INFIN.[or].pump.N.SG+SM
polyn
 unk
 "oh mum, I just bumped into a post"
- (961) TEG: +< a fel hyn mae dad@s:cym&eng fi bob tro wneud .
TEG: a fel hyn mae dad_E^C fi
aut: and.CONJ like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES dad.N.SG I.PRON.1S+SM
bob tro wneud
 each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER make.V.INFIN+SM
 and this is what my dad always does
- (962) TEG: +< fel hyn mae &ba [//] dad@s:cym&eng fi tro wneud .
TEG: fel hyn mae dad_E^C fi
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES dad.N.SG I.PRON.1S+SM
tro wneud
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER make.V.INFIN+SM
 this is what my dad always does
- (963) TEG: <os &m> [//] <os dan ni (y)n dreif(io)> [//] os <mae o (y)n> [//] dw i (y)n dreifio a mae o (y)n y # passenger@s:cym&eng # a dan ni (y)n cyrraedd rywle +"/ .
TEG: os os dan ni yn dreifio os mae
aut: if.CONJ if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT drive.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
o yn dw i yn dreifio a
 he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT drive.V.INFIN and.CONJ
mae o yn y passenger_E^C a dan
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF passenger.N.SG and.CONJ be.V.1P.PRES
ni yn cyrraedd rywle
 we.PRON.1P PRT arrive.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 if...if we're driving..if he's...I'm driving and he's in the passenger [seat] and we get somewhere:

- (964) TEG: +" ia well@s:cym&eng Tegai@s:cym&eng to'n i (ddi)m yn licio deud .
TEG: ia well^C_E Tegai^C_E to'n i ddim yn licio deud
aut: yes.ADV well.ADV name unk to.PREP not.ADV+SM PRT like.V.INFIN say.V.INFIN
 "yes well, Tegai, I didn't like to say"
- (965) TEG: +" ond mi oedda chdi mynd right@s:cym&eng gyflym .
TEG: ond mi oedda chdi mynd right^C_E gyflym
aut: but.CONJ PRT.AFF be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN right.ADJ fast.ADJ+SM
 "but you were going quite fast"
- (966) TEG: xxx +"/ .
- (967) NEL: +< &=laugh .
- (968) TEG: +" &d os ti (ddi)m yn licio deud paid â deud ta &=laugh !
TEG: os ti ddim yn licio deud paid
aut: if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN say.V.INFIN stop.V.2S.IMPER
 â deud ta
 with.PREP say.V.INFIN be.IM
 "if you don't like to say, don't say it then!"
- (969) NEL: +< &=laugh oh@s:cym&eng .
NEL: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh
- (970) TEG: a mae bob tro wneud sure@s:cym&eng bod o (y)n deud .
TEG: a mae bob tro
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 wneud sure^C_E bod o yn deud
 make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he always makes sure he does say
- (971) TEG: even@s:eng though@s:eng mae deud +"/ .
TEG: even^E though^E mae deud
aut: even.ADJ though.CONJ be.V.3S.PRES say.V.INFIN
 even though he says:
- (972) TEG: +" dw (ddi)m yn licio deud ond # &=laugh +.. .
TEG: dw ddim yn licio deud ond
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT like.V.INFIN say.V.INFIN but.CONJ
 "I don't like to say, but..."
- (973) NEL: +< &=laugh .

- (974) NEL: oh@s:cym&eng oedd [?] rhaid fi ddeud dw i ddrwg pan dw i mynd yn passenger@s:cym&eng efo (y)n chwaer .
NEL: oh_E^C oedd rhaid fi ddeud dw
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES
i ddrwg pan dw i mynd yn passenger_E^C
I.PRON.1S bad.ADJ+SM when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN PRT passenger.N.SG
efo yn chwaer
with.PREP PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG
oh I had to say, I'm bad when I go in the passenger [seat] with my sister
- (975) NEL: mae nhraed i o_hyd yn mynd am brake@s:cym&eng de .
NEL: mae nhraed i o_hyd yn mynd am
aut: be.V.3S.PRES feet.N.MF.SG+NM to.PREP always.ADV PRT go.V.INFIN for.PREP
brake_E^C de
brake.N.SG be.IM+SM
my feet always go for the brake, you know
- (976) TEG: &=laugh .
- (977) NEL: a mae deud +"/ .
NEL: a mae deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES say.V.INFIN
and she says:
- (978) NEL: +" Nel@s:cym&eng mae dy draed di mynd am brake@s:cym&eng eto .
NEL: Nel_E^C mae dy draed di mynd
aut: name be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S feet.N.MF.SG+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN
am brake_E^C eto
for.PREP brake.N.SG again.ADV
"Nel, your feet are going for the brake again"
- (979) NEL: +" ti (ddi)m yn trystio fi neu rywbeth [=! laughs] &=laugh ?
NEL: ti ddim yn trystio fi neu
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT trust.V.INFIN I.PRON.1S+SM or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM
"you don't trust me or something?"
- (980) TEG: +< &=laugh .

(981) NEL: ond [?] ## meddwl bod o fel timod pan ti just@s:cym&eng ddim (we)di arfer brecio am bod mae hi (y)n brecio gymaint yn hwyrach .

NEL: ond meddwl

aut: *but.CONJ thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN*

bod o fel timod pan ti just^C_E
be.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S just.ADV

ddim wedi arfer brecio am
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN brake.V.INFIN for.PREP

bod mae hi yn brecio gymaint yn
be.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT brake.V.INFIN so.much.ADJ+SM PRT

hwyrach

late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV

but I think it's like, you know when you're just not used to the braking, because she brakes so much later

(982) TEG: mmm@s:cym&eng .

TEG: mmm^C_E

aut: *mmm.IM*

mmm

(983) NEL: <ti gweld> [?] &=laugh <traed chdi mynd> [?] .

NEL: ti gweld traed chdi mynd

aut: *you.PRON.2S see.V.INFIN feet.N.MF.SG you.PRON.2S go.V.INFIN*

you see your feet going

(984) TEG: dw i (y)n brecio (y)n hwyr ## dw i meddwl .

TEG: dw i yn brecio yn hwyr dw i

aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT brake.V.INFIN PRT late.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

meddwl

think.V.INFIN

I brake late, I think

(985) NEL: ond dw meddwl bod o waeth .

NEL: ond dw meddwl bod o waeth

aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S worse.ADJ.COMP+SM*

but I think it's worse

(986) NEL: am bod dw i o_hyd yn meddwl # o'n i efo hi pan oedd hi (y)n dysgu .

NEL: am bod dw i o_hyd yn meddwl

aut: *for.PREP be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S always.ADV PRT think.V.INFIN*

o'n i efo hi pan oedd hi

be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP she.PRON.F.3S when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

yn dysgu

PRT teach.V.INFIN

because I always think, I was with her when she was learning

(987) NEL: so@s:cym&eng mae waeth os ti (we)di dysgu rywun yn_dydy [?] xxx .

NEL: so_E^C mae waeth os ti wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES worse.ADJ.COMP+SM if.CONJ you.PRON.2S after.PREP

dysgu rywun yn_dydy
teach.V.INFIN someone.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG

so it's worse if you've taught somebody, isn't it [...]

(988) TEG: +< mmm@s:cym&eng .

TEG: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm